

**Access to  
Information  
Act**  
an indexed  
consolidation

**Loi sur  
l'accès à  
l'information**  
une codification  
et index

NOTE :

*Sections in shadowed text are not in force.*

*Les articles ombragés ne sont pas en vigueur.*

Side-barred text indicates amendments made pursuant to the *Federal Accountability Act* (2006, c. 9) and subsequent legislation.

L'usage d'une barre verticale du côté gauche indique qu'une modification législative a été apportée par la *Loi fédérale sur la responsabilité* (2006, ch. 9) et par des lois subséquentes.

This document is subject to editorial revision before its reproduction in final form.

Ce document fera l'objet de retouches de forme avant la parution de sa version définitive.



**ADMINISTRATIVE CONSOLIDATION**

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE**

**ACCESS TO INFORMATION ACT**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION**

**Amendments as of September 27, 2007**

**Modifications au 27 septembre 2007**



**AMENDMENTS MADE TO *THE ACCESS TO INFORMATION ACT* FURTHER TO THE  
ENACTMENT OF *THE FEDERAL ACCOUNTABILITY ACT* (2006, C. 9)  
MODIFICATIONS A LA *LOI SUR L'ACCES A L'INFORMATION* A LA SUITE DE  
L'ADOPTION DE LA *LOI FEDERALE SUR LA RESPONSABILITE* (2006, CH. 9)**

SECTIONS/ ARTICLES	SCHEDULE I & SCHEDULE II/ ANNEXE I ET ANNEXE II
<b>Royal Assent : December 12, 2006/ Sanction Royale: 12 décembre 2006</b>	
<p><b>3</b> Definitions/ Définitions Designated Minister/ ministre désigné Head/ responsable d'institution fédérale Record/ document</p> <p><b>3.2</b> Power to Designate Minister Désignation d'un ministre</p> <p><b>22.1</b> Exemption for Internal Audits Exception pour les vérifications internes</p> <p><b>31</b> Written Complaint: Delay Plainte écrite: délai</p> <p><b>35(2)(c)</b>(only french version/version française seulement) Right to make Representations Droit de présenter des observations</p> <p><b>36(3)</b> Evidence in Other Proceedings Inadmissibilité de la preuve dans d'autres procédures</p> <p><b>54(1)(2)(4)</b> Appointment of Information Commissioner Nomination du Commissaire à l'information</p> <p><b>58(2)</b>(only french version/ version française seulement) Technical Assistance Assistance technique</p> <p><b>59(2)</b> Investigations relating to International Affairs &amp; Defence Affaires internationales et défense</p> <p><b>70(c.1)(1.1)</b> Duties and Functions of Designated Ministers Responsabilités du ministre désigné</p> <p><b>72.1</b> Report of Expenses Rapport sur les dépenses</p> <p><b>77(1)(i)</b> Regulations: Criteria for Schedule I Règlements: Critères pour l'Annexe I</p>	<p><u>Schedule I/ Annexe I:</u> Office of the Director of Public Prosecutions Bureau du directeur des poursuites pénales</p>

SECTIONS/ ARTICLES	SCHEDULE I & SCHEDULE II/ ANNEXE I ET ANNEXE II
<b>March 1, 2007/ 1er mars 2007</b>	
<p><b>3.01</b> For greater certainty: Specifics on Crown Corporations Précision: sociétés d'État</p> <p><b>21(1)(b)</b> Advice Etc. Avis, etc.</p> <p><b>21(2)(b)</b> Exercise of a Discretionary Power or an Adjudicative Function Décisions</p> <p><b>47(2)</b> Disclosure of an Offence Authorized Autorisation de dénoncer des infractions</p> <p><b>63(2)</b> Disclosure of an Offence Authorized Dénonciation autorisée</p>	<p><u>Schedule II/ Annexe II:</u> s. 24.3 of the <i>Export Development Act</i> art. 24.3 de la <i>Loi sur le développement des exportations</i></p>
<b>April 1, 2007/ 1er avril 2007</b>	
<p><b>16.1</b> Exemptions for: the Auditor General of Canada, the Commissioner of Official Languages for Canada, the Information Commissioner, and the Privacy Commissioner. Exceptions pour: le vérificateur général du Canada, le commissaire aux langues officielles du Canada, le Commissaire à l'information, et la commissaire à la protection de la vie privée.</p> <p><b>16.3</b> Exemption for the Chief Electoral Officer Exception pour le Directeur général des élections</p> <p><b>18(b)(d)</b> Economic Interests of Canada Intérêts économiques du Canada</p>	<p><u>Schedule I/ Annexe I:</u> Asia-Pacific Foundation of Canada Fondation Asie-Pacifique du Canada Canada Foundation for Innovation Fondation canadienne pour l'innovation Canada Foundation for Sustainable Development Technology Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable Canada Millennium Scholarship Foundation Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire The Pierre Elliott Trudeau Foundation Fondation Pierre-Elliott-Trudeau Canadian Wheat Board Commission canadienne du blé Office of the Auditor General of Canada Bureau du vérificateur général du Canada Office of the Chief Electoral Officer Bureau du directeur général des élections Office of the Commissioner of Official Languages Commissariat aux langues officielles Office of the Information Commissioner Commissariat à l'information Office of the Privacy Commissioner Commissariat à la protection de la vie privée</p> <p><u>Schedule II/ Annexe II:</u> s. 540 <i>Canada Elections Act</i> art. 540 de la <i>Loi électorale du Canada</i></p>

SECTIONS/ ARTICLES	SCHEDULE I & SCHEDULE II/ ANNEXE I ET ANNEXE II
<b>April 15, 2007/ 15 avril 2007</b>	
<p><b>16.4</b> Exemption for the Public Sector Integrity Commissioner Exception pour le commissaire à l'intégrité du secteur public</p> <p><b>16.5</b> Exemption for records related to the <i>Public Servants Disclosure Protection Act</i> Exception pour les documents reliés à la <i>Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles</i></p>	<p><u>Schedule I/ Annexe I:</u> Office of the Public Sector Integrity Commissioner Commissariat à l'intégrité du secteur public</p> <p>Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal Greffes du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles</p>
<b>September 1, 2007/ 1er septembre 2007</b>	
<p><b>3</b> Definition/ Définition Government Institution/ institution fédérale</p> <p><b>3.1</b> For greater certainty: Information related to general administration Précision: Information relative à l'administration générale</p> <p><b>4(2.1)</b> Responsibility of Institution: duty to assist and provide timely access Responsable de l'institution: devoir d'assistance et en temps utile</p> <p><b>18.1</b> Specific exemptions for some Crown Corporations Exceptions spécifiques pour certaines sociétés d'État</p> <p><b>20.1</b> Specific exemption: Public Sector Investment Board Exception spécifique: l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public</p> <p><b>20.2</b> Specific exemption: Canada Pension Plan Investment Board Exception spécifique: l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada</p> <p><b>20.4</b> Specific exemption: National Arts Centre Corporation Exception spécifique: la Corporation du Centre national des Arts</p> <p><b>68.1</b> Specific exclusion: Canadian Broadcasting Corporation Exclusion spécifique: la Société Radio-Canada</p> <p><b>68.2</b> Specific exclusion: Atomic Energy of Canada Limited Exclusion spécifique: Énergie atomique du Canada, Limitée</p> <p><b>77(1)(a)(a.1)</b> Regulations: format / Règlements: Format</p>	<p>Since Crown Corporations and their wholly owned subsidiaries are now included under the new definition of "Government Institution" they will not be listed in Schedule I Puisque les sociétés d'État sont maintenant incluses dans la nouvelle définition de « institution fédérale », elles ne sont plus inscrites à l'annexe I.</p>

<b>Other provisions for which dates have not been set:</b>	- <b>16.2</b> Exemption for Commissioner of Lobbying - <u>Schedule I</u> : Remove Office of the Registrar of Lobbyists and add Office of the Commissioner of Lobbying
<b>Autres dispositions pour lesquelles aucune date n'est prévue:</b>	- <b>16.2</b> Exception pour le commissaire au lobbying - <u>Annexe I</u> : supprime le Bureau du directeur des lobbyistes et ajoute le Commissariat au lobbying



## TABLE OF CONTENTS

	<b>Page</b>
Index	3
Access to Information Act	37
Schedule I – Government Institution subject to the Act	107
Administrative Compilation	123
Schedule II – Section 24	143
Extension Order, No. 1 to right of access	155
Regulations	159
Sections 3 and 8 of the Privacy Act	171

## TABLE DES MATIÈRES

	<b>Page</b>
Index	21
Loi sur l'accès à l'information	37
Annexe I – Institutions fédérales assujetties à la Loi	107
Compilation administrative	133
Annexe II – Article 24	149
Décret d'extension, N <sup>o</sup> 1 au droit d'accès	155
Règlement	159
Articles 3 et 8 de la Loi sur la protection des renseignements personnels	171

---

The administrative consolidation is also available on the Internet at the following Web site:

**<http://www.infocom.gc.ca>**

Additional copies available from:

**Information Commissioner of Canada  
112 Kent Street  
22nd Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 1H3  
(613) 995-2410**

**Toll-Free 1-800-267-0441  
FAX (613) 995-1501  
TDD (613) 992-9190**

---

La codification administrative peut être consultée sur Internet au site Web suivant :

**<http://www.infocom.gc.ca>**

Copies supplémentaires disponibles comme suit :

**Commissaire à l'information du Canada  
112, rue Kent  
22<sup>ième</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1H3  
(613) 995-2410**

**Sans frais 1-800-267-0441  
FAX (613) 995-1501  
ATS (613) 992-9190**

#### **WARNING NOTE**

Users of this administrative consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

Any errors or omissions should be brought to the attention of the Office of the Information Commissioner.

#### **AVERTISSEMENT**

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

Toute erreur ou omission relevée devrait par conséquent être portée à l'attention du Commissariat à l'information.

## **INDEX**



**A**

<p>Aboriginal people              definition of aboriginal government..... 13(3)              information obtained by government              in confidence..... 13(1)(e)</p> <p>Access              alternative format ..... 12(3)              bulletin ..... 5(2)              complaint related to ..... 30(1), 37(5)              Federal Court ..... 41 to 53              Information Commissioner's ..... 36(2)              language of..... 12(2)              notice of intention to give ..... 7, 37(4)              refusal, complaint ..... 30(1)(a)              refusal, notice ..... 10              register (see Publication)              regulations..... 77(1)(b)              requests ..... 6 to 12              right of, principle..... 2              right to ..... 4              timely..... 4(2.1)              transfer of request..... 8(1), Reg.6</p> <p>Access to Information and Privacy              Implementation Reports issued by TBS.....2, 70(1)</p> <p>Access to Information Coordinators (see Coordinators)</p> <p>Account, fair and accurate ..... 66(2)(b)</p> <p>Acquisition of              Canadian currency..... 18(d)(v)              foreign currency ..... 18(d)(v)              land ..... 18(d)(vi)              property..... 18(d)(vi)              securities ..... 18(d)(v)</p> <p>Act              Access to Information, short title ..... 1              of Parliament, administration or              enforcement of ..... 16(1), 16(4)(a)</p> <p>Additions to Schedule (see Schedule)</p>	<p>Adjudicative function, account of..... 21(2)(a)</p> <p>Administration of a government institution,              plans for..... 21(1)(d)</p> <p>Administration of Access to Information Act,              review of..... 75(1)</p> <p>Advice or recommendation to Minister..... 21(1)(a)</p> <p>Adviser on contract ..... 21(2)(b)</p> <p>Affidavit evidence (see Evidence)</p> <p>Agency (see Government institution)</p> <p>Agenda of Cabinet (see Queen's Privy Council for              Canada)</p> <p>Agent, complaint by (see Representative)</p> <p>Alternative format              access ..... 12(3)              complaint..... 30(1)(d.1)              defined..... 3              fees ..... 11(1), Reg.7              regulations ..... 77(d)</p> <p>Amendments to Access to Information Act..... 75(2)</p> <p>Annual reports (see Reports)</p> <p>Appeals..... 37(5), 41 to 53</p> <p>Appearance, Commissioner's on,              Court review ..... 42(1)(b)(c)</p> <p>Applicant              defined..... 4(1)              notice of request of third party for                  Court review ..... 44(2)                  party in Federal Court ..... 42(2)                  party to third party Court review ..... 44(3)              right of access ..... 4              right to complain..... 30</p>
--	---

**INDEX**  
*Access to Information Act*

Appointment		content..... 5(1)
Assistant Information Commissioner .....	56	updating..... 5(2)
Information Commissioner .....	54	
Assistant Information Commissioner		Burden of proof, refusal to disclose .....
appointment .....	56	48
deemed in public service .....	57(4)	Business information..... 20(1), 28, 44
delegation by.....	59(3)	
duties .....	57(1)	<b>C</b>
living expenses .....	57(2)	Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)
Attack against Canada .....	15	Canada
Attorney General of Canada, disclosure to .....	63(2)	economic interests of .....
Audits (see also Testing)		threat to..... 15
audits .....	22	Canadian citizen..... 4(1)(a)
draft reports.....	22.1	Certificate of the Attorney General
internal audits.....	22.1	or National Defence or National Security..... 69.1
working papers .....	22.1	Change
Auditor General, exemption.....	16.1	bank rate .....
Availability		government, by use of force, violence
of bulletin (see Bulletin)		or crime .....
of publication (see Publication)		government borrowing .....
<b>B</b>		Chief Electoral Officer, exemption .....
Bank (see Government institution)		16.3
Bank of Canada, duties of Governor .....	70(2)	Chief Justice of the Federal Court
Bank rate (see Interest)		delegation by .....
Benefit, undue .....	18(d)	review by .....
Book (see Record)		Civil proceedings (see Proceedings)
Borrowing, government.....	18(d)	Client-solicitor privilege (see Solicitor-client)
Briefings of Ministers .....	21, 69(1)(e)	Coinage (see Money)
Buildings, vulnerability of, security .....	16(2)(c)	Coordinators, access to information..... 5(1)(d)
Bulletin (see also Publication)		Commercial information..... 18(a), 20(1), 28, 44
availability .....	5(4)	Commission of an offence (see Offence)
complaint .....	30(1)(e)	Commissioner of Official Languages, exemption.. 16.3

Committee		Confidentiality	
designated or established by Parliament.....	75	business information.....	20(1), 28(1), 44
Queen's Privy Council.....	69(2)	information from a government	
referral of reports to.....	40(2)	of province.....	13(1)(c)
Communications		information from foreign state.....	13(1)(a)
defence.....	15	information from international	
international affairs.....	15	organization of states .....	13(1)(b)
ministers.....	69(1)(d), 69(1)(e)	information from municipal or	
subversive or hostile activities .....	15	regional government .....	13(1)(d)
systems .....	15(1)(i), 16(2)(c)	investigations .....	62
vulnerability of systems.....	16(2)(c)	of source .....	16(1)(c)(ii)
Competitive position		Queen's Privy Council .....	69(1), 69(3)
government institution.....	18(b)	solicitor-client .....	23
third party.....	20(1)(c), 44	third party information .....	20(1), 28(1), 44
Complainant		Conceal a record.....	67.1(1)(c)
right to be notified by Information		Consent to (see also Waiver)	
Commissioner .....	37	Court review .....	42(1)
right to make representations to Information		disclose.....	13(2), 28
Commissioner .....	35(2)	release of personal information.....	19(2)
Complaint investigations, regulations making .....	77	release of third party information .....	20(5)
Complaint		Consultant, report of.....	21(2)(b)
alternative format .....	30(1)(d.1)	Consultations	
by agent .....	30(2)	extension of time.....	9(b)
by applicant.....	30(1)	federal-provincial.....	14
duty to investigate .....	30(1)	international.....	15(1)(e)
extension of time, notice.....	9(1)	ministerial.....	21(1)(b)
fees .....	11(5), 30(1)(b)	Conviction, summary .....	67(2), 67.1(2)(b)
findings .....	37(1)	Coordinators, access to information.....	5(1)(d)
grounds of .....	30(1)	Copy (see Photocopy)	
in writing.....	31	Corporation (see Government institution)	
Information Commissioner's own initiative .....	30(3)	Correspondence (see Record)	
language.....	30(1)(d)	Costs (see also Fees)	
refusal, notice of right on.....	10(1)	court .....	53
representations, third party right to make .....	35(2)	new principle of law.....	53(2)
time limit.....	30(1)(c)	reproduction, retrieval,	
Computer		computer time.....	11(1)(b), 11(3), Reg.7
fees .....	11(3), Reg.7	Conditions, court may impose.....	49
record.....	3, 4(3)		
systems, vulnerability of.....	16(2)(c)		



**INDEX**  
*Access to Information Act*

Council (see also Government institution)	
Queen's Privy, definition.....	69(2)
Court (see Federal Court)	
Creation of record, by computer	
techniques .....	4(3), Reg.7
Crime	
disclosure of.....	47(2), 63
investigations of .....	16
suppression of .....	16(1)(a)
Criminal Code, section 131 .....	36(3)
Criminal methods, information about .....	16(2)(a)
Criminal proceedings (see Proceedings)	
Crown, bound by Act.....	76
Crown Corporations .....	3, 3.01
Cryptographic systems.....	15(1)(i)
Currency (see Money)	
<b>D</b>	
Deadline (see Time)	
Decisions	
Cabinet, when public (see Queen's	
Privy Council for Canada)	
court.....	49, 50, 51
Defence	
Canada and allied state, defined .....	15
communications or cryptographic systems.....	15
equipment .....	15
information .....	15
personnel.....	15
tactics or strategy.....	15
Definitions	
defence.....	15
general .....	3
greater interest.....	8(3)
international affairs .....	15
investigation .....	16(4)
Queen's Privy Council .....	69(2)
subversive or hostile activities.....	15(2)
Delay (see Time limit)	
Delegation	
Assistant Information Commissioner.....	59
head of institution .....	73
Information Commissioner.....	58, 59
Deliberations	
Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)	
federal-provincial.....	14
government.....	21(1)(b), 21(2)
Denial of Access (see Refusal of Access)	
Department (see Government Institution)	
Departmental annual reports (see Report)	
Departments, additions (see Schedule)	
Deposit (see Fees)	
Description of required information.....	6
Designation .....	3.2
Designated minister (see also Minister)	
defined.....	3
duties, functions .....	70(1), 72.1
publications by.....	5
Destroy a record.....	67.1(1)(a)
Detection of	
crime .....	16(1)(a)(i)
subversive or hostile activities.....	15(2)
Diagram (see Record)	
Diplomatic correspondence and	
information .....	15(1)(h)
Directives and Guidelines.....	70(1)(c)

---

Director, disclosure of offence .....	47(2)	Electronic data processing records (see Computer, see also Record)	
Disclosure of records		Employee, government, disclosure of offence	
burden of proof.....	48	on part of .....	47(2)
consent to .....	13(2), 19(2), 20(5)	Employment	
court order.....	49, 50, 51	Assistant Information Commissioner.....	56, 57
existence of record, not required .....	10(2)	Information Commissioner.....	54, 55
in good faith.....	66, 74	staff of Commissioner .....	58(1)
Information Commissioner .....	63	Enforcement of an Act of Parliament (see Act)	
notice of intention.....	29(1)	Environmental	
offence, by court.....	47(2)	protection, public interest in .....	20
offence, by Information Commissioner.....	63(2)	testing .....	20, 44(2)(4)
other government .....	13(1)	Espionage .....	15(2)
personal information.....	19	Evidence	
precautions against, Federal Court .....	47(1)	affidavit .....	36(1)(c)
precautions against, office of Information Commissioner .....	64	inadmissibility .....	36(3)
after third party representations .....	28(4)	investigation .....	36(1)
severable information .....	25	offence.....	47(2), 63(1)(b)
third party information.....	20, 27(1), 29(1)(b)	return of documents .....	36(5)
.....	35(2)(c), 43(1)	Ex parte	
Discretionary exemptions .....	13(2), 14, 15, 16, 17, 18	proceedings.....	47
.....	18.1, 19(2), 20(2), 20(5), 20(6)	representations .....	52(3)
.....	21, 22, 22.1, 23, 26, 27	Examination of record, right to .....	12(1)
Discussion papers, Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)		Exclusions to the application of the Act.....	68, 68.1
Documentary material (see Record)		.....	68.2, 69
Documents, return of .....	36(5)	Exemptions	
Draft legislation.....	69(1)(f)	description in bulletin and in publication.....	5(3)
Drawing (see Record)		discretionary .....	13(2), 14 to 18, 18.1, 19(2), 20(2)
Duty to assist .....	4(2.1)	.....	20(5), 20(6), 21, 22, 22.1, 23, 26, 27
Duties and functions		mandatory.....	13(1), 16(3), 16.1, 16.4, 16.5, 19(1),
Assistant Information Commissioner .....	57(1)	.....	20(1), 20.1, 20.2, 20.4, 24(1)
designated Minister .....	5, 70(1)	Exercises, military .....	15
Information Commissioner .....	30, 36 to 40, 55, 59(1)	Existence of record (see also Record)	
<b>E</b>		disclosure as to.....	10
Economic interests (see Interests)		precaution against disclosure.....	47(1)

**INDEX**  
*Access to Information Act*

- 
- Expenses (see also Costs)  
 Assistant Information Commissioner ..... 57(2)  
 general administration ..... 3.1  
 Information Commissioner ..... 55(2)  
 witness ..... 36(4)
- Experts, engagement of ..... 58(2)
- Extension of time  
 complaint ..... 30(1)(c)  
 Court review ..... 41  
 request for access ..... 9  
 third party ..... 27(4), 28(3)
- F**
- Falsify a record ..... 67.1(1)(b)
- Federal Court  
 access to records by ..... 46  
 Chief Justice of the ..... 52  
 costs ..... 53  
 court order for disclosure ..... 49, 50, 51  
 decisions ..... 49, 50, 51  
 defined ..... 3  
 disclosure of offence by ..... 47(2)  
 hearings in ..... 45, 52  
 Information Commissioner's and applicant's  
   rights to appear before ..... 42  
 jurisdiction ..... 52  
 notice to applicant (of third party application) .. 44(2)  
 precautions against disclosure ..... 47(1)  
 procedures ..... 41 to 53  
 review by ..... 41  
 right to make application to Court ..... 37(5)
- Federal-provincial affairs  
 Court review ..... 50  
 information obtained in confidence ..... 13  
 injury to the conduct of ..... 14  
 policing services ..... 16(3)
- Fees (see also Costs)  
 additional ..... 11(2), Reg.7  
 advance ..... 11(4)  
 alternative format ..... 11, Reg.7  
 amount chargeable ..... 77, Reg.7
- application fee for access ..... 11(1), Reg.7  
 calculation of ..... 77(1)(d)  
 complaint ..... 30(1)(b)  
 computer ..... 11(3), Reg.7  
 deposit ..... 11(4), Reg.5  
 regulations ..... 77(1)(d), Reg.7  
 retrieval ..... 11(2)  
 witness ..... 36(4)
- Film (see Record)
- Financial information  
 federal government ..... 18  
 third party ..... 20(1)(b), 20(1)(d), 27(1)
- Financial interest (see Interest)
- Findings, Information Commissioner's ..... 37(1)(a)
- Fine, for obstruction ..... 67(2)
- Foreign currency (see Acquisition, see also Money)
- Foreign government (see Foreign State)
- Foreign state  
 allied with Canada ..... 15(1), 15(2)  
 defined ..... 3  
 exemptions of records ..... 13, 15  
 subversive or hostile activities  
   against ..... 15(1), 15(2)
- Format ..... 4(2.1), Reg. 8.1
- Freedom of Information (see Access)
- Functions of Information Commissioner (see Information Commissioner)
- G**
- Gain, financial, third party ..... 20(1), 27(1), 44
- Government institution  
 burden of proof ..... 48  
 competitive position ..... 18(b)  
 defined ..... 3  
 descriptions ..... 5

**INDEX**  
*Access to Information Act*

9

financial interests .....	18(d)	Identity of confidential source .....	15(1)(f), 16(1)(c)(ii)
responsibility .....	4(2.1)	Immigrant, landed .....	4
responsibility of publication .....	5(1)(a)	Immigration Act, 1976 .....	4
<b>Governor in Council</b>		<b>In camera</b>	
appointment of Assistant Information		hearings, when mandatory .....	52(2)(a)
Commissioner .....	56(1)	proceedings .....	47(1)
appointment of Information Commissioner .....	54(1)	<b>Individuals, threat to safety of .....</b>	<b>16(1)(c), 17</b>
designates exempt banks .....	18	<b>Info Source (see Bulletin, see also Publication)</b>	
designation (head/Minister) .....	3.2	<b>Information (see also Record)</b>	
extension of right to access .....	4(2)	confidential .....	13(1)
regulations .....	77	description of in request .....	6
<b>Governor of the Bank of Canada, duties .....</b>	<b>70(2)</b>	publicly available .....	19(2)(b)
<b>Graphic work (see Record)</b>		third party .....	20, 27, 35(2)(c)
<b>Guidelines and Directives .....</b>	<b>70(1)(c)</b>	<b>Information Commissioner</b>	
<b>H</b>		absence or incapacity .....	54(4)
<b>Head of government institution</b>		access to records .....	36(2)
defined .....	3	annual reports of .....	38
delegation of powers, duties and function .....	73	application to Court .....	42(1)
designation .....	3.2	appointment of .....	54
discretion to cause translation .....	12(2)(b)	complaint on own initiative .....	30(3)
ex parte representations in Court .....	52(3)	deemed in public service .....	55(4)
fees, additional payment required by .....	11(2)	defined .....	3
notice of extension, time for access .....	9	disclosure by .....	63, 64
refusal to give access .....	10, 13 to 26	duties, functions and powers ..	30, 36 to 40, 55, 59(1)
report of expenses .....	72.1	exemption .....	16.1
representations before Information		expenses, travel and living .....	55(2)
Commissioner .....	35(2)	findings .....	37
response to access request .....	7	investigations by .....	30
transfer of request for access .....	8(1)	pension benefit .....	55(3)
<b>Hijacking .....</b>	<b>15(2)(c)</b>	precautions against disclosure .....	64
<b>Hostile or subversive activities .....</b>	<b>15</b>	principal office of .....	60
<b>House of Commons review of Act .....</b>	<b>75</b>	procedures of .....	34
<b>I</b>		rank .....	55(1)
<b>Identity .....</b>	<b>4(2.1)</b>	right to make representations to .....	35, 37
		role before Federal Court .....	42
		salary .....	55(2)
		special reports of .....	39
		subpoena power .....	36(1)
		sworn testimony before .....	36(1)
		witness, not competent or compellable .....	65

**INDEX**  
*Access to Information Act*

- 
- Injury test ..... 14 to 18, 20, 22
- Institution, government (see Government Institution)
- Institution, head of (see Head of government institution)
- Intelligence  
    assessment..... 15(1)(f)  
    equipment ..... 15(1)(b)  
    foreign defence ..... 15(1)  
    information processing ..... 15(1)(f)  
    gathering of..... 15(1)(e)  
    purposes..... 15(1)(e)  
    sources ..... 15(1)(f)  
    techniques ..... 15(1)(f)
- Interest  
    bank rate ..... 18(d)(ii)  
    economic..... 18  
    financial ..... 18, 20(1)  
    public ..... 19(2), 20(6)
- Internal audits..... 22.1
- International affairs  
    exemption ..... 15  
    injury to ..... 15  
    investigations ..... 59(2)  
    organization, exemptions, confidences of..... 13  
    review by Chief Justice..... 52(1)
- Investigations  
    conduct of, regulations ..... 77(1)  
    confidential ..... 62  
    defined (for exemptions)..... 16(4)  
    disclosure injurious ..... 16(1)(c)  
    disclosures necessary for ..... 63  
    in private ..... 35(1), 62  
    Information Commissioner's ..... 30, 32 to 37  
    law enforcement..... 16  
    lawful..... 15, 16  
    obstruction of ..... 67  
    records relating to..... 16.1, 16.3, 16.4, 16.5  
    regulation ..... 77(1), Reg. 10  
    statutory ..... 16  
    techniques ..... 16(1)(b)
- Investigative body  
    information obtained or prepared by..... 15, 16(1)(a)  
    specification of, regulations..... 77(1)(f), Reg. 9  
    techniques..... 16(1)(b)
- Investigator, limits on number in some  
    investigations..... 59(2)
- Investigatory  
    information, court order ..... 50  
    powers, Commissioner's ..... 36(1)
- J**
- Jurisdiction (see Federal Court)
- L**
- Land (see Acquisition)
- Landed immigrant ..... 4
- Language  
    access ..... 12(2)  
    complaint ..... 30(1)(d)
- Law enforcement,  
    investigations..... 15, 16(1)(a)(ii), 16(1)(c)
- Leave to appear in Court, Commissioner's ..... 42(1)
- Legal tender (see Money)
- Legislation, draft ..... 69(1)(f)
- Libel or slander ..... 66(2)
- Library material, Act does not apply to..... 68(b), 68(c)
- Living expenses  
    Assistant Information Commissioner..... 57(2)  
    Information Commissioner..... 55(2)
- Loss, financial ..... 20(1), 27(1), 44

## M

Machine readable record	
fees .....	11(3), Reg.7
production .....	4(3), 11(3), Reg.3
reproduction of, regulations.....	77(1)(a), Reg.3, Reg.7
Majesty, Her, bound by Act .....	76
Management of government personnel, plans for .....	21(1)(d)
Mandatory	
exemptions .....	13(1), 16(3), 16.1, 16.4, 16.5, 19(1), ..... 20(1), 20.1, 20.2, 20.4, 24(1)
Manner and place	
of access.....	12(1), 77(1)(e), Reg.5, Reg.8
Manuals of government institutions	
description of .....	5(1)(a), (3)
exempt information excluded.....	71(2)
inspection by public.....	71(1)
Map (see Record)	
Memoranda, Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)	
Memorandum (see Record)	
Microform (see Record)	
Military information .....	15(1)(a), 15(1)(c)
Minister (see also Designated minister)	
briefs, confidence of Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)	
designation .....	3.2
of the Crown, advice and recommendations to .....	21(1)(a), 69(1)(e)
Ministries, additions (see Schedule)	

Minutes of meetings with Minister or staff .....	21(1)(b)
Modus operandi, information about .....	16
Money.....	18(d)(i)
Municipal government, exemption, confidences of.....	13(1)(d)
Municipal police forces, information obtained by .....	16(3)
Museum material, Act does not apply to.....	68(b), 68(c)
Mutilate a record.....	67.1(1)(a)
<b>N</b>	
National Archives of Canada.....	68(c)
National Capital Act.....	52(2)(b), 60
National Capital Region	
Commissioner's principal office in.....	60
court hearings in .....	52(2)(b)
National Gallery of Canada, material in, not covered by Act.....	68(c)
National Library, material in, not covered by Act.....	68(c)
Negotiations	
contractual .....	18(b), 20(1)(d)
interference with.....	20(1)(d), 27(1), 44
international.....	15(1)(g)
of the Government of Canada.....	21(1)(c)
public interest in .....	20(6)
Notice of	
access to be given .....	7, 37(4)
decision to disclose .....	29(1)(b)
extension of time.....	9(1)(c), 9(2)
fee requirement.....	11(1), 11(5)
intention to disclose .....	29(2), 37(4)(b)

**INDEX**  
*Access to Information Act*

- 
- investigation..... 32  
 refusal of access ..... 10(3)  
 right to complain ..... 10(1), 11(5)(b)  
 right to Court review ..... 29(2), 37(5)  
 third party..... 9(1)(c), 27(1), 27(3), 28  
     ..... 29(1)(b) 33, 43  
 transfer of request for access..... 8(1)
- O**
- Oaths, power to administer ..... 36(1)(b)
- Obstruction, offence of ..... 67
- Obstruction, right of access..... 67.1
- Offence  
   destroy, mutilate or alter record ..... 67.1(1)  
   direct, propose, counsel or cause  
   in any manner..... 67.1(1)  
   disclosure by court ..... 47(2)  
   disclosure by Information Commissioner ..... 63  
   disclosure to appropriate authority ..... 47(2), 63(2)  
   facilitation of an ..... 16(2)  
   falsify a record or make a false record ..... 67.1(1)  
   indictable ..... 67.1(2)  
   liable to imprisonment..... 67.1(2)
- Office of the Information  
   Commissioner ..... 54 to 57, 60
- Official Languages Act ..... 12(2)
- Operations  
   financial institutions ..... 18(d)  
   government ..... 9(1)(a)  
   military ..... 15(1)(a)
- Originator of record ..... 8(2)
- P**
- Parliament  
   approval of Information Commissioner..... 54(1)
- reports submitted to..... 38, 39  
 review of Act..... 75
- Parliamentary Committee  
   reports to..... 37 to 40, 75(2)  
   review..... 24(2), 75
- Party to Court review  
   applicant ..... 44(3)  
   Information Commissioner..... 42  
   third party ..... 43(2)
- Penal institutions, security of..... 16(d)
- Penitentiary (see Penal institutions)
- Pension benefits  
   Assistant Information Commissioner..... 57(3)  
   Information Commissioner..... 55(3)
- Perjury ..... 36(3), 65
- Permanent resident..... 4
- Permanent review, Parliamentary committee ..... 75
- Personal information ..... 19
- Photocopy  
   applicant's right to ..... 3, 12(1)  
   fees for..... 11(1)(b)  
   Information Commissioner's right to..... 36(1)(f)
- Photograph (see Record)
- Pictorial work (see Record)
- Place of access ..... 12(1), 77(1)(e), Reg.5, Reg.8
- Plan (see also Record)  
   management of personnel and  
   administration..... 21(1)(d)  
   negotiations of Government of Canada..... 21(1)(c)
- Police information  
   court order ..... 50  
   exemption..... 16

<p>Policy options, Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)</p> <p>Position papers of Government of Canada..... 21(1)(c)</p> <p>Powers and duties, Information Commissioner's (see Information Commissioner)</p> <p>Power to designate..... 3.2</p> <p>Prejudice              to competitive position ..... 18(b), 20(1)(c)              to defence of Canada ..... 15              to detection of subversive, hostile activities ..... 15              to federal-provincial affairs..... 14              to international affairs..... 15              to prevention of subversive, hostile activities ..... 15              to suppression of subversive, hostile activities ..... 15              to tests or audits..... 22</p> <p>Preliminary testing..... 20(4)</p> <p>Prevention              of aggression ..... 15              of crime ..... 16(1)(i)              of subversive or hostile activities ..... 15</p> <p>Privacy Commissioner, exemption..... 16.1</p> <p>Privilege, solicitor-client, exemption..... 23</p> <p>Proceedings              Civil ..... 66(1), 74              Criminal ..... 66(1), 74              Information Commissioner ..... 66(1)              public servants..... 74</p> <p>Procedures              annual report ..... 38, 40              Information Commissioner's ..... 34              regulations..... 77(1)              special report..... 39, 40              summary, on Court review..... 45              third party intervention ..... 28(1), 28(2)</p> <p>Product testing..... 20, 22</p> <p>Profits, unjust ..... 18(d)</p>	<p>Programs of government institutions ..... 5(1)</p> <p>Proof (see Burden of Proof)</p> <p>Property (see Acquisition)</p> <p>Prosecution for an offence, disclosure              for ..... 47(2), 63(2)</p> <p>Province, confidences of..... 13</p> <p>Provincial police force, information              obtained by ..... 16(3)</p> <p>Public Archives (see National Archives)</p> <p>Public health, public interest in..... 20(6)</p> <p>Public information, disclosure ..... 13(2)</p> <p>Public interest              disclosure..... 20(6)              environment..... 20(6)              health..... 20(6)              personal information ..... 19(2)</p> <p>Public safety, interest in ..... 20(6)</p> <p>Public Sector Integrity Commissioner, exemption. 16.4</p> <p>Public servant              Assistant Commissioner deemed to be..... 57(4)              disclosure of offence committed by ..... 47(2)              exoneration of, disclosing in good faith ..... 74              Information Commissioner deemed to be ..... 55(4)              research by..... 18              staff of Information Commissioner                  deemed to be ..... 58(1)                  threat to..... 15(2)(f)</p> <p>Public Servants Disclosure Protection Act,              exemption..... 16.5</p> <p>Public Service              Employment Act..... 58(1)              plans for management of ..... 21(1)(d)              Superannuation Act..... 55(3), 57(3)</p>
--	---



- 
- Publication (see also Bulletin)  
 availability ..... 5(4)  
 on government institutions..... 5(1)
- Publicly available  
 information for other governments..... 13(2)  
 personal information..... 19(2)(b)
- Published material, Act does not apply..... 68(a)
- Punishment for obstructions..... 67(2)
- Purpose of Access to Information Act..... 2
- Q**
- Queen's Privy Council for Canada  
 agenda..... 69(1)(c)  
 confidences ..... 69(3)  
 decisions ..... 69(3)  
 definition..... 69(2)  
 deliberations..... 69(1)(c)  
 discussion papers..... 69(1)(b)  
 draft legislation ..... 69(1)(f)  
 exceptions ..... 69(3)  
 memorandum ..... 69(1)(a)  
 records ..... 69(1)(d), 69(1)(e), 69(1)(g)
- R**
- Re-appointment  
 Assistant Information Commissioner ..... 56(3)  
 Information Commissioner ..... 54(3)
- Recommendation  
 Information Commissioner ..... 37(1), 39(1)  
 Parliamentary committee ..... 75(2)  
 to Minister..... 21(1)(a)
- Recommendations to the Minister,  
 when exemptable..... 21(1)
- Record  
 alter ..... 67.1(1)  
 access to..... 4, 6, 7, 8, 10 to 26  
 classes of..... 5(1)(b)  
 conceal ..... 67.1(1)
- deemed ..... 4(3)  
 defined..... 3, 4(3)  
 destroy..... 67.1(1)  
 disclosure..... 10, 47  
 examination of ..... 12(1)  
 falsify ..... 67.1(1)  
 Federal Court, right of access to ..... 46  
 Information Commissioner's right of access to ..... 36  
 large number ..... 9(1)(a)  
 machine readable, fees ..... 11(3), Reg.7  
 make a false record ..... 67.1(1)  
 mutilate..... 67.1(1)  
 non existence of records..... 10(1)  
 transfer of record..... 8(3), Reg.6
- Refusal of access  
 complaint about ..... 30(1)(a)  
 failure to grant within time limit, deemed..... 10(3)  
 head of government institution ..... 10  
 notice of right of review by the Court..... 37(5)  
 review by Federal Court..... 37(5), 41, 42(1), 49, 50
- Regional government, exemption,  
 confidences of..... 13(1)
- Register (see Publication, see also Bulletin)
- Regulations  
 access rights subject to ..... 12(1), Reg.5, Reg.8  
 fees ..... 11(1), Reg.7  
 general..... 77(1)  
 investigation specified  
 by ..... 16(4)(c), 77(1)(g), Reg.10
- Release of records (see Disclosure of records)
- Removal from office  
 Assistant Information Commissioner..... 56(2)  
 Information Commissioner..... 54(2)
- Reports  
 departmental ..... 70(1)(d), 72  
 expenses ..... 72.1  
 Information Commissioner..... 37 to 40  
 Parliamentary Committee..... 75(2)
- Representations  
 complainant ..... 35(2)

<p>ex parte ..... 52(3)</p> <p>head of institution..... 35(2)</p> <p>right to make to Information Commissioner..... 35(2)</p> <p>third party..... 28, 35(2)</p> <p>Representative, complaint by ..... 30(2)</p> <p>Request</p> <p>  for access ..... 6 to 11</p> <p>  transfer of..... 8, Reg.6</p> <p>Requestor (see Applicant)</p> <p>Research</p> <p>  by public servant .....18(c)</p> <p>  priority of publication..... 18(c)</p> <p>Resident, permanent ..... 4</p> <p>Retrieval cost (see Fees)</p> <p>Review</p> <p>  administration and operation of Access to Information Act..... 75</p> <p>  by designated minister..... 70</p> <p>  Federal Court ..... 37(5), 41 to 53</p> <p>  Parliamentary committee ..... 75</p> <p>  right to, third party ..... 28(1), 28(4), 29(2)</p> <p>  summary procedures.....45</p> <p>  third party, notice to applicant ..... 44(2)</p> <p>Right of access</p> <p>  extension of..... 4(2)</p> <p>  obstructing ..... 67.1(1)</p> <p>  principle..... 2(1), 4(1)</p> <p>Royal Canadian Mounted Police</p> <p>  Act ..... 16(3)</p> <p>  information obtained by..... 16(3)</p> <p><b>S</b></p> <p>Sabotage..... 15(2)(b)</p>	<p>Safety of individuals (see also Security) ..... 15, 16(1)(c), 17</p> <p>Salary</p> <p>  Assistant Information Commissioner..... 57(2)</p> <p>  experts, technical or specialized assistants ..... 58(2)</p> <p>  Information Commissioner..... 55(2)</p> <p>Sale (see Acquisition)</p> <p>Schedule, additions to..... 77(1)(i), 77(2)</p> <p>Scientific information ..... 18, 20(1)(b), 44</p> <p>Search fees (see Fees)</p> <p>Securities (see Acquisition)</p> <p>Security (see also Safety)</p> <p>  communications systems.....16(2)(c)</p> <p>  penal institutions..... 16(1)(d)</p> <p>  requirements, staff..... 61</p> <p>  weapons information..... 16(2)(b)</p> <p>Sensory disability</p> <p>  defined..... 3</p> <p>  access ..... 12(3)</p> <p>Severability (see Severance)</p> <p>Severance..... 25</p> <p>Slander or libel..... 66(2)</p> <p>Solicitor-client privilege ..... 23</p> <p>Sound recording (see Record)</p> <p>Source of information</p> <p>  confidential..... 15</p> <p>  identity of ..... 16(1)(c)(ii)</p> <p>Speaker of the House of Commons,   transmission of Commissioner's report to..... 40(1)</p> <p>Speaker of the Senate, transmission of   Commissioner's reports to.....40(1)</p> <p>Special reports (see Reports)</p>
---	---

**INDEX**  
*Access to Information Act*

Special rules for Court hearings .....	52(2)	Tactics	
Staff		federal-provincial affairs .....	14(b)
briefings of minister's.....	21(1)	military .....	15(1)(a)
Information Commissioner's .....	58(1)	Tariff rates .....	18(d)(iii)
minister's .....	21(1)	Taxes .....	18(d)(iii)
security requirements.....	61	Technical assistance for Commissioner .....	58(2)
temporary .....	58(2)	Technical information	
witnesses .....	65	business .....	18(c), 20(1)
State, foreign (see Foreign state)		third party .....	20(1)(b)
Statistics .....	70(1)	weapons.....	16(2)(b)
Strategy		Techniques	
federal-provincial affairs .....	14(b)	criminal .....	16(2)(a)
military .....	15(1)(a)	intelligence .....	15
Subpoena		law enforcement.....	16(1)
Commissioner and employees not subject to .....	65	Temporary staff (see Staff)	
power, Commissioner's.....	36(1)(a)	Tender, legal (see Money)	
Subsidiaries, Crown Corporations .....	3, 3.01	Term of Office	
Subversive or hostile activities .....	15	Assistant Information	
Summary conviction (see Conviction)		Commissioner's .....	56(2), 56(3)
Summary procedures, Court review .....	45	Information Commissioner's .....	54(2), 54(3)
Summons, Commissioner and employees		Terrorist acts .....	15
not subject to .....	65	Testimony before Information	
Systems		Commissioner.....	36(1)(a), 36(1)(b), 36(1)(c)
communications .....	15(1)(i), 16(2)(c)	Testing	
computer .....	16(2)(c)	explanations, methods used in testing .....	20(3)
cryptography .....	15(1)(i)	preliminary .....	20(4)
vulnerability.....	16(2)(c)	procedures .....	22
<b>T</b>		product or environmental .....	20(2)
Tabling of reports		third parties, done for .....	20(2)
Commissioner's .....	40(1)	Third Party	
departmental.....	72(2)	consent to disclosure .....	20(5), 27(2)
Parliamentary Committee .....	75(2)	Court review .....	44(1)
		defined.....	3
		information .....	20(1), 27(1)(b), 44
		intervention.....	28(1), 28(2), 28(3)
		notice, advise Information Commissioner.....	33

<p>notice of Court review ..... 43(1)</p> <p>notice of decision to disclose to ..... 29(1)(b)</p> <p>notice of intention to disclose ..... 27, 28(3)</p> <p>representation ..... 28, 35(2)</p> <p>representations by, before Commissioner ..... 35</p> <p>right to appear ..... 43(2)</p> <p>right to findings ..... 37(1)</p> <p>testing done for ..... 20(2)</p> <p>waiver of notice ..... 27(2)</p> <p><b>Threat to</b></p> <p>    Government of Canada ..... 15</p> <p>    penal institution ..... 16(1)(d)</p> <p>    property of Canada ..... 15</p> <p>    public servants ..... 15</p> <p>    safety of individuals ..... 15, 17</p> <p><b>Time limit</b></p> <p>    access reply ..... 7</p> <p>    action on recommendation of</p> <p>        Information Commissioner ..... 37(1)</p> <p>    application to Federal Court ..... 41</p> <p>    consultations ..... 9(1)(b)</p> <p>    extension of ..... 9(1), 30(1)(c)</p> <p>    government operations ..... 9(1)(a)</p> <p>    large number of records ..... 9(1)(a)</p> <p>    limits ..... 9(1), 10(3)</p> <p>    publication of bulletin ..... 5(2)</p> <p>    return of documents ..... 36(5)</p> <p>    review of the Act ..... 75</p> <p>    tabling of reports ..... 38, 72</p> <p>    third party ..... 27(4), 28(3), 44</p> <p>    to complain ..... 31</p> <p>    transfer of access request ..... 8, Reg.6</p> <p>    translation ..... 12(2)</p> <p><b>Title of the Act, short</b> ..... 1</p> <p><b>Trade secrets</b> ..... 18(1)(a), 20(1), 27(1), 35(1)(c), 44</p> <p><b>Transfer of</b></p> <p>    access request ..... 8, Reg.6</p> <p>    requests, regulations ..... 77(1)(c)</p> <p><b>Translation</b></p> <p>    in public interest ..... 12(2)</p> <p>    no right to ..... 12(2)</p>	<p><b>Travel and living expenses</b></p> <p>    Assistant Information Commissioner ..... 57(2)</p> <p>    Information Commissioner ..... 55(2)</p> <p><b>V</b></p> <p><b>Vacancy, of office of Information</b></p> <p>    Commissioner ..... 54(4)</p> <p><b>Videotape (see Record)</b></p> <p><b>Volume of records</b> ..... 9(1)(a)</p> <p><b>Vulnerability</b></p> <p>    buildings, structures ..... 20(1)(b.1)</p> <p>    communications structures ..... 16(2)(c), 20(1)(b.1)</p> <p>    of computer systems ..... 16(2)(c), 20(1)(b.1)</p> <p><b>W</b></p> <p><b>Waiver (see also Consent)</b></p> <p>    complaint, in writing ..... 31</p> <p>    fees ..... 11(6)</p> <p>    third party ..... 20(5), 27(2)</p> <p>    third party representations, in writing ..... 28(2)</p> <p><b>Weapons</b> ..... 15, 16</p> <p><b>Witness</b></p> <p>    Commissioner ..... 36(1), 65</p> <p>    compellable ..... 65</p> <p>    employees as ..... 65</p> <p>    fees and expenses ..... 36(4)</p>
--	---

## **INDEX**



**A**

- Absence d'une partie (en l')
- présentation d'arguments ..... 52(3)
  - procédures ..... 47
- Accès
- bulletin ..... 5(2)
  - Commissaire à l'information ..... 36(2)
  - communication sur support de substitution ..... 12(3)
  - Cour fédérale ..... 41 à 53
  - demandes de communication ..... 6 à 12
  - droit d' ..... 4
  - droit d', principe ..... 2
  - langue de la communication ..... 12(2)
  - notification par une institution ..... 7, 37(4)
  - plaintes ..... 30(1), 37(5)
  - refus de communication, avis ..... 10
  - refus de communication, plainte ..... 30(1)a)
  - règlements ..... 77(1)b)
  - répertoire (aussi appelé Registre d'accès et Info Source) ..... 5
  - temps utile ..... 4(2.1)
  - transmission de la demande d' ..... 8(1), Règ.6
- Acompte (voir Frais)
- Acquisition de
- autres biens ..... 18d)(vi)
  - devises canadiennes ..... 18d)(v)
  - devises étrangères ..... 18d)(v)
  - terrains ..... 18d)(vi)
  - valeurs mobilières ..... 18d)(v)
- Actes terroristes ..... 15
- Activités hostiles ou subversives, définition ..... 15(2)
- Additions à l'annexe (voir Annexe)
- Administration d'une institution fédérale, projets relatifs ..... 21(1)d)
- Administration municipale, exception, renseignements confidentiels ..... 13(1)d)
- Administration régionale, exceptions, obtenues à titre confidentiel ..... 13(1)
- Adresse des coordonnateurs d'accès à l'information (voir Coordonnateur)
- Affaires fédéro-provinciales
- fonctions de police ..... 16(3)
  - préjudice à la conduite des ..... 14
  - renseignements obtenus à titre confidentiel ..... 13
  - révision par la Cour ..... 50
- Affaires internationales
- enquêtes ..... 59(2)
  - exception ..... 15
  - organisation, exceptions, confidences des ..... 13
  - préjudice aux ..... 15
  - révision par le juge en chef ..... 52(1)
- Affidavit (voir Preuve)
- Agence (voir Institution fédérale)
- Agression contre le Canada ..... 15
- Amende pour entrave ..... 67(2)
- Annexe, ajouts à ..... 77(1)i), 77(2)
- Appels ..... 37(5), 41 à 53
- Application d'une loi fédérale ..... 16(1), 16(4)a)
- Application de la Loi sur l'accès à l'information, examen ..... 75(1)
- Archives nationales du Canada ..... 68c)
- Armes ..... 15, 16
- Assignation à comparaître
- Commissaire à l'information et employés, ne peuvent être contraints ..... 65
  - pouvoir du Commissaire à l'information ..... 36(1)a)
- Assistance technique pour le Commissaire ..... 58(2)

Audiences à huis clos	
obligatoire .....	52(2)
procédures .....	47(1)
Audition, sommaire, en Cour fédérale.....	45
Autochtones	
Définition de gouvernement autochtone.....	13(3)
Renseignements obtenus	
à titre confidentiel.....	13(1)e)
Avant-projets de loi .....	69(1)f)
Avis	
d'accès .....	7, 37(4)
décision de donner communication .....	29(1)b)
droit de plainte .....	10(1), 11(5)b)
droit de révision .....	29(2), 37(5)
enquête.....	32
frais .....	11(1), 11(5)
intention de communiquer .....	29(2), 37(4)b)
prorogation du délai.....	9(1)c), 9(2)
refus de communication.....	10(3)
renseignements de tiers.....	9(1)c), 27(1), 27(3)
.....	28, 29(1)b), 33, 43
transmission, demande de communication .....	8(1)
Avis ou recommandations au ministre.....	21(1)a)
Avocat-client, secret professionnel.....	23
<b>B</b>	
Banque (voir Institution fédérale)	
Banque du Canada, responsabilités du	
Gouverneur .....	70(2)
Bâtiments, vulnérabilité de, sécurité.....	16(2)c)
Bibliothèque nationale	
documents, la Loi ne s'applique pas aux ...	68b), 68c)
Biens (voir Acquisition de)	
Bulletin (voir aussi Répertoire)	
contenu .....	5(1)
diffusion .....	5(4)
mise à jour .....	5(2)
plainte .....	30(1)e)
Bureau du Commissaire à l'information.....	54 à 57, 60
<b>C</b>	
Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)	
Cacher un document.....	67.1(1)c)
Calcul des frais, règlements.....	77(1)d)
Canada	
intérêts économiques du .....	18d)
menace au.....	15
Carte (voir Document)	
Catégories d'enquêtes, règlements.....	77(1)g), Règ.10
Certificat du procureur général .....	69.1
ou de la défense nationale ou	
de la sécurité nationale	
Chambre des communes	
examen de la Loi.....	75
Changement	
de gouvernement par la force, la violence	
ou moyens criminels .....	15(2)d)
emprunt du gouvernement.....	18d)
taux d'intérêt bancaire.....	18d)
Citoyens canadiens.....	4(1)a)
Client-avocat, secret professionnel (voir Avocat-client)	
Code criminel, article 131.....	36(3)
Comité	
Conseil privé de la Reine.....	69(2)
désigné ou constitué par le Parlement.....	75
parlementaire.....	24(2), 37 à 40, 75(2)
renvoi en .....	40(2)



Commissaire à l'information	
absence ou empêchement .....	54(4)
accès aux documents .....	36(2)
conclusions .....	37
définition.....	3
demande à la Cour.....	42(1)
dépenses, frais de déplacement et de séjour.....	55(2)
devoirs, fonctions et	
pouvoirs .....	30, 36 à 40, 55, 59(1)
divulgation par .....	63, 64
droit de présenter des observations au .....	35, 37
employé de la Fonction publique	
réputé être .....	55(4)
enquêtes par .....	30, 36(1)
exception.....	16.1
nomination .....	54
plainte de sa propre initiative.....	30(3)
pouvoir de convocation, d'assignation .....	36(1)
précautions contre la divulgation .....	64
procédures.....	34
rang .....	55(1)
rapports annuels du.....	38
rapports spéciaux du .....	39
régime de pension.....	55(3)
rôle auprès de la Cour fédérale.....	42
salaire.....	55(2)
siège du .....	60
témoignage sous serment devant.....	36(1)
témoin, n'a pas qualité ou ne peut être contraint....	65
Commissaire adjoint à l'information	
employé de la Fonction publique fédérale	
réputé être .....	57(4)
fonctions .....	57(1)
frais de déplacement et de séjour .....	57(2)
nomination .....	56
pouvoir de subdélégation .....	59(3)
Commissaire à la protection de la vie privée,	
exception .....	16.1
Commissaire à l'intégrité du secteur public,	
exception .....	16.4
Commissaire aux langues officielles,	
exception .....	16.1
Comparution, avec autorisation de la Cour, du	
Commissaire .....	42(1)
Compétitivité	
institutions gouvernementales .....	18b)
tiers .....	20(1)c), 44
Comptes rendus de réunions avec un	
ministre ou son personnel.....	21(1)b)
Conclusions, du Commissaire	
à l'information .....	37(1)a)
Conditions, Cour peut imposer des .....	49
Conduite d'enquête, règlements.....	77
Confidentialité	
Conseil privé de la Reine.....	69(1), 69(3)
enquête .....	62
renseignements commerciaux.....	20(1), 28(1), 44
renseignements obtenus des administrations	
régionales ou municipales .....	13(1)d)
renseignements obtenus des états étrangers....	13(1)a)
renseignements obtenus des	
gouvernements des provinces .....	13(1)c)
renseignements obtenus des organisations	
internationales d'état.....	13(1)b)
secret professionnel entre l'avocat et	
son client .....	23
source confidentielle .....	16(1)c)(ii)
tiers .....	20(1), 28(1), 44
Conseil (voir aussi Institution fédérale) privé	
de la Reine pour le Canada	
avant-projets de loi.....	69(1)f)
définition de.....	69(2)
délibérations .....	69(1)c)
discussions.....	69(1)d)
documents.....	69(1)d), 69(1)e), 69(1)g)
documents de travail .....	69(1)b)
exceptions.....	69(3)
notes .....	69(1)a)
ordres du jour.....	69(1)c)
Conseiller à contrat .....	21(2)b)

Consentement (voir aussi Renonciation)	
divulgation .....	13(2), 28
divulgation de renseignements personnels.....	19(2)
divulgation d'information de tiers .....	20(5)
instance devant la Cour.....	42(1)
Consultant, rapport d'un .....	21(2)b)
Consultations	
fédéro-provinciales.....	14
internationales .....	15(1)c)
ministérielles .....	21(1)b)
prorogation du délai.....	9b)
Coordonnateurs, accès à l'information .....	5(1)d)
Copie (voir Photocopie)	
Corporation (voir Institution fédérale)	
Correspondance (voir Document)	
Correspondance et renseignements	
diplomatiques .....	15, 15(1)h)
Cour fédérale	
audition .....	45, 52
avis au demandeur d'un avis de recours	
en révision.....	44(2)
coûts (voir aussi Frais).....	53
décisions .....	49, 50, 51
définition.....	3
dénonciation des infractions par la .....	47(2)
droit d'accès aux documents .....	46
droit de comparution du Commissaire à	
l'information et du demandeur, devant la.....	42
droit de recours en révision devant la.....	37(5)
juge en chef de la.....	52
juridiction.....	52
ordonnance de communication .....	49, 50, 51
précautions contre la divulgation .....	47(1)
procédures .....	41 à 53
révision par .....	41
Couronne, liée par la Loi .....	76
Création de documents par techniques	
informatisées .....	4(3), Règ.7
Crime	
divulgation d'un.....	47(2), 63
enquête sur un.....	16
répression .....	16(1)a)
<b>D</b>	
Décisions	
Cabinet, publiques (voir Conseil privé	
de la Reine pour le Canada)	
Cour.....	49, 50, 51
Déclaration écrite sous serment (voir Preuve)	
Déclaration de culpabilité par .....	67.1(2)b)
procédure sommaire (voir Poursuite)	
Défense	
Canada et États alliés, définition.....	15
matériel.....	15
ordre tactique ou stratégique.....	15
personnel .....	15
renseignements .....	15
réseaux de communications et des	
procédés de cryptographie.....	15
Déficience sensorielle	
définition .....	3
accès.....	12(3)
Définitions	
activités hostiles ou subversives .....	15(2)
affaires internationales .....	15
Conseil privé de la Reine.....	69(2)
défense .....	15
enquêtes.....	16(4)
générales.....	3
intérêt supérieur .....	8(3)
Délai	
consultations .....	9(1)b)
communication .....	7
demande à la Cour fédérale.....	41
examen de la Loi.....	75
fonctionnement de l'institution.....	9(1)a)
grand nombre de documents.....	9(1)a)
limite .....	9(1), 10(3)

mise en œuvre de recommandations du	
Commissaire à l'information .....	37(1)
pour porter plainte .....	31
prorogation du .....	9(1), 30(1)c)
publication du bulletin.....	5(2)
remise des rapports.....	38, 72
renvoi des documents .....	36(5)
tiers .....	27(4), 28(3), 44
traduction .....	12(2)
transmission de la demande .....	8, Règ.6
 Délégation	
Commissaire à l'information .....	58, 59
Commissaire adjoint à l'information.....	59
responsable d'institution.....	73
 Délibérations	
Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)	
fédéro-provinciales.....	14
gouvernement.....	21(1)b), 21(2)
 Demande	
de communication.....	6 à 11
transfert de la.....	8, règ.6
 Demandeur	
avis de recours en révision du tiers.....	44(2)
comparution comme partie lors du recours en révision du tiers .....	44(3)
définition.....	4(1)
droit d'accès du .....	4
droit de plainte .....	30
partie en Cour fédérale .....	42(2)
 Dépenses (voir Frais)	
administration .....	3.1
 Dessin (voir Document)	
 Désignation .....	3.2
 Destruction de document	
cacher.....	67.1(1)
conseiller.....	67.1(1)
infraction.....	67.1(2)
 Détection	
d'activités hostiles ou subversives.....	15(2)
de crimes .....	16(1)a)(i)
 Détournement de moyens de transports.....	15(2)c)
 Détruire un document.....	67.1(1)a)
 Devises canadiennes (voir Acquisition, voir aussi Monnaie)	
 Devises étrangères (voir Acquisition, voir aussi Monnaie)	
 Diagramme (voir Document)	
 Diffamation verbale ou écrite .....	66(2)
 Diffusion	
bulletin (voir Bulletin)	
répertoire (voir Répertoire)	
 Directeur général des élections, exception .....	16.3
 Dirigeant, dénonciation des infractions .....	47(3)
 Dispenses (voir Exceptions, voir aussi Exclusions)	
 Disponible au public	
renseignements personnels.....	19(2)b)
renseignements d'autres gouvernements.....	13(2)
 Divulgation	
autres gouvernements.....	13(1)
avis d'intention .....	29(1)
Commissaire à l'information .....	63
consentement à .....	13(2), 19(2), 20(5)
de bonne foi .....	66, 74
des renseignements personnels.....	19
document, après observation du tiers.....	28(4)
existence d'un document, non requise .....	10(2)
fardeau de la preuve.....	48
infraction, rapport par la Cour .....	47(2)
infraction, rapport par le Commissaire à l'information.....	63(2)
ordonnance de la Cour fédérale .....	49, 50, 51
précautions par la Cour fédérale .....	47(1)

précautions par le bureau du Commissaire	
à l'information.....	64
prélèvement.....	25
renseignements de .....	
tiers .....	20, 27(1), 29(1)b), 35(2)c), 43(1)
<b>Document</b>	
accès au .....	4, 6, 7, 8, 10 à 26
cacher.....	67.1(1)
catégories .....	5(1)b)
de musée, la Loi ne s'applique pas au .....	68b), 68c)
définition.....	3, 4(3)
détruire.....	67.1(1)
dispense de divulgation de l'existence	
d'un document.....	10(1)
divulgation .....	10, 47
droit d'accès par la Cour fédérale.....	46
droit d'accès par le Commissaire à	
l'information au.....	36
droit d'examen .....	12(1)
faire un faux document .....	67.1(1)
falsifier.....	67.1(1)
grand nombre .....	9(1)a)
informatisé, frais .....	11(3), Règ.7
modifier .....	67.1(1)
publié, la Loi ne s'applique pas au .....	68a)
renvoi de .....	36(5)
réputé être .....	4(3)
transmission de la demande .....	8(3), Règ.6
tronquer.....	67.1(1)
<b>Document informatisé</b>	
document issu de .....	3, 4(3)
frais de communication .....	11(3), Règ.7
production .....	4(3), 11(3), Règ.3
reproduction de, règlements.....	77(1)a), Règ.3, Règ.7
<b>Document, institution davantage concernée.....</b>	8(2)
<b>Documents d'information à l'usage</b>	
des ministres de la Couronne .....	21, 69(1)e)
du Conseil .....	69(1)e), 69(3)
<b>Documents de travail, Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)</b>	
<b>Droit d'accès</b>	
entrave au.....	67.1(1)
extension du.....	4(2)
principe.....	2(1), 4(1)
<b>Durée du mandat</b>	
Commissaire à l'information .....	54(2), 54(3)
Commissaire adjoint à l'information .....	56(2), 56(3)
<b>E</b>	
Élément d'information (voir Document)	
<b>Emploi</b>	
Commissaire à l'information .....	54, 55
Commissaire adjoint à l'information .....	56, 57
personnel .....	58(1)
<b>Employé, gouvernement, communication</b>	
d'une infraction.....	47(2)
<b>Emprunt du gouvernement .....</b>	18d)
<b>Enquêtes</b>	
à titre confidentiel .....	62
conduite des, règlements .....	77(1)
définition (pour les exceptions) .....	16(4)
dénonciation nécessaire pour.....	63
divulgation risque de nuire aux.....	16(1)c)
documents se rapportant aux ....	16.1, 16.3, 16.4, 16.5
du Commissaire à l'information .....	30, 32 à 37
entrave aux .....	67
licites .....	15, 16
règlements .....	77(1), Règ.10
respect de la Loi.....	16
secret des .....	35(1), 62
statutaire .....	16
sur plaintes, règlements.....	77
techniques.....	16(1)b)
<b>Enquêteur, limite sur le nombre dans</b>	
certaines enquêtes .....	59(2)
<b>Enregistrement sonore (voir Document)</b>	
<b>Entrave, infraction.....</b>	67
<b>Entrave au droit d'accès .....</b>	67.1

Environnement		
essais.....	20, 44(2), 44(4)	
protection de, intérêt public à la .....	20	
Espionnage .....	15(2)	
Essais		
de produits ou		
d'environnement .....	20, 22, 44(2), 44(4)	
note explicative, méthodes utilisées		
pour les .....	20(3)	
préliminaires .....	20(4)	
procédures .....	22	
tiers effectués pour .....	20(2)	
vérifications .....	22	
Établissements pénitentiaires, sécurité des.....	16(1)d)	
États étrangers		
activités hostiles ou subversives		
contre .....	15(1), 15(2)	
alliés avec le Canada .....	15(1), 15(2)	
définition.....	3	
exceptions .....	13, 15	
Ex parte (voir absence d'une partie)		
Exceptions		
contenues dans le répertoire.....	5(3)	
discrétionnaires .....	13(2), 14 à 18, 18.1, 19(2),	
.....	20(2), 20(5), 20(6), 21, 22, 22.1, 23, 26, 27	
obligatoires .....	13(1), 16(3), 16.1, 16.4, 16.5, 19(1),	
.....	20.1, 20.2, 20.4, 20(1), 24(1)	
Exclusions à l'application de la Loi.....	68, 68.1,	
.....	68.2, 69	
Exemption (voir Exceptions, voir aussi Exclusions)		
Existence de document (voir aussi Document)		
divulgence de l'existence .....	10	
précaution contre la divulgation .....	47(1)	
Experts, utilisation d' .....	58(2)	
<b>F</b>		
Falsifier un document.....	67.1(1)b)	
Fardeau de la preuve, refus de communication.....	48	
Filiales, sociétés d'État.....	3, 3.01	
Film (voir Document)		
Fins de renseignements (voir aussi Renseignements)		
analyse des.....	15(1)f)	
défense étrangère .....	15(1)	
information recueillie pour .....	15(1)e)	
matériel.....	15(1)b)	
objectifs .....	15(1)e)	
sources.....	15(1)f)	
techniques.....	15(1)f)	
traitement des renseignements.....	15(1)f)	
Fonction judiciaire ou quasi-judiciaire		
compte rendu .....	21(2)a)	
Fonction publique		
Loi sur l'emploi dans la.....	58(1)	
Loi sur la pension de la .....	55(3), 57(3)	
projets de gestion de la .....	21(1)d)	
Fonctionnaire		
Commissaire à l'information réputé		
être un.....	55(4)	
Commissaire adjoint à l'information		
réputé être un .....	57(4)	
dénonciation d'infraction commise par .....	47(2)	
immunité du, communication faite de		
bonne foi.....	74	
menace à.....	15(2)f)	
personnel du Commissaire à l'information		
réputé être un .....	58(1)	
recherche par .....	18c)	
Fonctions du Commissaire à l'information (voir Commissaire à l'information)		
Frais		
acompte .....	11(4), Règ.5	
additionnels .....	11(2), Règ.7	
calcul des .....	77(1)d)	

- Cour ..... 53  
d'extraction ..... 11(2)  
de déplacement et de séjour ..... 55(2), 57(2)  
de recherches ..... 11(2), 77(1)d), Règ.7  
de reproduction, extraction,  
temps d'ordinateur ..... 11(1)b), 11(3) Règ.7  
demande d'accès ..... 11(1), Règ.7  
montant ..... 77, Règ.7  
plainte ..... 30(1)b)  
principe nouveau ..... 53(2)  
règlements ..... 77(1)d), Règ.7  
support de substitution ..... 11, Règ.7  
témoins ..... 36(4)
- G**
- Gendarmerie royale du Canada  
Loi sur la ..... 16(3)  
renseignements obtenus par la ..... 16(3)
- Gestion du personnel du gouvernement,  
plans de ..... 21(1)d)
- Gouvernement étranger (voir États étrangers)
- Gouverneur de la Banque du Canada,  
responsabilités ..... 70(2)
- Gouverneur en conseil  
extension du droit d'accès ..... 4(2)  
désignation (responsable d'institution  
fédérale/ministre) ..... 3.2  
nomination du Commissaire à l'information ... 54(1)  
nomination du Commissaire adjoint à  
l'information ..... 56(1)  
règlements ..... 77
- Graphique (voir Document)
- I**
- Identité ..... 4(2.1)
- Identité de sources à titre  
confidentiel ..... 15(1)f), 16(1)c)(ii)
- Illustration (voir Document)
- Immunité  
Commissaire à l'information ..... 66(1)  
fonctionnaires ..... 74
- Impôts ..... 18d)(iii)
- Individus, menace à la sécurité des ..... 16(1)c), 17
- Info Source (voir Bulletin, voir aussi Répertoire)
- Infraction  
acte criminel ..... 67.1(2)  
autorisation de dénoncer une ..... 47(2), 63(2)  
dénonciation par la Cour ..... 47(2)  
dénonciation par le Commissaire à  
l'information ..... 63  
détruire, tronquer ou modifier un document... 67.1(1)  
faciliter la perpétration ..... 16(2)  
falsifier un document ou  
faire un faux document ..... 67.1(1)  
passible d'un emprisonnement ..... 67.1(2)
- Institution fédérale  
charge de la preuve ..... 48  
compétitivité ..... 18b)  
définition ..... 3  
descriptions ..... 5  
intérêts financiers ..... 18d)  
responsabilité ..... 4(2.1)  
responsabilité de publier ..... 5(1)a)  
saisie du document ..... 8(2)
- Instructions et directives ..... 70(1)c)
- Intention de communiquer des  
renseignements de tiers, avis ... 27(1), 29(1)b), 43(1)
- Intérêts  
bancaire ..... 18d)(ii)  
économique ..... 18  
financier ..... 18, 20(1)  
public ..... 19(2), 20(6)
- Intérêt du public  
divulgation ..... 20(6)  
environnement ..... 20(6)

renseignement personnel .....	19(2)	Microformule (voir Document)	
santé.....	20(6)	Ministère (voir Institution fédérale)	
sécurité du public .....	20(6)	Ministères, ajouts (voir Annexe)	
<b>J</b>		Ministre	
Juge en chef de la Cour fédérale		de la Couronne, avis ou	
délégation.....	52(1)	recommandations à un.....	21(1)a), 69(1)e)
révision par .....	52(1)	désignation.....	3.2
Juridiction (voir Cour fédérale)		document d'information à l'usage d'un (voir du .....	
		Conseil privé de la Reine pour le Canada)	
<b>L</b>		Ministre désigné	
Lieu d'accès .....	12(1), 77(1)e), Règ.5, Règ.8	définition .....	3
Livre (voir Document)		diffusion par.....	5
Loi fédérale, application .....	16(1), 16(4)a)	responsabilités .....	70(1), 72.1
Loi sur		Modalités de l'accès,	
l'accès à l'information, titre abrégé.....	1	règlements .....	12(1), 77(1)e), Règ.5, Règ.8
l'emploi dans la fonction publique .....	58(1)	Mode de fonctionnement, renseignements sur le.....	16
l'immigration, 1976.....	4	Modifications de la Loi sur l'accès à	
la Capitale nationale .....	52(2), 60	l'information.....	75(2)
la Gendarmerie royale du Canada .....	16(3)	Monnaie .....	18d)(i)
la pension de la fonction publique.....	55(3), 57(3)	Monnayage (voir Monnaie)	
les langues officielles .....	12(2)	Musée des beaux-arts du Canada, documents,	
		la Loi ne s'applique pas.....	68c)
<b>M</b>		<b>N</b>	
Magnétoscopique (voir Document)		Négociations	
Manœuvres, militaires .....	15	en vue de contrats .....	18b), 20(1)d)
Manuels des institutions fédérales		intérêt public dans .....	20(6)
consultation par le public .....	71(1)	interférences avec .....	20(1)d), 27(1), 44
description des.....	5(1)a), 5(3)	internationales.....	15(1)g)
renseignements protégés exclus .....	71(2)	par le gouvernement du Canada.....	21(1)c)
Menace		Nombre de documents.....	9(1)a)
établissements pénitentiaires .....	16(1)d)	Nomination	
fonctionnaires.....	15	Commissaire à l'information.....	54
gouvernement du Canada .....	15	Commissaire adjoint à l'information .....	56
propriété du Canada.....	15		
sécurité des particuliers .....	15, 17		

Normes de sécurité, personnel (voir Sécurité)	
Note (voir Document)	
Note du Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)	
<b>O</b>	
Objet de la Loi sur l'accès à l'information.....	2(1)
Obligation d'aider.....	4(2.1)
Observations	
droit de présenter, au Commissaire à l'information .....	35(2)
en l'absence d'une autre partie.....	52(3)
plaignant .....	35(2)
responsable de l'institution fédérale.....	35(2)
tiers .....	28, 35(2)
Opérations	
des institutions fédérales.....	9(1)a)
des institutions financières.....	18d)
militaires .....	15(1)a)
Options de politiques, Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)	
Ordonnance (voir Cour fédérale)	
Ordres du jour du Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)	
Organisme d'enquête	
renseignements obtenus ou préparés par ..	15, 16(1)a)
spécification des, règlements .....	77(1)f), Règ.9
techniques d' .....	16(1)b)
<b>P</b>	
Parjure.....	36(3), 65
Parlement	
approbation du Commissaire à l'information ...	54(1)
rapports soumis au.....	38, 39
révision de la Loi.....	75
Partie à une révision de la Cour	
Commissaire à l'information.....	42
demandeur.....	44(3)
tiers .....	43(2)
Peine pour obstruction.....	67(2)
Pénitencier (voir Établissements pénitentiaires)	
Perpétration d'infractions (voir Infraction)	
Personne qui a fait la demande (voir Demandeur)	
Personnel	
du Commissaire à l'information .....	58(1)
du ministre.....	21(1)
normes de sécurité.....	61
rapport du personnel du ministre .....	21(1)
témoins.....	65
temporaire.....	58(2)
Pertes, financières .....	20(1), 27(1), 44
Photocopie	
Commissaire à l'information, droit à.....	36(1)f)
demandeur, droit du .....	3, 12(1)
frais de reproduction .....	11(1)b)
Photographie (voir Document)	
Plaignant	
droit d'être notifié par le Commissaire .....	37
droit de présenter des observations au Commissaire .....	35(2)
Plainte	
conclusions sur .....	37(1)
délai.....	30(1)c)
devoir d'enquêter.....	30(1)
émanant du Commissaire à l'information .....	30(3)
frais de communication .....	11(5), 30(1)(b)
motifs .....	30(1)
par un demandeur.....	30(1)
par écrit.....	31
par un représentant.....	30(2)
présentation d'observations par des tiers.....	35(2)
prorogation du délai, avis .....	9(1)
refus, avis .....	10(1)



support de substitution.....	30(1)(d.1)	Présomption	
traduction .....	30(1)(d)	demande d'une autre institution.....	8(2)
Plan (voir Document)		refus, défaut de communication.....	10(3)
Police		Preuve (voir aussi Fardeau de la preuve)	
municipale, renseignements obtenus par .....	16(3)	affidavit .....	36(1)c)
provinciale, renseignements obtenus par .....	16(3)	enquête .....	36(1)
Poursuite		infraction .....	47(2), 63(1)b)
Civile .....	66(1), 74	irrecevable .....	36(3)
Commissaire à l'information .....	66(1)	renvoi des documents.....	36(5)
criminelle .....	66(1), 74	Prévention	
déclaration sommaire de culpabilité.....	67.1(2)b)	d'activités hostiles ou subversives .....	15
fonctionnaire .....	74	de l'agression.....	15
pour infraction, dénonciation de.....	47(2), 63(2)	du crime.....	16(1)i)
Pouvoir libératoire (voir Monnaie)		Procédés de cryptographie.....	15(1)i)
Pouvoirs d'enquête, du Commissaire à l'information		Procédures	
(voir Commissaire à l'information)		du Commissaire à l'information .....	34
Pouvoirs et fonctions, Commissaire à l'information		intervention du tiers .....	28(1), 28(2)
(voir Commissaire à l'information)		rapport annuel.....	38, 40
Préjudice		rapport spécial.....	39, 40
à la compétitivité.....	18b), 20(1)c)	règlements .....	77(1)
à la défense du Canada .....	15	sommaires, révision de la Cour.....	45
à la détection d'activités hostiles ou		Procureur général du Canada,	
subversives.....	15	divulgation au .....	63(2)
à la prévention d'activités hostiles ou		Profits financiers à un tiers .....	20(1), 27(1), 44
subversives.....	15	Programmes des institutions fédérales .....	5(1)
à la répression d'activités hostiles ou		Projets	
subversives.....	15	gestion du personnel et administration.....	21(1)d)
aux affaires fédéro-provinciales .....	14	négociations du Gouvernement du	
aux affaires internationales .....	15	Canada.....	21(1)c)
des essais et vérifications .....	22	Protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes	
Prélèvements .....	25	répréhensibles (Loi sur la ), exception .....	16.5
Président de la Chambre des communes,		Prorogation du délai	
remise des rapports du Commissaire .....	40(1)	demande de communication .....	9
Président du Sénat, remise des rapports		plainte .....	30(1)c)
du Commissaire.....	40(1)	pour intervention de tiers.....	27(4), 28(3)
		révision par la Cour.....	41
		Province, renseignements confidentiels d'une .....	13

Publication du document, prévue .....	26	frais .....	11(1), Règ.7 général..... 77(1)
<b>R</b>		Règles spéciales pour les auditions .....	52(2)
Rapport		Remise des rapports	
Annuel des ministères.....	70(1)d), 72	des ministères .....	72(2)
Comité parlementaire .....	75(2)	du Comité parlementaire .....	75(2)
Commissaire à l'information .....	37 à 40	du Commissaire .....	40(1)
des dépenses.....	72.1	Renonciation (voir aussi Consentement)	
Rapports ou comptes rendus, bonne foi.....	66(2)(b)	avis, tiers.....	20(5), 27(2)
Recherche		frais .....	11(6)
par fonctionnaire .....	18c)	observations de tiers, par écrit.....	28(2)
priorité de publication.....	18c)	plainte, par écrit .....	31
Recommandation		Renouvellement de mandat	
au ministre .....	21(1)	Commissaire à l'information .....	54(3)
du Comité parlementaire.....	75(2)	Commissaire adjoint à l'information .....	56(3)
du Commissaire à l'information.....	37(1), 39(1)	Renseignements (voir Document, voir aussi Fins de renseignement)	
Recours en révision, droit de.....	37(5)	à titre confidentiel .....	13(1)
Refus de communication		accès public .....	19(2)b)
avis d'un droit de révision par la		activités subversives ou hostiles .....	15
Cour fédérale.....	37(5)	affaires internationales .....	15
Cour fédérale, révision par....	37(5), 41, 42(1), 49, 50	commerciaux .....	20(1), 28, 44
plainte .....	30(1)a)	concernant des méthodes utilisées par	
présomption de refus .....	10(3)	les criminels.....	16(2)a)
responsable d'une institution fédérale .....	10	défense .....	15
Régime de pension		indications contenues dans la demande.....	6
Commissaire à l'information .....	55(3)	militaires.....	15(1)a), 15(1)c)
Commissaire adjoint à l'information.....	57(3)	ministres .....	69(1)d), 69(1)e)
Région de la Capitale nationale		personnels.....	19
auditions tenues dans la .....	52(2)	personnels auxquels le public a accès .....	19(2)b)
siège du Commissaire à l'information		publics, divulgation.....	13(2)
dans la.....	60	scientifiques.....	18, 20(1)b), 44
Registre d'accès (voir Bulletin, voir aussi Répertoire) .....	5, 30e)	systèmes .....	15(1)i), 16(2)c)
Règlements		tiers .....	20, 27, 35(2)c)
droit de communication sous		vulnérabilité de systèmes.....	16(2)c)
réserve des .....	12(1), Règ.5, Règ.8	Renseignements financiers	
enquête spécifiée par .....	16(4)c), 77(1)g), Règ.10	gouvernement du Canada .....	18
		tiers .....	20(1)b), 20(1)d), 27(1)
		Renseignements policiers	
		exception .....	16
		ordonnance de la Cour .....	50

Renseignements protégés		avis de droit de, tiers ..... 28(1), 28(4), 29(2)
fardeau de la preuve ..... 48		Comité parlementaire..... 75
manuels ..... 71(2)		Cour fédérale ..... 37(5), 41 à 53
précaution contre la divulgation ..... 47(1)		procédures sommaires..... 45
Renseignements techniques		responsabilité du ministre désigné..... 70
armes ..... 16(2)b)		tiers, avis au demandeur..... 44(2)
entreprise ..... 18c), 20(1)		Révision permanente, Comité parlementaire..... 75
tiers ..... 20(1)b)		Révocation
Renseignements venant de l'enquête,		Commissaire à l'information ..... 54(2)
ordonnance de la Cour..... 50		Commissaire adjoint à l'information ..... 56(2)
Répertoire (voir aussi Bulletin)		<b>S</b>
contenu ..... 5(1)		Sabotage ..... 15(2)b)
diffusion..... 5(4)		Salaire
Représentant du plaignant, plaintes par ..... 30(2)		Commissaire à l'information ..... 55(2)
Requérant (voir Demandeur)		Commissaire adjoint à l'information ..... 57(2)
Résident permanent ..... 4		experts, spécialistes..... 58(2)
Respect de la Loi, enquêtes ..... 15, 16(1)a)ii), 16(1)c)		Santé publique, intérêt du public dans la..... 20(6)
Responsabilités		Secret des enquêtes ..... 62
Commissaire à l'information ... 30, 36 à 40, 55, 59(1)		Secret professionnel, avocat-client..... 23
Commissaire adjoint à l'information..... 57(1)		Secrets industriels ..... 18(1)a), 20(1), 27(1), 35(1)c), 44
ministre désigné ..... 5, 70(1)		Sécurité
Responsable d'institution fédérale		des particuliers..... 15, 16(1)c), 17
avis de prorogation, délai de communication ..... 9		établissements pénitentiaires ..... 16(1)d)
définition..... 3		personnel, norme de..... 61
délégation de certaines des attributions ..... 73		publique, intérêt dans la ..... 20(6)
désignation..... 3.2		renseignements sur les armes..... 16(2)b)
discrétion de faire traduire ..... 12(2)b)		systèmes de communications..... 16(2)c)
frais additionnels, peut exiger ..... 11(2)		Serment, pouvoir de faire prêter ..... 36(1)b)
présentations en l'absence d'autres parties		Sociétés d'État ..... 3, 3.01
en Cour ..... 52(3)		Source d'information
présentations devant le Commissaire		à titre confidentiel ..... 15
à l'information..... 35(2)		identité d'une source ..... 16(1)c)(ii)
rapport sur les dépenses ..... 72.1		
refus de communication..... 10, 13 à 26		
réponse à la demande de communication ..... 7		
transmission de la demande de communication .. 8(1)		
Révision		
administration et application de la Loi ..... 75		

Stratégie	
affaires fédéro-provinciales .....	14b)
militaire.....	15(1)a)
Statistiques .....	70(1)
Support.....	4(2.1), Règ. 8.1
Support de substitution	
accès .....	12(3)
définition.....	3
frais .....	11(1), Règ.7
plaintes.....	30(1)(d.1)
règlements.....	77(d)
Systèmes	
cryptographiques .....	15(1)i)
de communications.....	15(1)i), 16(2)c)
informatisés.....	16(2)c)
vulnérabilité des .....	16(2)c)
<b>T</b>	
Tactiques	
affaires fédéro-provinciales .....	14b)
militaires .....	15(1)a)
Taux d'intérêt bancaire (voir Intérêt)	
Taux tarifaires .....	18d)(iii)
Techniques	
application de la Loi .....	16(1)
criminelles.....	16(2)a)
pour fins de renseignements.....	15
Témoignage sous serment devant le Commissaire.....	36(1)a), 36(1)b), 36(1)c)
Témoin	
Commissaire .....	36(1), 65
contraindre .....	65
employés.....	65
frais et dépenses .....	36(4)
Temps (voir Délai)	
Terrains (voir Acquisition de)	
Test de préjudice .....	14 à 18, 20, 22
Tiers	
avis, conseil au Commissaire à l'information.....	33
avis d'intention de donner communication .	27, 28(3)
avis de la décision de donner communication .....	29(1)b)
avis de révision par la Cour.....	43(1)
consentement à communiquer .....	20(5), 27(2)
définition .....	3
droit aux conclusions .....	37(1)
droit de comparaître.....	43(2)
essais effectués pour.....	20(2)
intervention.....	28(1), 28(2), 28(3)
observations.....	28, 35(2)
observations par, devant le Commissaire.....	35
renonciation à l'avis.....	27(2)
renseignements .....	20(1), 27(1)b), 44
révision par la Cour.....	44(1)
Titre abrégé de la Loi .....	1
Traduction	
dans l'intérêt du public.....	12(2)
pas de droit à.....	12(2)
Transmission	
de la demande de communication.....	8, Règ.6
des demandes, règlements .....	77(1)c)
Tronquer un document .....	67.1(1)a)
<b>V</b>	
Vacant, bureau du Commissaire à l'information.....	54(4)
Valeurs mobilières (voir Acquisition de)	
Vente (voir Acquisition de)	
Vérification (voir aussi Essais)	
document de travail.....	22.1
internes.....	22.1

**INDEX**  
*Loi sur l'accès à l'information*

---

rapport préliminaire .....	22.1
vérifications .....	22
Vérificateur général, exception .....	16.1
Version de la communication	
accès .....	12(2)
plainte .....	30(1)d)
Vulnérabilité	
bâtiments, ouvrages .....	20(1)b.1)
systèmes de communications .....	16(2)c), 20(1)b.1)
systèmes informatiques.....	16(2)c), 20(1)b.1)



**ACCESS TO INFORMATION ACT**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION**







**ACCESS TO INFORMATION  
ACT****LOI SUR L'ACCÈS À  
L'INFORMATION****R.S.C. 1985, c. A-1****L.R.C. 1985, ch. A-1**

An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information relevant de l'administration fédérale

**SHORT TITLE****TITRE ABRÉGÉ****Short title**

1. This Act may be cited as the *Access to Information Act*. R.S. 1985, c. A-1, s. 1.

1. *Loi sur l'accès à l'information*. L.R. 1985, ch. A-1, art. 1.

**Titre abrégé****PURPOSE OF ACT****OBJET DE LA LOI****Purpose**

2. (1) The purpose of this Act is to extend the present laws of Canada to provide a right of access to information in records under the control of a government institution in accordance with the principles that government information should be available to the public, that necessary exceptions to the right of access should be limited and specific and that decisions on the disclosure of government information should be reviewed independently of government.

2. (1) La présente loi a pour objet d'élargir l'accès aux documents de l'administration fédérale en consacrant le principe du droit du public à leur communication, les exceptions indispensables à ce droit étant précises et limitées et les décisions quant à la communication étant susceptibles de recours indépendants du pouvoir exécutif.

**Objet****Complementary  
procedures**

(2) This Act is intended to complement and not replace existing procedures for access to government information and is not intended to limit in any way access to the type of government information that is normally available to the general public. R.S. 1985, c. A-1, s. 2.

(2) La présente loi vise à compléter les modalités d'accès aux documents de l'administration fédérale; elle ne vise pas à restreindre l'accès aux renseignements que les institutions fédérales mettent normalement à la disposition du grand public. L.R. 1985, ch. A-1, art. 2.

**Étoffement des  
modalités d'accès**

## INTERPRETATION

## DÉFINITIONS

Definitions	3. In this Act,	3. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"alternative format" «support de substitution»	"alternative format", with respect to a record, means a format that allows a person with a sensory disability to read or listen to that record;	«Commissaire à l'information» Le commissaire nommé conformément à l'article 54.	«Commissaire à l'information» "Information Commissioner"
"Court" «Cour»	"Court" means the Federal Court;	«Cour» La Cour fédérale.	«Cour» "Court"
"designated Minister" «ministre désigné»	"designated Minister" means a person who is designated as the Minister under subsection 3.2(1);	«déficience sensorielle» Toute déficience liée à la vue ou à l'ouïe.	«déficience sensorielle» "sensory disability"
"foreign state" «État étranger»	"foreign state" means any state other than Canada;	« document » Éléments d'information, quel qu'en soit le support.	«document» "record"
		«État étranger» Tout État autre que le Canada.	«État étranger» "foreign state"
"government institution" «institution fédérale»	"government institution" means  (a) any department or ministry of state of the Government of Canada, or any body or office, listed in Schedule I, and  (b) any parent Crown corporation, and any wholly-owned subsidiary of such a corporation, within the meaning of section 83 of the Financial Administration Act; 2006, c. 9, s. 141(2).	« institution fédérale »  a) Tout ministère ou département d'État relevant du gouvernement du Canada, ou tout organisme, figurant à l'annexe I;  b) toute société d'État mère ou filiale à cent pour cent d'une telle société, au sens de l'article 83 de la Loi sur la gestion des finances publiques. 2006, ch. 9, art. 141(2).	«institution fédérale» "government institution"
		« ministre désigné » Personne désignée à titre de ministre en vertu du paragraphe 3.2(1).	«ministre désigné» "designated Minister"

<p>“head” «responsable d’institution fédérale»</p>	<p>“head”, in respect of a government institution, means</p> <p>(a) in the case of a department or ministry of state, the member of the Queen’s Privy Council for Canada who presides over the department or ministry, or</p> <p>(b) in any other case, either the person designated under subsection 3.2(2) to be the head of the institution for the purposes of this Act or, if no such person is designated, the chief executive officer of the institution, whatever their title;</p>	<p>« responsable d’institution fédérale »</p> <p>a) Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada sous l’autorité duquel est placé un ministère ou un département d’État;</p> <p>b) la personne désignée en vertu du paragraphe 3.2(2) à titre de responsable, pour l’application de la présente loi, d’une institution fédérale autre que celles visées à l’alinéa a) ou, en l’absence d’une telle désignation, le premier dirigeant de l’institution, quel que soit son titre.</p>	<p>«responsable d’institution fédérale» “head”</p>
<p>“Information Commissioner” «Commissaire à l’informaiton»</p>	<p>“Information Commissioner” means the Commissioner appointed under section 54;</p>	<p>«support de substitution» Tout support permettant à une personne ayant une déficience sensorielle de lire ou d’écouter un document.</p>	<p>«support de substitution» “alternative format”</p>
<p>“record” «document»</p>	<p>“record” means any documentary material, regardless of medium or form;</p>		
<p>“sensory disability” «déficience sensorielle»</p>	<p>“sensory disability” means a disability that relates to sight or hearing;</p>		
<p>“third party” «tiers»</p>	<p>“third party”, in respect of a request for access to a record under this Act, means any person, group of persons or organization other than the person that made the request or a government institution. R.S. 1985, c. A-1, s. 3; 1992, c. 21, s. 1; 2002, c. 8, par. 183(1)(a); 2006, c. 9, s. 141(1).</p>	<p>«tiers» Dans le cas d’une demande de communication de document, personne, groupement ou organisation autres que l’auteur de la demande ou qu’une institution fédérale. L.R. 1985, ch. A-1, art. 3; 1992, ch. 21, art. 1; 2002, ch. 8, al. 183(1)a) ; 2006, ch. 9, art. 141(1).</p>	<p>«tiers» “third”</p>
<p>For greater certainty</p>	<p><b>3.01</b> (1) For greater certainty, any provision of this Act that applies to a government institution that is a parent Crown corporation applies to any of its wholly-owned subsidiaries within the meaning of section 83 of the Financial Administration Act.</p>	<p><b>3.01</b> (1) Il est entendu que toute disposition de la présente loi qui s’applique à une institution fédérale qui est une société d’État mère s’applique également à ses filiales à cent pour cent au sens de l’article 83 de la Loi sur la gestion des finances publiques.</p>	<p>Précision</p>

For greater certainty	(2) For greater certainty, the Canadian Race Relations Foundation and the Public Sector Pension Investment Board are parent Crown corporations for the purposes of this Act. 2006, c. 9, s. 142	(2) Il est entendu que la Fondation canadienne des relations raciales et l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public sont des sociétés d'État mères pour l'application de la présente loi. 2006, ch. 9, art. 142.	Précision
For greater certainty	3.1 For greater certainty, for the purposes of this Act, information that relates to the general administration of a government institution includes information that relates to expenses paid by the institution for travel, including lodging, and hospitality. 2006, c 9, s. 142	3.1 Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, les renseignements se rapportant à l'administration de l'institution fédérale comprennent ceux qui ont trait à ses dépenses en matière de déplacements, d'hébergement et d'accueil. 2006, ch. 9, art. 142.	Précision
Power to designate Minister	DESIGNATION	DÉSIGNATION	Désignation d'un ministre
	3.2 (1) The Governor in Council may designate a member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of any provision of this Act.	3.2 (1) Le gouverneur en conseil peut désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre pour l'application de toute disposition de la présente loi.	
Power to designate head	(2) The Governor in Council may, by order, designate a person to be the head of a government institution, other than a department or ministry of state, for the purposes of this Act. 2006, c. 9, s. 142	(2) Il peut aussi désigner, par décret, toute personne à titre- de responsable d'une institution fédérale — autre qu'un ministère ou un département d'État — pour l'application de la présente loi. 2006, ch. 9, art. 142	Désignation du responsable d'une institution fédérale

## ACCESS TO GOVERNMENT RECORDS

### *Right of Access*

Right to access to records

4. (1) Subject to this Act, but notwithstanding any other Act of Parliament, every person who is

- (a) a Canadian citizen, or
- (b) a permanent resident within the

## ACCÈS AUX DOCUMENTS DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE

### *Droit d'accès*

Droit d'accès

4. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi mais nonobstant toute autre loi fédérale, ont droit à l'accès aux documents relevant d'une institution fédérale et peuvent se les faire communiquer sur demande :

meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*,

has a right to and shall, on request, be given access to any record under the control of a government institution.

**Extension of right by order**

(2) The Governor in Council may, by order, extend the right to be given access to records under subsection (1) to include persons not referred to in that subsection and may set such conditions as the Governor in Council deems appropriate.

a) les citoyens canadiens;

b) les résidents permanents au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

**Extension par décret**

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, étendre, conditionnellement ou non, le droit d'accès visé au paragraphe (1) à des personnes autres que celles qui y sont mentionnées.

**Responsibility of government institution**

(2.1) The head of a government institution shall, without regard to the identity of a person making a request for access to a record under the control of the institution, make every reasonable effort to assist the person in connection with the request, respond to the request accurately and completely and, subject to the regulations, provide timely access to the record in the format requested. 2006, c. 9, s. 143.

(2.1) Le responsable de l'institution fédérale fait tous les efforts raisonnables, sans égard à l'identité de la personne qui fait ou s'apprête à faire une demande, pour lui prêter toute l'assistance indiquée, donner suite à sa demande de façon précise et complète et, sous réserve des règlements, lui communiquer le document en temps utile sur le support demandé. 2006, ch. 9, art. 143.

**Responsable de l'institution fédérale**

**Records produced from machine readable records**

(3) For the purposes of this Act, any record requested under this Act that does not exist but can, subject to such limitations as may be prescribed by regulation, be produced from a machine readable record under the control of a government institution using computer hardware and software and technical expertise normally used by the government institution shall be deemed to be a record under the control of the government institution. R.S. 1985, c. A-1, s. 4; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 1)(F); 2001, c. 27, s. 202.

(3) Pour l'application de la présente loi, les documents qu'il est possible de préparer à partir d'un document informatisé relevant d'une institution fédérale sont eux-mêmes considérés comme relevant de celle-ci, même s'ils n'existent pas en tant que tels au moment où ils font l'objet d'une demande de communication. La présente disposition ne vaut que sous réserve des restrictions réglementaires éventuellement applicables à la possibilité de préparer les documents et que si l'institution a normalement à sa disposition le matériel, le logiciel et les compétences techniques nécessaires à la préparation. L.R. 1985, ch. A-1, art. 4; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 1(F); 2001, ch. 27, art. 202

**Document issu d'un document informatisé**

*Information about Government  
Institutions*

*Répertoire des institutions fédérales*

**Publication on  
government  
institutions**

**5.** (1) The designated Minister shall cause to be published, on a periodic basis not less frequently than once each year, a publication containing

(a) a description of the organization and responsibilities of each government institution, including details on the programs and functions of each division or branch of each government institution;

(b) a description of all classes of records under the control of each government institution in sufficient detail to facilitate the exercise of the right of access under this Act;

(c) a description of all manuals used by employees of each government institution in administering or carrying out any of the programs or activities of the government institution; and

(d) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests for access to records under this Act should be sent.

**Bulletin**

(2) The designated Minister shall cause to be published, at least twice each year, a bulletin to bring the material contained in the publication published under subsection (1) up to date and to provide to the public other useful information relating to the operation of this Act.

**Descriptions in  
publication and  
bulletins**

(3) Any description that is required to be included in the publication or bulletins published under subsection (1) or (2) may be formulated in such a manner that the

**Répertoire des  
institutions  
fédérales**

**5.** (1) Le ministre désigné fait publier, selon une périodicité au moins annuelle, un répertoire des institutions fédérales donnant, pour chacune d'elles, les indications suivantes :

a) son organigramme et ses attributions, ainsi que les programmes et fonctions de ses différents services;

b) les catégories de documents qui en relèvent, avec suffisamment de précisions pour que l'exercice du droit à leur accès en soit facilité;

c) la désignation des manuels qu'utilisent ses services dans l'application de ses programmes ou l'exercice de ses activités;

d) les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication.

**Bulletin**

(2) Le ministre désigné fait publier, au moins deux fois l'an, un bulletin destiné à mettre à jour l'information visée au paragraphe (1) et à fournir tous renseignements utiles concernant la mise en œuvre de la présente loi.

**Indications  
contenues dans le  
répertoire ou le  
bulletin**

(3) Les indications à insérer dans le répertoire ou le bulletin peuvent être formulées de manière à ne pas constituer des renseignements qui

description does not itself constitute information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act.

justifieraient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication partielle d'un document.

**Publication and  
bulletin to be  
made available**

(4) The designated Minister shall cause the publication referred to in subsection (1) and the bulletin referred to in subsection (2) to be made available throughout Canada in conformity with the principle that every person is entitled to reasonable access thereto. R.S. 1985, c. A-1, s. 5.

(4) Le ministre désigné est responsable de la diffusion du répertoire et du bulletin dans tout le Canada, étant entendu que toute personne a le droit d'en prendre normalement connaissance. L.R. 1985, ch. A-1, art. 5.

**Diffusion**

***Requests for Access***

***Demandes de communication***

**Request for  
access to record**

**6.** A request for access to a record under this Act shall be made in writing to the government institution that has control of the record and shall provide sufficient detail to enable an experienced employee of the institution with a reasonable effort to identify the record. R.S. 1985, c. A-1, s. 6.

**6.** La demande de communication d'un document se fait par écrit auprès de l'institution fédérale dont relève le document; elle doit être rédigée en des termes suffisamment précis pour permettre à un fonctionnaire expérimenté de l'institution de trouver le document sans problèmes sérieux. L.R. 1985, ch. A-1, art. 6.

**Demandes de  
communication**

**Notice where  
access requested**

**7.** Where access to a record is requested under this Act, the head of the government institution to which the request is made shall, subject to sections 8, 9 and 11, within thirty days after the request is received,

**7.** Le responsable de l'institution fédérale à qui est faite une demande de communication de document est tenu, dans les trente jours suivant sa réception, sous réserve des articles 8, 9 et 11 :

**Notification**



(a) give written notice to the person who made the request as to whether or not access to the record or a part thereof will be given; and

(b) if access is to be given, give the person who made the request access to the record or part thereof. R.S. 1985, c. A-1, s. 7.

a) d'aviser par écrit la personne qui a fait la demande de ce qu'il sera donné ou non communication totale ou partielle du document;

b) le cas échéant, de donner communication totale ou partielle du document. L.R. 1985, ch. A-1, art. 7.

**Transfer of request**

**8.** (1) Where a government institution receives a request for access to a record under this Act and the head of the institution considers that another government institution has a greater interest in the record, the head of the institution may, subject to such conditions as may be prescribed by regulation, within fifteen days after the request is received, transfer the request and, if necessary, the record to the other government institution, in which case the head of the institution transferring the request shall give written notice of the transfer to the person who made the request.

**8.** (1) S'il juge que le document objet de la demande dont a été saisie son institution concerne davantage une autre institution fédérale, le responsable de l'institution saisie peut, aux conditions réglementaires éventuellement applicables, transmettre la demande, et, au besoin, le document, au responsable de l'autre institution. Le cas échéant, il effectue la transmission dans les quinze jours suivant la réception de la demande et en avise par écrit la personne qui l'a faite.

**Transmission de la demande**

**Deeming provision**

(2) For the purposes of section 7, where a request is transferred under subsection (1), the request shall be deemed to have been made to the government institution to which it was transferred on the day the government institution to which the request was originally made received it.

(2) Dans le cas prévu au paragraphe (1), c'est la date de réception par l'institution fédérale saisie de la demande qui est prise en considération comme point de départ du délai mentionné à l'article 7.

**Départ du délai**

**Meaning of greater interest**

(3) For the purpose of subsection (1), a government institution has a greater interest in a record if

(a) the record was originally produced in or for the institution; or

(b) in the case of a record not originally produced in or for a government institution, the institution was the first government institution to receive the

(3) La transmission visée au paragraphe (1) se justifie si l'autre institution :

a) est à l'origine du document, soit qu'elle l'ait préparé elle-même ou qu'il ait été d'abord préparé à son intention;

b) est la première institution fédérale à avoir reçu le document ou une copie de celui-ci, dans les cas où ce n'est pas une institution fédérale qui est à

**Justification de la transmission**

record or a copy thereof. R.S. 1985, c. A-1, s. 8. l'origine du document. L.R. 1985, ch. A-1, art. 8.

**Extension of  
time limits**

**9.** (1) The head of a government institution may extend the time limit set out in section 7 or subsection 8(1) in respect of a request under this Act for a reasonable period of time, having regard to the circumstances, if

(a) the request is for a large number of records or necessitates a search through a large number of records and meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution,

(b) consultations are necessary to comply with the request that cannot reasonably be completed within the original time limit, or

(c) notice of the request is given pursuant to subsection 27(1)

by giving notice of the extension and, in the circumstances set out in paragraph (a) or (b), the length of the extension, to the person who made the request within thirty days after the request is received, which notice shall contain a statement that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the extension.

**Notice of  
extension to  
Information  
Commissioner**

(2) Where the head of a government institution extends a time limit under subsection (1) for more than thirty days, the head of the institution shall give notice of the extension to the Information Commissioner at the same time as notice is given under subsection (1). R.S. 1985, c. A-1, s. 9.

**Prorogation du  
délai**

**9.** (1) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai mentionné à l'article 7 ou au paragraphe 8(1) d'une période que justifient les circonstances dans les cas où :

a) l'observation du délai entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution en raison soit du grand nombre de documents demandés, soit de l'ampleur des recherches à effectuer pour donner suite à la demande;

b) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai;

c) avis de la demande a été donné en vertu du paragraphe 27(1).

Dans l'un ou l'autre des cas prévus aux alinéas a), b) et c), le responsable de l'institution fédérale envoie à la personne qui a fait la demande, dans les trente jours suivant sa réception, un avis de prorogation de délai, en lui faisant part de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information; dans les cas prévus aux alinéas a) et b), il lui fait aussi part du nouveau délai.

**Avis au  
Commissaire à  
l'information**

(2) Dans les cas où la prorogation de délai visée au paragraphe (1) dépasse trente jours, le responsable de l'institution fédérale en avise en même temps le Commissaire à l'information et la personne qui a fait la demande. L.R. 1985, ch. A-1, art. 9.

Where access is refused	<p><b>10.</b>(1) Where the head of a government institution refuses to give access to a record requested under this Act or a part thereof, the head of the institution shall state in the notice given under paragraph 7(a)</p> <p>(a) that the record does not exist, or</p> <p>(b) the specific provision of this Act on which the refusal was based or, where the head of the institution does not indicate whether a record exists, the provision on which a refusal could reasonably be expected to be based if the record existed,</p> <p>and shall state in the notice that the person who made the request has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the refusal.</p>	<p><b>10.</b>(1) En cas de refus de communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi, l'avis prévu à l'alinéa 7a) doit mentionner, d'une part, le droit de la personne qui a fait la demande de déposer une plainte auprès du Commissaire à l'information et, d'autre part :</p> <p>a) soit le fait que le document n'existe pas;</p> <p>b) soit la disposition précise de la présente loi sur laquelle se fonde le refus ou, s'il n'est pas fait état de l'existence du document, la disposition sur laquelle il pourrait vraisemblablement se fonder si le document existait.</p>	Refus de communication
Existence of a record not required to be disclosed	<p>(2) The head of a government institution may but is not required to indicate under subsection (1) whether a record exists.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) n'oblige pas le responsable de l'institution fédérale à faire état de l'existence du document demandé.</p>	Dispense de divulgation de l'existence d'un document
Deemed refusal to give access	<p>(3) Where the head of a government institution fails to give access to a record requested under this Act or a part thereof within the time limits set out in this Act, the head of the institution shall, for the purposes of this Act, be deemed to have refused to give access. R.S. 1985, c. A-1, s. 10.</p>	<p>(3) Le défaut de communication totale ou partielle d'un document dans les délais prévus par la présente loi vaut décision de refus de communication. L.R. 1985, ch. A-1, art. 10.</p>	Présomption de refus
Fees	<p><b>11.</b>(1) Subject to this section, a person who makes a request for access to a record under this Act may be required to pay</p> <p>(a) at the time the request is made, such application fee, not exceeding twenty-five dollars, as may be prescribed by regulation;</p> <p>(b) before any copies are made, such fee as may be prescribed by regulation</p>	<p><b>11.</b>(1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, il peut être exigé que la personne qui fait la demande acquitte les droits suivants :</p> <p>a) un versement initial accompagnant la demande et dont le montant, d'un maximum de vingt-cinq dollars, peut être fixé par règlement;</p> <p>b) un versement prévu par règlement et exigible avant la préparation de copies, correspondant</p>	Frais de communication

reflecting the cost of reproduction calculated in the manner prescribed by regulation; and

(c) before the record is converted into an alternative format or any copies are made in that format, such fee as may be prescribed by regulation reflecting the cost of the medium in which the alternative format is produced.

aux frais de reproduction;

c) un versement prévu par règlement, exigible avant le transfert, ou la production de copies, du document sur support de substitution et correspondant au coût de support de substitution.

**Additional payment**

(2) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may require, in addition to the fee payable under paragraph (1)(a), payment of an amount, calculated in the manner prescribed by regulation, for every hour in excess of five hours that is reasonably required to search for the record or prepare any part of it for disclosure, and may require that the payment be made before access to the record is given.

(2) Le responsable de l'institution fédérale à qui la demande est faite peut en outre exiger, avant de donner communication ou par la suite, le versement d'un montant déterminé par règlement, s'il faut plus de cinq heures pour rechercher le document ou pour en prélever la partie communicable.

**Supplément**

**Where a record is produced from a machine readable record**

(3) Where a record requested under this Act is produced as a result of the request from a machine readable record under the control of a government institution, the head of the institution may require payment of an amount calculated in the manner prescribed by regulation.

(3) Dans les cas où le document demandé ne peut être préparé qu'à partir d'un document informatisé qui relève d'une institution fédérale, le responsable de l'institution peut exiger le versement d'un montant déterminé par règlement.

**Document issu d'un document informatisé**

**Deposit**

(4) Where the head of a government institution requires payment of an amount under subsection (2) or (3) in respect of a request for a record, the head of the institution may require that a reasonable proportion of that amount be paid as a deposit before the search or production of the record is undertaken or the part of the record is prepared for disclosure.

(4) Dans les cas prévus au paragraphe (2) ou (3), le responsable d'une institution fédérale peut exiger une partie raisonnable du versement additionnel avant que ne soient effectués la recherche ou la préparation du document ou que la partie communicable n'en soit prélevée.

**Acompte**

**Notice**

(5) Where the head of a government institution requires a person to pay an amount under this section, the head of the institution shall

(5) Dans les cas où sont exigés les versements prévus au présent article, le responsable de l'institution fédérale :

**Avis**

	(a) give written notice to the person of the amount required; and	(a) avise par écrit la personne qui a fait la demande du versement exigible;	
	(b) state in the notice that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the amount required.	(b) l'informe, par le même avis, qu'elle a le droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information.	
<b>Waiver</b>	(6) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may waive the requirement to pay a fee or other amount or a part thereof under this section or may refund a fee or other amount or a part thereof paid under this section. R.S. 1985, c. A-1, s. 11; 1992, c. 21, s. 2.	(6) Le responsable de l'institution fédérale peut dispenser en tout ou en partie la personne qui fait la demande du versement des droits ou lui rembourser tout ou partie du montant déjà versé. L.R. 1985, ch. A-1, art. 11; 1992, ch. 21, art. 2.	<b>Dispense</b>
	<i>Access</i>	<i>Exercice de l'accès</i>	
<b>Access to record</b>	<b>12.(1)</b> A person who is given access to a record or a part thereof under this Act shall, subject to the regulations, be given an opportunity to examine the record or part thereof or be given a copy thereof.	<b>12.(1)</b> L'accès aux documents s'exerce, sous réserve des règlements, par consultation totale ou partielle du document ou par délivrance de copies totales ou partielles.	<b>Communication</b>
<b>Language of access</b>	(2) Where access to a record or a part thereof is to be given under this Act and the person to whom access is to be given requests that access be given in a particular official language, a copy of the record or part thereof shall be given to the person in that language  (a) forthwith, if the record or part thereof already exists under the control of a government institution in that language; or  (b) within a reasonable period of time, if the head of the government institution that has control of the record considers it to be in the public interest to cause a translation to be prepared.	(2) La personne à qui sera donnée communication totale ou partielle d'un document et qui a précisé la langue officielle dans laquelle elle le désirait se verra communiquer le document ou la partie en cause dans la version de son choix :  (a) immédiatement, si le document ou la partie en cause existent dans cette langue et relèvent d'une institution fédérale;  (b) dans un délai convenable, si le responsable de l'institution fédérale dont relève le document juge dans l'intérêt public de faire traduire ce document ou cette partie.	<b>Version de la communication</b>
<b>Access to record in alternative</b>	(3) Where access to a record or a part thereof is to be given under this Act and	(3) La personne ayant une déficience sensorielle à qui est donnée	<b>Communication sur support de</b>

<b>format</b>	<p>the person to whom access is to be given has a sensory disability and requests that access be given in an alternative format, a copy of the record or part thereof shall be given to the person in an alternative format</p> <p>(a) forthwith, if the record or part thereof already exists under the control of a government institution in an alternative format that is acceptable to that person; or</p> <p>(b) within a reasonable period of time, if the head of the government institution that has control of the record considers the giving of access in an alternative format to be necessary to enable the person to exercise the person's right of access under this Act and considers it reasonable to cause that record or part thereof to be converted. R.S. 1985, c. A-1, s. 12; R.S. 1985, c. 31 (4<sup>th</sup> Suppl.), s. 100(E); 1992, c. 21, s. 3.</p>	<p>communication totale ou partielle d'un document et qui a demandé qu'elle lui soit faite sur un support de substitution se fait communiquer copie du document ou de la partie en cause sur un tel support :</p> <p>a) immédiatement, si le document ou la partie en cause existe déjà sur un support de substitution qui lui soit acceptable et relève d'une institution fédérale;</p> <p>b) dans un délai convenable, si le responsable de l'institution fédérale dont relève le document estime que la communication sur un support de substitution est nécessaire pour que la personne puisse exercer ses droits et qu'il est raisonnable de transférer le document ou la partie en cause sur un tel support. L.R. 1985, ch. A-1, art. 12; L.R. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 100(A); 1992, ch. 21, art. 3.</p>	<b>substitution</b>
---------------	--	--	---------------------

**EXEMPTIONS***Responsibilities of Government***Information obtained in confidence**

**13.**(1) Subject to subsection (2), the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained in confidence from

(a) the government of a foreign state or an institution thereof;

(b) an international organization of states or an institution thereof;

(c) the government of a province or

**EXCEPTIONS***Responsabilités de l'État*

**13.**(1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements obtenus à titre confidentiel :

a) des gouvernements des États étrangers ou de leurs organismes;

b) des organisations internationales d'États ou de leurs organismes;

c) des gouvernements des

**Renseignements obtenus à titre confidentiel**

an institution thereof;

(d) a municipal or regional government established by or pursuant to an Act of the legislature of a province or an institution of such a government; or,

(e) an aboriginal government.

provinces ou de leurs organismes;

d) des administrations municipales ou régionales constituées en vertu de lois provinciales ou de leurs organismes;

e) d'un gouvernement autochtone.

**Where disclosure authorized**

(2) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act that contains information described in subsection (1) if the government, organization or institution from which the information was obtained

(a) consents to the disclosure; or,

(b) makes the information public.

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut donner communication de documents contenant des renseignements visés au paragraphe (1) si le gouvernement, l'organisation, l'administration ou l'organisme qui les a fournis :

a) consent à la communication;

b) rend les renseignements publics.

**Cas où la divulgation est autorisée**

**Definition "aboriginal government"**

(3) The expression "aboriginal government" in paragraph (1) (e) means

(a) Nisga'a Government, as defined in the Nisga'a Final Agreement given effect by the *Nisga'a Final Agreement Act*;

(b) the council, as defined in the Westbank First Nation Self-Government Agreement given effect by the *Westbank First Nation Self-Government Act*; or

(c) the Tlicho Government, as defined in section 2 of the *Tlicho Land Claims and Self-Government Act*; or

(d) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*. R.S. 1985, c. A-1, s. 13; 2000, c. 7, s. 21; 2004, c. 17, s. 16; 2005, c. 1, s. 97; 2005, c. 27, s. 22.

(3) L'expression « gouvernement autochtone » à l'alinéa (1)e) s'entend

a) du gouvernement nisga'a, au sens de l'Accord définitif nisga'a mis en vigueur par la *Loi sur l'Accord définitif nisga'a*;

b) du conseil, au sens de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank mis en vigueur par la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank*;

c) du gouvernement tlicho, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlich* ; ou

d) du gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*. LR. 1985, ch. A-1, art. 13; 2000, ch. 7, art. 21; 2004, ch. 17, art. 16; 2005,

**Définition de «gouvernement autochtone»**

ch. 1, art. 97; 2005, ch. 27, s. 22.

(e) the council of a participating First Nation as defined in subsection 2(1) of the First Nations Jurisdiction over Education in British Columbia Act. 2006, c. 10

e) du conseil de la première nation participante, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur la compétence des premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique. 2006, ch. 10

Federal-provincial affairs

**14.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct by the Government of Canada of federal-provincial affairs, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(a) on federal-provincial consultations or deliberations; or

(b) on strategy or tactics adopted or to be adopted by the Government of Canada

relating to the conduct of federal-provincial affairs. R.S. 1985, c. A-1, s. 14.

**14.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite par le gouvernement du Canada des affaires fédéro-provinciales, notamment des renseignements sur :

a) des consultations ou délibérations fédéro-provinciales;

b) les orientations ou mesures adoptées ou à adopter par le gouvernement du Canada touchant la conduite des affaires fédéro-provinciales. L.R. 1985, ch. A-1, art. 14.

Affaires fédéro-provinciales

International affairs and defence

**15.(1)** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information.

(a) relating to military tactics or strategy, or relating to military exercises or operations undertaken in preparation for hostilities or in connection with the

**15.(1)** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada ou à la détection, à la prévention ou à la répression d'activités hostiles ou subversives, notamment :

a) des renseignements d'ordre tactique ou stratégique ou des renseignements relatifs aux manœuvres et opérations destinées à la préparation d'hostilités ou entreprises dans le cadre de la détection, de la prévention ou de la

Affaires internationales et défense



detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(b) relating to the quantity, characteristics, capabilities or deployment of weapons or other defence equipment or of anything being designed, developed, produced or considered for use as weapons or other defence equipment;

(c) relating to the characteristics, capabilities, performance, potential, deployment, functions or role of any defence establishment, of any military force, unit or personnel or of any organization or person responsible for the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(d) obtained or prepared for the purpose of intelligence relating to

(i) the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

(ii) the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(e) obtained or prepared for the purpose of intelligence respecting foreign states, international organizations of states or citizens of foreign states used by the Government of Canada in the process of deliberation and consultation or in the conduct of international affairs;

(f) on methods of, and scientific or technical equipment for, collecting, assessing or handling information referred to in paragraph (d) or (e) or on sources of such information;

(g) on the positions adopted or to be adopted by the Government of Canada, governments of foreign states or

répression d'activités hostiles ou subversives;

b) des renseignements concernant la quantité, les caractéristiques, les capacités ou le déploiement des armes ou des matériels de défense, ou de tout ce qui est conçu, mis au point, produit ou prévu à ces fins;

c) des renseignements concernant les caractéristiques, les capacités, le rendement, le potentiel, le déploiement, les fonctions ou le rôle des établissements de défense, des forces, unités ou personnels militaires ou des personnes ou organisations chargées de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

d) des éléments d'information recueillis ou préparés aux fins du renseignement relatif à :

(i) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,

(ii) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives;

e) des éléments d'information recueillis ou préparés aux fins du renseignement relatif aux États étrangers, aux organisations internationales d'États ou aux citoyens étrangers et utilisés par le gouvernement du Canada dans le cadre de délibérations ou consultations ou dans la conduite des affaires internationales;

f) des renseignements concernant les méthodes et le matériel technique ou scientifique de collecte, d'analyse ou de traitement des éléments d'information visés aux alinéas d) et e), ainsi que des renseignements concernant leurs

international organizations of states for the purpose of present or future international negotiations;

(h) that constitutes diplomatic correspondence exchanged with foreign states or international organizations of states or official correspondence exchanged with Canadian diplomatic missions or consular posts abroad; or

(i) relating to the communications or cryptographic systems of Canada or foreign states used

(i) for the conduct of international affairs,

(ii) for the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

(iii) in relation to the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities.

sources;

g) des renseignements concernant les positions adoptées ou envisagées, dans le cadre de négociations internationales présentes ou futures, par le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États étrangers ou les organisations internationales d'États;

h) des renseignements contenus dans la correspondance diplomatique échangée avec des États étrangers ou des organisations internationales d'États, ou dans la correspondance officielle échangée avec des missions diplomatiques ou des postes consulaires canadiens;

i) des renseignements relatifs à ceux des réseaux de communications et des procédés de cryptographie du Canada ou d'États étrangers qui sont utilisés dans les buts suivants :

(i) la conduite des affaires internationales,

(ii) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,

(iii) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives.

#### Definitions

(2) In this section,

“defense of Canada or any state allied or associated with Canada”

«défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada»

“defence of Canada or any state allied or associated with Canada” includes the efforts of Canada and of foreign states toward the detection, prevention or suppression of activities of any foreign state directed toward actual or potential attack or other acts of aggression against Canada or any state allied or associated with Canada;

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« activités hostiles ou subversives »

a) L'espionnage dirigé contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada;

b) le sabotage;

c) les activités visant la perpétration d'actes de terrorisme, y

#### Définitions

«activités hostiles ou subversives»  
“subversive or hostile activities”

“subversive or hostile activities”  
«activités hostiles ou subversives»

“subversive or hostile activities” means

(a) espionage against Canada or any state allied or associated with Canada,

(b) sabotage,

(c) activities directed toward the commission of terrorist acts, including hijacking, in or against Canada or foreign states,

(d) activities directed toward accomplishing government change within Canada or foreign states by the use of or the encouragement of the use of force, violence or any criminal means,

(e) activities directed toward gathering information used for intelligence purposes that relates to Canada or any state allied or associated with Canada, and,

(f) activities directed toward threatening the safety of Canadians, employees

of the Government of Canada or property of the Government of Canada outside Canada. R.S. 1985, c. A-1, s. 15.

compris les détournements de moyens de transport, contre le Canada ou un État étranger ou sur leur territoire;

d) les activités visant un changement de gouvernement au Canada ou sur le territoire d'États étrangers par l'emploi de moyens criminels, dont la force ou la violence, ou par l'incitation à l'emploi de ces moyens;

e) les activités visant à recueillir des éléments d'information aux fins du renseignement relatif au Canada ou aux États qui sont alliés ou associés avec lui;

f) les activités destinées à menacer, à l'étranger, la sécurité des citoyens ou des fonctionnaires fédéraux canadiens ou à mettre en danger des biens fédéraux situés à l'étranger.

« défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada » Sont assimilés à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada les efforts déployés par le Canada et des États étrangers pour détecter, prévenir ou réprimer les activités entreprises par des États étrangers en vue d'une attaque réelle ou éventuelle ou de la perpétration d'autres actes d'agression contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada. .R. 1985, ch. A-1, art. 15.

«défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada»  
“defence of Canada or any State allied or associated with Canada”

Law enforcement and investigations

16.(1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) information obtained or prepared by any government institution, or part of any government institution, that is an investigative body specified in the regulations in the course of lawful

16.(1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents :

a) datés de moins de vingt ans lors de la demande et contenant des renseignements obtenus ou préparés par une institution fédérale, ou par une subdivision d'une institution, qui constitue un organisme d'enquête déterminé par

Enquêtes

investigations pertaining to

- (i) the detection, prevention or suppression of crime,
- (ii) the enforcement of any law of Canada or a province, or
- (iii) activities suspected of constituting threats to the security of Canada within the meaning of the *Canadian Security Intelligence Service Act*,

if the record came into existence less than twenty years prior to the request;

(b) information relating to investigative techniques or plans for specific lawful investigations;

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or the conduct of lawful investigations, including, without restriction the generality of the foregoing, any such information

- (i) relating to the existence or nature of a particular investigation,
- (ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, or

(iii) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.

règlement, au cours d'enquêtes licites ayant trait :

- (i) à la détection, la prévention et la répression du crime,
- (ii) aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales,
- (iii) aux activités soupçonnées de constituer des menaces envers la sécurité du Canada au sens de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;

b) contenant des renseignements relatifs à des techniques d'enquêtes ou à des projets d'enquêtes licites déterminées;

c) contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites, notamment :

- (i) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,
- (ii) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,

(iii) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;

d) contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires.

## Security

(2) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that could reasonably be expected to facilitate the commission of an offence, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(a) on criminal methods or techniques;

(b) that is technical information relating to weapons or potential weapons; or

(c) on the vulnerability of particular buildings or other structures or systems, including computer or communication systems, or methods employed to protect such buildings or other structures or systems.

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de faciliter la perpétration d'infractions, notamment :

a) des renseignements sur les méthodes ou techniques utilisées par les criminels;

b) des renseignements techniques concernant des armes actuelles ou futures;

c) des renseignements portant sur la vulnérabilité de certains bâtiments ou ouvrages ou de réseaux ou systèmes divers, y compris des réseaux ou systèmes informatisés ou de communications, ou portant sur les méthodes employées pour leur protection.

Méthodes de protection, etc.

## Policing services for provinces or municipalities

(3) The head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or prepared by the Royal Canadian Mounted Police while performing policing services for a province or municipality pursuant to an arrangement made under section 20 of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, where the Government of Canada has, on the request of the province or municipality agreed not to disclose such information.

(3) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des documents contenant des renseignements obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du Canada, dans l'exercice de fonctions de police provinciale ou municipale qui lui sont conférées par une entente conclue sous le régime de l'article 20 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, si, à la demande de la province ou de la municipalité, le gouvernement du Canada a consenti à ne pas divulguer ces renseignements.

Fonctions de police provinciale ou municipale

## Definition of "investigation"

(4) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), "investigation" means an investigation that

(a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament;

(b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament; or

(4) Pour l'application des alinéas (1)b) et c), « enquête » s'entend de celle qui :

a) se rapporte à l'application d'une loi fédérale;

b) est autorisée sous le régime d'une loi fédérale;

Définition de «enquête»

(c) is within a class of investigations specified in the regulations. R.S. 1985, c. A-1, s. 16.

c) fait partie d'une catégorie d'enquêtes précisée dans les règlements. L.R. 1985, ch. A-1, art. 16.

**Records relating to investigations, examinations and audits**

**16.1** (1) The following heads of government institutions shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or created by them or on their behalf in the course of an investigation, examination or audit conducted by them or under their authority:

(a) the Auditor General of Canada;

(b) the Commissioner of Official Languages for Canada;

(c) the Information Commissioner; and

(d) the Privacy Commissioner.

**16.1** (1) Sont tenus de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés ou obtenus par eux ou pour leur compte dans le cadre de tout examen, enquête ou vérification fait par eux ou sous leur autorité:

a) le vérificateur général du Canada;

b) le Commissaire aux langues officielles du Canada;

c) le Commissaire à l'information;

d) le Commissaire à la protection de la vie privée.

**Documents se rapportant à des examens, enquêtes ou vérifications**

**Exception**

(2) However, the head of a government institution referred to in paragraph (1)(c) or (d) shall not refuse under subsection (1) to disclose any record that contains information that was created by or on behalf of the head of the government institution in the course of an investigation or audit conducted by or under the authority of the head of the government institution once the investigation or audit and all related proceedings, if any, are finally concluded. 2006, c. 9, s. 144

(2) Toutefois, aucun des commissaires mentionnés aux alinéas (1)c) ou d) ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête ou vérification faite par lui ou sous son autorité une fois que l'enquête ou la vérification et toute instance afférente sont terminées. 2006, ch. 9, art. 144.

**Exception**

**Records relating to investigations**

**16.2** (1) The Commissioner of Lobbying shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or created by the Commissioner or on the Commissioner's behalf in the course of an investigation conducted by or under the authority of the Commissioner.

**16.2** (1) Le commissaire au lobbying est tenu de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés ou obtenus par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête faite par lui ou sous son autorité.

**Documents se rapportant à des enquêtes**

<b>Exception</b>	(2) However, the Commissioner shall not refuse under subsection (1) to disclose any record that contains information that was created by the Commissioner or on the Commissioner's behalf in the course of an investigation conducted by, or under the authority of, the Commissioner once the investigation and all related proceedings, if any, are finally concluded. 2006, c. 9, s. 89.	(2) Toutefois, il ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête faite par lui ou sous son autorité une fois que l'enquête et toute instance afférente sont terminées. 2006, ch. 9, art. 89.	<b>Exception</b>
<b>Investigations, examinations and reviews under the Canada Elections Act</b>	<b>16.3</b> Subject to section 541 of the Canada Elections Act, the Chief Electoral Officer may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or created by or on behalf of a person who conducts an investigation, examination or review in the performance of their functions under the Canada Elections Act. 2006, c. 9, s. 145.	<b>16.3</b> Sous réserve de l'article 541 de la Loi électorale du Canada, le directeur général des élections peut refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés ou obtenus par toute personne qui effectue un examen, une enquête ou une révision dans l'exercice de ses fonctions sous le régime de cette loi, ou pour son compte. 2006, ch. 9, art. 145.	<b>Examens, enquêtes et révisions aux termes de la Loi électorale du Canada</b>
<b>Public Sector Integrity Officer</b>	<b>16.4</b> (1) The Public Sector Integrity Commissioner shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information  (a) obtained or created by him or her or on his or her behalf in the course of an investigation into a disclosure made under the Public Servants Disclosure Protection Act or an investigation commenced under section 33 of that Act; or  (b) received by a conciliator in the course of attempting to reach a settlement  of a complaint filed under subsection 19.1(1) of that Act.	<b>16.4</b> (1) Le commissaire à l'intégrité du secteur public est tenu de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements :  a) soit créés ou obtenus par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête menée sur une divulgation faite au titre de la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles ou de toute enquête commencée au titre de l'article 33 de cette loi;  b) soit recueillis par un conciliateur en vue d'en arriver à un règlement d'une plainte déposée au titre du paragraphe 19.1(1) de cette loi.	<b>Commissaire à l'intégrité du secteur public</b>
<b>Exception</b>	(2) Subsection (1) does not apply in respect of a record that contains information referred to in paragraph (1)(b) if the person who gave the	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au document qui contient des renseignements visés à l'alinéa (1)b) si la personne qui les a fournis au	<b>Exception</b>

information to the conciliator consents to the record being disclosed. 2006, c. 9, s. 221.

conciliateur consent à sa communication. 2006, ch. 9, art. 221.

*Public Servants  
Disclosure  
Protection Act*

**16.5** The head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information created for the purpose of making a disclosure under the Public Servants Disclosure Protection Act or in the course of an investigation into a disclosure under that Act. 2006, c. 9, s. 221.

**16.5** Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés en vue de faire une divulgation au titre de la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles ou dans le cadre d'une enquête menée sur une divulgation en vertu de cette loi. 2006, ch. 9, art. 221.

*Loi sur la  
protection des  
fonctionnaires  
divulgateurs  
d'actes  
répréhensibles*

*Safety of  
individuals*

**17.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of individuals. R.S. 1985, c. A-1, s. 17.

**17.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus. L.R. 1985, ch. A-1, art. 17.

*Sécurité des  
individus*

*Economic  
interests of  
Canada*

**18.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) trade secrets or financial, commercial, scientific or technical information that belongs to the Government of Canada or a government institution and has substantial value or is reasonably likely to have substantial value;

(b) information the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice the competitive position of a government institution or to interfere with contractual or other negotiations of a government institution;

**18.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant :

a) des secrets industriels ou des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques appartenant au gouvernement du Canada ou à une institution fédérale et ayant une valeur importante ou pouvant vraisemblablement en avoir une;

b) des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de nuire à la compétitivité d'une institution fédérale ou d'entraver des négociations — contractuelles ou autres — menées par une institution fédérale;

*Intérêts  
économiques du  
Canada*



(c) scientific or technical information obtained through research by an officer or employee of a government institution, the disclosure of which could reasonably be expected to deprive the officer or employee of priority of publication; or

c) des renseignements techniques ou scientifiques obtenus grâce à des recherches par un cadre ou employé d'une institution fédérale et dont la divulgation risquerait vraisemblablement de priver cette personne de sa priorité de publication;

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to be materially injurious to the financial interests of a government institution or to the ability of the Government of Canada to manage the economy of Canada or could reasonably be expected to result in an undue benefit to any person, including such information that relates to

d) des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de porter un préjudice appréciable aux intérêts financiers d'une institution fédérale ou à la capacité du gouvernement du Canada de gérer l'économie du pays ou encore de causer des avantages injustifiés à une personne. Ces renseignements peuvent notamment porter sur :

(i) the currency, coinage or legal tender of Canada,

(i) la monnaie canadienne, son monnayage ou son pouvoir libérateur,

(ii) a contemplated change in the rate of bank interest or in government borrowing,

(ii) les projets de changement du taux d'intérêt bancaire ou du taux d'emprunt du gouvernement,

(iii) a contemplated change in tariff rates, taxes, duties or any other revenue source,

(iii) les projets de changement des taux tarifaires, des taxes, impôts ou droits ou des autres sources de revenu,

(iv) a contemplated change in the conditions of operation of financial institutions,

(iv) les projets de changement dans le mode de fonctionnement des institutions financières,

(v) a contemplated sale or purchase of securities or of foreign or Canadian currency, or

(v) les projets de vente ou d'achat de valeurs mobilières ou de devises canadiennes ou étrangères,

(vi) a contemplated sale or acquisition of land or property. R.S. 1985, c. A-1, s. 18; 2006, c. 9, s. 146.

(vi) les projets de vente ou d'acquisition de terrains ou autres biens. L.R. 1985, ch. A-1, art. 18; 2006, ch. 9, art. 146.

<b>Economics interests of certain government institutions</b>	<p><b>18.1</b> (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act that contains trade secrets or financial, commercial, scientific or technical information that belongs to, and has consistently been treated as confidential by,</p> <p>(a) the Canada Post Corporation;</p> <p>(b) Export Development Canada;</p> <p>(c) the Public Sector Pension Investment Board; or</p> <p>(d) VIA Rail Canada Inc.</p>	<p><b>18.1</b> (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser de communiquer des documents qui contiennent des secrets industriels ou des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui appartiennent à l'une ou l'autre des institutions ci-après et qui sont traités par elle de façon constante comme étant de nature confidentielle :</p> <p>a) la Société canadienne des postes;</p> <p>b) Exportation et développement Canada;</p> <p>c) l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public;</p> <p>d) VIA Rail Canada Inc.</p>	<b>Intérêts économiques de certaines institutions fédérales</b>
<b>Exceptions</b>	<p>(2) However, the head of a government institution shall not refuse under subsection (1) to disclose a part of a record that contains information that relates to</p> <p>(a) the general administration of an institution referred to in any of paragraphs (1)(a) to (d); or</p> <p>(b) any activity of the Canada Post Corporation that is fully funded out of moneys appropriated by Parliament. 2006, c. 9, s. 147.</p>	<p>(2) Toutefois, il ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer toute partie d'un document qui contient des renseignements se rapportant :</p> <p>a) soit à l'administration de l'institution visée à l'un ou l'autre des alinéas (1)a) à d);</p> <p>b) soit à toute activité de la Société canadienne des postes entièrement financée sur des crédits votés par le Parlement. 2006, ch. 9, art. 147.</p>	<b>Exceptions</b>

***Personal Information******Renseignements personnels***

<b>Personal Information</b>	<p><b>19.</b>(1) Subject to subsection (2), the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains personal information as</p>	<p><b>19.</b>(1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant les</p>	<b>Renseignements personnels</b>
-----------------------------	---	--	----------------------------------

defined in section 3 of the *Privacy Act*.

renseignements personnels visés à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Where disclosure authorized

(2) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act that contains personal information if

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut donner communication de documents contenant des renseignements personnels dans les cas où :

Cas où la divulgation est autorisée

(a) the individual to whom it relates consents to the disclosure;

a) l'individu qu'ils concernent y consent;

(b) the information is publicly available; or

b) le public y a accès;

(c) the disclosure is in accordance with section 8 of the *Privacy Act*. R.S. 1985, c. A-1, s. 19.

c) la communication est conforme à l'article 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. L.R. 1985, ch. A-1, art. 19.

### *Third Party Information*

### *Renseignements de tiers*

Third party information

**20.**(1) Subject to this section, the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains

**20.**(1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article, de refuser la communication de documents contenant :

Renseignements de tiers

(a) trade secrets of a third party;

a) des secrets industriels de tiers;

(b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to a government institution by a third party and is treated consistently in a confidential manner by the third party;

b) des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques fournis à une institution fédérale par un tiers, qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par ce tiers;

(b.1) information that is supplied in confidence to a government institution by a third party for the preparation, maintenance, testing or implementation by the government institution of emergency management plans within the meaning of section 2 of the *Emergency Management Act* and that concerns the

b.1) des renseignements qui, d'une part, sont fournis à titre confidentiel à une institution fédérale par un tiers en vue de l'élaboration, de la mise à jour, de la mise à l'essai ou de la mise en oeuvre par celle-ci de plans de gestion des urgences au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des*

vulnerability of the third party's buildings or other structures, its networks or systems, including its computer or communications networks or systems, or the methods used to protect any of those buildings, structures, networks or systems;

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to, or could reasonably be expected to prejudice the competitive position of, a third party; or

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with contractual or other negotiations of a third party.

urgences et, d'autre part, portent sur la vulnérabilité des bâtiments ou autres ouvrages de ce tiers, ou de ses réseaux ou systèmes, y compris ses réseaux ou systèmes informatiques ou de communication, ou sur les méthodes employées pour leur protection;

c) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables à un tiers ou de nuire à sa compétitivité;

d) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations menées par un tiers en vue de contrats ou à d'autres fins.

**Product or environmental testing**

(2) The head of a government institution shall not, pursuant to subsection (1), refuse to disclose a part of a record if that part contains the results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution unless the testing was done as a service to a person, a group of persons or an organization other than a government institution and for a fee.

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication de la partie d'un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectués par une institution fédérale ou pour son compte, sauf si les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux mais non destinés à une institution fédérale.

**Essais de produits ou essais d'environnement**

**Methods used in testing**

(3) Where the head of a government institution discloses a record requested under this Act, or a part thereof, that contains the results of product or environmental testing, the head of the institution shall at the same time as the record or part thereof is disclosed provide the person who requested the record with a written explanation of the methods used in conducting the tests.

(3) Dans les cas où, à la suite d'une demande, il communique, en tout ou en partie, un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, le responsable d'une institution fédérale est tenu d'y joindre une note explicative des méthodes utilisées pour effectuer les essais.

**Méthodes utilisées pour les essais**

**Preliminary testing**

(4) For the purposes of this section, the results of product or environmental testing do not include the results of pre-

(4) Pour l'application du présent article, les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement ne com-

**Essais préliminaires**

	liminary testing conducted for the purpose of developing methods of testing.	prennent pas les résultats d'essais préliminaires qui ont pour objet la mise au point de méthodes d'essais.	
<b>Disclosure if a supplier consents</b>	(5) The head of a government institution may disclose any record that contains information described in subsection (1) with the consent of the third party to whom the information relates.	(5) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer tout document contenant les renseignements visés au paragraphe (1) si le tiers que les renseignements concernent y consent.	<b>Communication autorisée</b>
<b>Disclosure authorized if in public interest</b>	(6) The head of a government institution may disclose all or part of a record requested under this Act that contains information described in any of paragraphs (1)(b) to (d) if  (a) the disclosure would be in the public interest as it relates to public health, public safety or protection of the environment; and  (b) the public interest in disclosure clearly outweighs in importance any financial loss or gain to a third party, any prejudice to the security of its structures, networks or systems, any prejudice to its competitive position or any interference with its contractual or other negotiations. R.S. 1985, c. A-1, s. 20, 2007, c. 15, ss. 8(1), 8(2).	(6) responsable d'une institution fédérale peut communiquer, en tout ou en partie, tout document qui contient les renseignements visés à l'un ou l'autre des alinéas (1)b) à d) pour des raisons d'intérêt public concernant la santé ou la sécurité publiques ou la protection de l'environnement; ces raisons doivent de plus justifier nettement les conséquences éventuelles de la communication pour un tiers : pertes ou profits financiers, atteintes à la sécurité de ses ouvrages, réseaux ou systèmes, atteintes à sa compétitivité ou entraves aux négociations — contractuelles ou autres — qu'il mène. L.R. 1985, ch. A-1, art. 20, 2007, c. 15, art. 8(1), 8(2).	<b>Communication dans l'intérêt public</b>
<b>Public Sector Investment Board</b>	<b>20.1</b> The head of the Public Sector Pension Investment Board shall refuse to disclose a record requested under this Act that contains advice or information relating to investment that the Board has obtained in confidence from a third party if the Board has consistently treated the advice or information as confidential. 2006, c. 9, s. 148.	<b>20.1</b> Le responsable de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public est tenu de refuser de communiquer les documents qui contiennent des conseils ou des renseignements en matière d'investissement que l'Office a obtenus à titre confidentiel d'un tiers, si l'Office les a traités de façon constante comme étant de nature confidentielle. 2006, ch. 9, art. 148.	<b>Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public</b>
<b>Canada Pension Plan Investment Board</b>	<b>20.2</b> The head of the Canada Pension Plan Investment Board shall refuse to disclose a record requested under this Act that	<b>20.2</b> Le responsable de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada est tenu de refuser de	<b>Office d'investissement du régime de pensions du</b>

contains advice or information relating to investment that the Board has obtained in confidence from a third party if the Board has consistently treated the advice or information as confidential. 2006, c. 9, s. 148.

communiquer les documents qui contiennent des conseils ou des renseignements en matière d'investissement que l'Office a obtenus à titre confidentiel d'un tiers, si l'Office les a traités de façon constante comme étant de nature confidentielle. 2006, ch. 9, art. 148.

Canada

[20.3 does not exist: error in the Act

20.3 n'existe pas : erreur dans la Loi]

National Arts  
Centre  
Corporation

20.4 The head of the National Arts Centre Corporation shall refuse to disclose a record requested under this Act if the disclosure would reveal the terms of a contract for the services of a performing artist or the identity of a donor who has made a donation in confidence and if the Corporation has consistently treated the information as confidential 2006, ch. 9, art. 148.

20.4 Le responsable de la Corporation du Centre national des Arts est tenu de refuser de communiquer les documents dont la communication divulguerait les modalités d'un contrat de services d'un artiste de spectacle ou l'identité d'un donateur qui a fait un don à titre confidentiel, et si la corporation a traité ces renseignements de façon constante comme étant de nature confidentielle. 2006, ch. 9, art. 148.

Corporation du  
Centre national  
des Arts

### *Operations of Government*

### *Activités du gouvernement*

Advice, etc.

21.(1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

21.(1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents datés de moins de vingt ans lors de la demande et contenant :

Avis, etc.

(a) advice or recommendations developed by or for a government institution or a minister of the Crown,

a) des avis ou recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre;

(b) an account of consultations or deliberations in which directors, officers or employees of a government institution, a minister of the Crown or the staff of a minister participate.

b) des comptes rendus de consultations ou délibérations auxquelles ont participé des administrateurs, dirigeants ou employés d'une institution fédérale, un ministre ou son personnel.

(c) positions or plans developed for the purpose of negotiations carried on or to be carried on by or on behalf of the Government of Canada and considerations relating thereto, or

c) des projets préparés ou des renseignements portant sur des positions envisagées dans le cadre de négociations menées ou à mener par le gouvernement du Canada ou en son nom, ainsi que des renseignements portant sur les considérations qui y sont

		liées;	
	(d) plans relating to the management of personnel or the administration of a government institution that have not yet been put into operation,	d) des projets relatifs à la gestion du personnel ou à l'administration d'une institution fédérale et qui n'ont pas encore été mis en œuvre.	
	if the record came into existence less than twenty years prior to the request.		
<b>Exercise of a discretionary power or an adjudicative function</b>	(2) Subsection (1) does not apply in respect of a record that contains	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux documents contenant :	<b>Décisions</b>
	(a) an account of, or a statement of reasons for, a decision that is made in the exercise of a discretionary power or an adjudicative function and that affects the rights of a person; or	a) le compte rendu ou l'exposé des motifs d'une décision qui est prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou rendue dans l'exercice d'une fonction judiciaire ou quasi-judiciaire et qui touche les droits d'une personne;	
	(b) a report prepared by a consultant or an adviser who was not a director, an officer or an employee of a government institution or a member of the staff of a minister of the Crown at the time the report was prepared; 2006, c. 9, s. 149.	b) le rapport établi par un consultant ou un conseiller qui, à l'époque où le rapport a été établi, n'était pas un administrateur, un dirigeant ou un employé d'une institution fédérale ou n'appartenait pas au personnel d'un ministre, selon le cas; 2006, ch. 9, art. 149.	
<b>Testing procedures, tests and audits</b>	<b>22.</b> The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information relating to testing or auditing procedures or techniques or details of specific tests to be given or audits to be conducted if the disclosure would prejudice the use or results of particular tests or audits. R.S. 1985, c. A-1, s. 22.	<b>22.</b> Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à certaines opérations – essais, épreuves, examens, vérifications –, ou aux méthodes et techniques employées pour les effectuer, et dont la divulgation nuirait à l'exploitation de ces opérations ou fausserait leurs résultats. L.R. 1985, ch. A-1, art. 22.	<b>Examens et vérifications</b>
<b>Internal audits</b>	<b>22.1</b> (1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that	<b>22.1</b> (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser de communiquer tout document qui a	<b>Vérifications internes</b>

contains a draft report of an internal audit of a government institution or any related audit working paper if the record came into existence less than fifteen years before the request was made.

moins de quinze ans à la date de la demande et qui contient le rapport préliminaire d'une vérification interne d'une institution fédérale ou d'un document de travail se rapportant à la vérification.

**Exception**

(2) However, the head of a government institution shall not refuse under subsection (1) to disclose a draft report of an internal audit of a government institution if a final report of the audit has been published or if a final report of the audit is not delivered to the institution within two years after the day on which the audit was first commenced. 2006, c. 9, s. 150

(2) Toutefois, il ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer tout rapport préliminaire d'une vérification interne d'une institution fédérale si le rapport définitif a été publié ou si aucun rapport définitif n'a été remis à l'institution dans les deux ans qui suivent la date du début de la vérification. 2006, ch. 9, art. 150

**Exception****Solicitor-client privilege**

**23.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that is subject to solicitor-client privilege. R.S. 1985, c. A-1, s. 23.

**23.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client. L.R. 1985, ch. A-1, art. 23.

**Secret professionnel des avocats*****Statutory Prohibitions******Interdictions fondées sur d'autres lois*****Statutory prohibitions against disclosure**

**24.**(1) The head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which is restricted by or pursuant to any provision set out in Schedule II.

**24.**(1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la communication est restreinte en vertu d'une disposition figurant à l'annexe II.

**Interdictions fondées sur d'autres lois****Review of statutory prohibitions by Parliamentary committee**

(2) Such committee as may be designated or established under section 75 shall review every provision set out in Schedule II and shall, not later than July 1, 1986 or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days

(2) Le comité prévu à l'article 75 examine toutes les dispositions figurant à l'annexe II et dépose devant le Parlement un rapport portant sur la nécessité de ces dispositions, ou sur la mesure dans laquelle elles doivent être conser-

**Examen des dispositions interdisant la communication**



next thereafter that Parliament is sitting, cause a report to be laid before Parliament on whether and to what extent the provisions are necessary. R.S. 1985, c. A-1, s. 24.

vées, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1986, ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs. L.R. 1985, ch. A-1, art. 24.

**Severability**

**25.** Notwithstanding any other provision of this Act, where a request is made to a government institution for access to a record that the head of the institution is authorized to refuse to disclose under this Act by reason of information or other material contained in the record, the head of the institution shall disclose any part of the record that does not contain, and can reasonably be severed from any part that contains, any such information or material. R.S. 1985, c. A-1, s. 25.

**25.** Le responsable d'une institution fédérale, dans les cas où il pourrait, vu la nature des renseignements contenus dans le document demandé, s'autoriser de la présente loi pour refuser la communication du document, est cependant tenu, nonobstant les autres dispositions de la présente loi, d'en communiquer les parties dépourvues des renseignements en cause, à condition que le prélèvement de ces parties ne pose pas de problèmes sérieux. L.R. 1985, ch. A-1, art. 25.

**Prélèvements*****Refusal of Access******Refus de communication*****Refusal of access where information to be published**

**26.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act or any part thereof if the head of the institution believes on reasonable grounds that the material in the record or part thereof will be published by a government institution, agent of the Government of Canada or minister of the Crown within ninety days after the request is made or within such further period of time as may be necessary for printing or translating the material for the purpose of printing it. R.S. 1985, c. A-1, s. 26.

**26.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication totale ou partielle d'un document s'il a des motifs raisonnables de croire que le contenu du document sera publié en tout ou en partie par une institution fédérale, un mandataire du gouvernement du Canada ou un ministre dans les quarante-vingt-dix jours suivant la demande ou dans tel délai supérieur entraîné par les contraintes de l'impression ou de la traduction en vue de l'impression. L.R. 1985, ch. A-1, art. 26.

**Refus de communication en cas de publication****THIRD PARTY INTERVENTION****INTERVENTION DE TIERS****Notice to third parties**

**27.(1)** If the head of a government institution intends to disclose a record requested under this Act that contains or that the head has reason to believe might contain trade secrets of a third party,

**27.(1)** Le responsable d'une institution fédérale qui a l'intention de communiquer un document fait tous les efforts raisonnables pour donner au tiers intéressé, dans les trente jours suivant la

**Avis aux tiers**

information described in paragraph 20(1)(b) or (b.1) that was supplied by a third party, or information the disclosure of which the head can reasonably foresee might effect a result described in paragraph 20(1)(c) or (d) in respect of a third party, the head shall make every reasonable effort to give the third party written notice of the request and of the head's intention to disclose within 30 days after the request is received.

réception de la demande, avis écrit de celle-ci ainsi que de son intention, si le document contient ou s'il est, selon lui, susceptible de contenir des secrets industriels du tiers, des renseignements visés aux alinéas 20(1)b) ou b.1) qui ont été fournis par le tiers ou des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement, selon lui, d'entraîner pour le tiers les conséquences visées aux alinéas 20(1)c) ou d).

**Waiver of notice**

(2) Any third party to whom a notice is required to be given under subsection (1) in respect of an intended disclosure may waive the requirement, and where the third party has consented to the disclosure the third party shall be deemed to have waived the requirement.

(2) Le tiers peut renoncer à l'avis prévu au paragraphe (1) et tout consentement à la communication du document vaut renonciation à l'avis.

**Renonciation à l'avis****Contents of notice**

(3) A notice given under subsection (1) shall include

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) doit contenir les éléments suivants :

**Contenu de l'avis**

(a) a statement that the head of the government institution giving the notice intends to release a record or a part thereof that might contain material or information described in subsection (1);

a) la mention de l'intention du responsable de l'institution fédérale de donner communication totale ou partielle du document susceptible de contenir les secrets ou les renseignements visés au paragraphe (1);

(b) a description of the contents of the record or part thereof that, as the case may be, belong to, were supplied by or relate to the third party to whom the notice is given; and

b) la désignation du contenu total ou partiel du document qui, selon le cas, appartient au tiers, a été fourni par lui ou le concerne;

(c) a statement that the third party may, within twenty days after the notice is given, make representations to the head of the government institution that has control of the record as to why the record or part thereof should not be disclosed.

c) la mention du droit du tiers de présenter au responsable de l'institution fédérale de qui relève le document ses observations quant aux raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis.

**Extension of time limit**

(4) The head of a government institution may extend the time limit set out in subsection (1) in respect of a request under this Act where the time limit set

(4) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai visé au paragraphe (1) dans les cas où le délai de communication à la personne qui a

**Prorogation de délai**

out in section 7 is extended under paragraph 9(1)(a) or (b) in respect of the same request, but any extension under this subsection shall be for a period no longer than the period of the extension under section 9. R.S., 1985, c. A-1, s. 27; 2007, c. 15, s. 9.

**Representations of third party and decision**

**28.(1)** Where a notice is given by the head of a government institution under subsection 27(1) to a third party in respect of a record or a part thereof,

(a) the third party shall, within twenty days after the notice is given, be given the opportunity to make representations to the head of the institution as to why the record or the part thereof should not be disclosed; and

(b) the head of the institution shall, within thirty days after the notice is given, if the third party has been given an opportunity to make representations under paragraph (a), make a decision as to whether or not to disclose the record or the part thereof and give written notice of the decision to the third party.

**Representations to be made in writing**

(2) Representations made by a third party under paragraph (1)(a) shall be made in writing unless the head of the government institution concerned waives that requirement, in which case they may be made orally.

**Contents of notice of decision to disclose**

(3) A notice given under paragraph (1)(b) of a decision to disclose a record requested under this Act or a part thereof shall include

(a) a statement that the third party to whom the notice is given is entitled to request a review of the decision under section 44 within twenty days after the notice is given; and

fait la demande est prorogé en vertu des alinéas 9(1)a) ou b), mais le délai ne peut dépasser celui qui a été prévu pour la demande en question. L.R. 1985, ch. A-1, art. 27 ; 2007, c.h. 15, art. 9.

**28.(1)** Dans les cas où il a donné avis au tiers conformément au paragraphe 27(1), le responsable d'une institution fédérale est tenu :

a) de donner au tiers la possibilité de lui présenter, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, des observations sur les raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle du document;

b) de prendre dans les trente jours suivant la transmission de l'avis, pourvu qu'il ait donné au tiers la possibilité de présenter des observations conformément à l'alinéa a), une décision quand à la communication totale ou partielle du document et de donner avis de sa décision au tiers.

**Observations des tiers et décision**

**Observations écrites**

(2) Les observations prévues à l'alinéa (1)a) se font par écrit, sauf autorisation du responsable de l'institution fédérale quant à une présentation orale.

**Contenu de l'avis de la décision de donner communication**

(3) L'avis d'une décision de donner communication totale ou partielle d'un document conformément à l'alinéa (1)b) doit contenir les éléments suivants :

a) la mention du droit du tiers d'exercer un recours en révision en vertu de l'article 44, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis;

(b) a statement that the person who requested access to the record will be given access thereto or to the part thereof unless, within twenty days after the notice is given, a review of the decision is requested under section 44.

b) la mention qu'à défaut de l'exercice du recours en révision dans ce délai, la personne qui a fait la demande recevra communication totale ou partielle du document.

**Disclosure of record**

(4) Where, pursuant to paragraph (1)(b), the head of a government institution decides to disclose a record requested under this Act or a part thereof, the head of the institution shall give the person who made the request access to the record or the part thereof forthwith on completion of twenty days after a notice is given under that paragraph, unless a review of the decision is requested under section 44. R.S. 1985, c. A-1, s. 28.

(4) Dans les cas où il décide, en vertu de l'alinéa (1)b), de donner communication totale ou partielle du document à la personne qui en a fait la demande, le responsable de l'institution fédérale donne suite à sa décision dès l'expiration des vingt jours suivant la transmission de l'avis prévu à cet alinéa, sauf si un recours en révision a été exercé en vertu de l'article 44. L.R. 1985, ch. A-1, art. 28.

**Communication du document**

**Where the Information Commissioner recommends disclosure**

**29.**(1) Where the head of a government institution decides, on the recommendation of the Information Commissioner made pursuant to subsection 37(1), to disclose a record requested under this Act or a part thereof, the head of the institution shall give written notice of the decision to

**29.**(1) Dans les cas où, sur la recommandation du Commissaire à l'information visée au paragraphe 37(1), il décide de donner communication totale ou partielle d'un document, le responsable de l'institution fédérale transmet un avis écrit de sa décision aux personnes suivantes :

**Recommandation du Commissaire à l'information**

(a) the person who requested access to the record; and

a) la personne qui en a fait la demande;

(b) any third party that the head of the institution has notified under subsection 27(1) in respect of the request or would have notified under that subsection if the head of the institution had at the time of the request intended to disclose the record or part thereof.

b) le tiers à qui il a donné l'avis prévu au paragraphe 27(1) ou à qui il l'aurait donné s'il avait eu l'intention de donner communication totale ou partielle du document.

**Contents of notice**

(2) A notice given under subsection (1) shall include

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) doit contenir les éléments suivants :

**Contenu de l'avis**

(a) a statement that any third party referred to in paragraph (1)(b) is entitled to request a review of the decision under section 44 within twenty days after the

a) la mention du droit du tiers d'exercer un recours en révision en vertu de l'article 44, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis;

notice is given; and

(b) a statement that the person who requested access to the record will be given access thereto unless, within twenty days after the notice is given, a review of the decision is requested under section 44. R.S. 1985, c. A-1, s. 29.

b) la mention qu'à défaut de l'exercice du recours en révision dans ce délai, la personne qui a fait la demande recevra communication du document. L.R. 1985, ch. A-1, art. 29.

### COMPLAINTS

### PLAINTES

Receipt and investigation of complaints

**30.**(1) Subject to this Act, the Information Commissioner shall receive and investigate complaints

**30.**(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à l'information reçoit les plaintes et fait enquête sur les plaintes :

Réception des plaintes et enquêtes

(a) from persons who have been refused access to a record requested under this Act or a part thereof;

a) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la communication totale ou partielle d'un document qu'elles ont demandé en vertu de la présente loi;

(b) from persons who have been required to pay an amount under section 11 that they consider unreasonable;

b) déposées par des personnes qui considèrent comme excessif le montant réclamé en vertu de l'article 11;

(c) from persons who have requested access to records in respect of which time limits have been extended pursuant to section 9 where they consider the extension unreasonable;

c) déposées par des personnes qui ont demandé des documents dont les délais de communication ont été prorogés en vertu de l'article 9 et qui considèrent la prorogation comme abusive;

(d) from persons who have not been given access to a record or a part thereof in the official language requested by the person under subsection 12(2), or have not been given access in that language within a period of time that they consider appropriate;

d) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la traduction visée au paragraphe 12(2) ou qui considèrent comme contre-indiqué le délai de communication relatif à la traduction;

(d.1) from persons who have not been given access to a record or a part thereof in an alternative format pursuant to a request made under subsection 12(3), or have not been given such access within a period of time that they consider

d.1) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la communication des documents ou des parties en cause sur un support de substitution au titre du paragraphe 12(3) ou qui considèrent comme contre-indiqué le délai de com-

appropriate;

(e) in respect of any publication or bulletin referred to in section 5; or

(f) in respect of any other matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act.

**Complaints submitted on behalf of complainants**

(2) Nothing in this Act precludes the Information Commissioner from receiving and investigating complaints of a nature described in subsection (1) that are submitted by a person authorized by the complainant to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.

**Information Commissioner may initiate complaint**

(3) Where the Information Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act, the Commissioner may initiate a complaint in respect thereof. R.S. 1985, c. A-1, s. 30; 1992; c. 21, s. 4.

**Written complaint**

**31.** A complaint under this Act shall be made to the Information Commissioner in writing unless the Commissioner authorizes otherwise. If the complaint relates to a request by a person for access to a record, it shall be made within sixty days after the day on which the person receives a notice of a refusal under section 7, is given access to all or part of the record or, in any other case, becomes aware that grounds for the complaint exist. R.S. 1985, c. A-1, s. 31; 2006, c.9, s. 151.

munication relatif au transfert;

e) portant sur le répertoire ou le bulletin visés à l'article 5;

f) portant sur toute autre question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

**Entremise de représentants**

(2) Le commissaire à l'information peut recevoir les plaintes visées au paragraphe (1) par l'intermédiaire d'un représentant du plaignant. Dans les autres articles de la présente loi, les dispositions qui concernent le plaignant concernent également son représentant.

**Plaintes émanant du Commissaire à l'information**

(3) Le Commissaire à l'information peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une enquête devrait être menée sur une question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi. L.R. 1985, ch. A-1, art. 30; 1992, ch. 21, art. 4.

**Plainte écrite**

**31.** Toute plainte est, sauf dispense accordée par le Commissaire à l'information, déposée devant lui par écrit; la plainte qui a trait à une demande de communication de document doit être faite dans les soixante jours suivant la date à laquelle le demandeur a reçu l'avis de refus prévu à l'article 7, a reçu communication de tout ou partie du document ou a pris connaissance des motifs sur lesquels sa plainte est fondée. L.R. 1985, ch. A-1, art. 31 ; 2006, ch. 9, art. 151.

## INVESTIGATIONS

## ENQUÊTES

**Notice of intention to**

**32.** Before commencing an investigation of a complaint under this Act, the Infor-

**32.** Le Commissaire à l'information, avant de procéder aux enquêtes prévues

**Avis d'enquête**

<b>investigate</b>	<p>mation Commissioner shall notify the head of the government institution concerned of the intention to carry out the investigation and shall inform the head of the institution of the substance of the complaint. R.S. 1985, c. A-1, s. 32.</p>	<p>par la présente loi, avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte. L.R. 1985, ch. A-1, art. 32.</p>	
<b>Notice to third parties</b>	<p><b>33.</b> Where the head of a government institution refuses to disclose a record requested under this Act or a part thereof and receives a notice under section 32 of a complaint in respect of the refusal, the head of the institution shall forthwith advise the Information Commissioner of any third party that the head of the institution has notified under subsection 27(1) in respect of the request or would have notified under that subsection if the head of the institution had intended to disclose the record or part thereof. R.S. 1985, c. A-1, s. 33.</p>	<p><b>33.</b> Dans les cas où il a refusé de donner communication totale ou partielle d'un document et qu'il reçoit à ce propos l'avis prévu à l'article 32, le responsable de l'institution fédérale mentionne sans retard au Commissaire à l'information le nom du tiers à qui il a donné l'avis prévu au paragraphe 27(1) ou à qui il l'aurait donné s'il avait eu l'intention de donner communication totale ou partielle du document. L.R. 1985, ch. A-1, art. 33.</p>	<b>Avis aux tiers</b>
<b>Regulation of procedure</b>	<p><b>34.</b> Subject to this Act, the Information Commissioner may determine the procedure to be followed in the performance of any duty or function of the Commissioner under this Act. R.S. 1985, c. A-1, s. 34.</p>	<p><b>34.</b> Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à l'information peut établir la procédure à suivre dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions. L.R. 1985, ch. A-1, art. 34.</p>	<b>Procédure</b>
<b>Investigations in private</b>	<p><b>35.</b> (1) Every investigation of a complaint under this Act by the Information Commissioner shall be conducted in private.</p>	<p><b>35.</b> (1) Les enquêtes menées sur les plaintes par le Commissaire à l'information sont secrètes.</p>	<b>Secret des enquêtes</b>
<b>Right to make representations</b>	<p>(2) In the course of an investigation of a complaint under this Act by the Information Commissioner, a reasonable opportunity to make representations shall be given to</p> <p>(a) the person who made the complaint,</p> <p>(b) the head of the government institution concerned, and</p> <p>(c) a third party if</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) the Information Commissioner intends to recommend the</p>	<p>(2) Au cours de l'enquête, les personnes suivantes doivent avoir la possibilité de présenter leurs observations au Commissaire à l'information, nul n'ayant toutefois le droit absolu d'être présent lorsqu'une autre personne présente des observations au Commissaire à l'information, ni d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet :</p> <p>a) la personne qui a déposé la plainte;</p>	<b>Droit de présenter des observations</b>

disclosure under subsection 37(1) of all or part of a record that contains — or that the Information Commissioner has reason to believe might contain — trade secrets of the third party, information described in paragraph 20(1)(b) or (b.1) that was supplied by the third party or information the disclosure of which the Information Commissioner can reasonably foresee might effect a result described in paragraph 20(1)(c) or (d) in respect of the third party, and

(ii) the third party can reasonably be located.

However no one is entitled as of right to be present during, to have access to or to comment on representations made to the Information Commissioner. R.S. 1985, c. A-1, s. 35. 2007, c. 15, s. 10.

**Powers of  
Information  
Commissioner  
in carrying out  
investigations**

**36.(1)** The Information Commissioner has, in relation to the carrying out of the investigation of any complaint under this Act, power

(a) to summon and enforce the appearance of persons before the Information Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce such documents and things as the Commissioner deems requisite to the full investigation and consideration of the complaint, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

(b) to administer oaths;

(c) to receive and accept such evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, as the Information Commissioner sees fit, whether or not the evidence or information is or would be admissible in a court

b) le responsable de l'institution fédérale concernée;

c) un tiers, s'il est possible de le joindre sans difficultés, dans le cas où le Commissaire à l'information a l'intention de recommander, aux termes du paragraphe 37(1), la communication de tout ou partie d'un document qui contient ou est, selon lui, susceptible de contenir des secrets industriels du tiers, des renseignements visés aux alinéas 20(1)b) ou b.1) qui ont été fournis par le tiers ou des renseignements dont la communication risquerait, selon lui, d'entraîner pour le tiers les conséquences visées aux alinéas 20(1)c) ou d). L.R. 1985, ch. A-1, art. 35 ; 2006, ch.9, art. 152. 2007, ch. 15, art. 10.

**36.(1)** Le Commissaire à l'information a, pour l'instruction des plaintes déposées en vertu de la présente loi, le pouvoir :

a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les pièces qu'il juge indispensables pour instruire et examiner à fond les plaintes dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;

b) de faire prêter serment;

c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;

**Pouvoirs du  
Commissaire à  
l'information pour  
la tenue des  
enquêtes**



of law;

(*d*) to enter any premises occupied by any government institution on satisfying any security requirements of the institution relating to the premises;

(*e*) to converse in private with any person in any premises entered pursuant to paragraph (*d*) and otherwise carry out therein such inquiries within the authority of the Information Commissioner under this Act as the Commissioner sees fit; and

(*f*) to examine or obtain copies of or extracts from books or other records found in any premises entered pursuant to paragraph (*d*) containing any matter relevant to the investigation.

*d*) de pénétrer dans les locaux occupés par une institution fédérale, à condition de satisfaire aux normes de sécurité établies par l'institution pour ces locaux;

*e*) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans les locaux visés à l'alinéa *d*) et d'y mener, dans le cadre de la compétence que lui confère la présente loi, les enquêtes qu'il estime nécessaires;

*f*) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des livres ou autres documents contenant des éléments utiles à l'enquête et trouvés dans les locaux visés à l'alinéa *d*).

Access to records

(2) Notwithstanding any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, the Information Commissioner may, during the investigation of any complaint under this Act, examine any record to which this Act applies that is under the control of a government institution, and no such record may be withheld from the Commissioner on any grounds.

(2) Nonobstant toute autre loi fédérale et toute immunité reconnue par le droit de la preuve, le Commissaire à l'information a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi, accès à tous les documents qui relèvent d'une institution fédérale et auxquels la présente loi s'applique; aucun de ces documents ne peut, pour quelque motif que ce soit, lui être refusé.

Accès aux documents

Evidence in other proceedings

(3) Except in a prosecution of a person for an offence under section 131 of the Criminal Code (perjury) in respect of a statement made under this Act, in a prosecution for an offence under section 67, in a review before the Court under this Act or in an appeal from such proceedings, evidence given by a person in proceedings under this Act and evidence of the existence of the proceedings is inadmissible against that person in a court or in any other proceedings.

(3) Sauf dans les cas de poursuites pour infraction à l'article 131 du Code criminel (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi ou pour infraction à l'article 67, ou sauf dans les cas de recours en révision prévus par la présente loi devant la Cour ou les cas d'appel de la décision rendue par la Cour, les dépositions faites au cours de toute procédure prévue par la présente loi ou le fait de l'existence de telle procédure ne sont pas admissibles contre le déposant devant les tribunaux ni dans aucune autre procédure.

Inadmissibilité de la preuve dans d'autres procédures

Witness fees

(4) Any person summoned to appear

(4) Les témoins assignés à compa-

Frais des témoins

before the Information Commissioner pursuant to this section is entitled in the discretion of the Commissioner to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

raître devant le Commissaire à l'information en vertu du présent article peuvent recevoir, si le Commissaire le juge indiqué, les frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale.

**Return of documents, etc.**

(5) Any document or thing produced pursuant to this section by any person or government institution shall be returned by the Information Commissioner within ten days after a request is made to the Commissioner by that person or government institution, but nothing in this subsection precludes the Commissioner from again requiring its production in accordance with this section. R.S. 1985, c. A-1, s. 36; R.S. 1985, c. 27 (1<sup>st</sup> Supp.), s. 187 (Sch. V, item 1(1)); 2006, c.9, s. 153.

(5) Les personnes ou les institutions fédérales qui produisent des pièces demandées en vertu du présent article peuvent exiger du Commissaire à l'information qu'il leur renvoie ces pièces dans les dix jours suivant la requête qu'elles lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche le Commissaire d'en réclamer une nouvelle production. L.R. 1985, ch. A-1, art. 36; L.R. 1985, ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 187, (ann. V, n<sup>o</sup>1(1)); 2006, ch.9, art. 153.

**Renvoi des documents, etc.**

**Findings and recommendations of Information Commissioner**

**37.(1)** If, on investigating a complaint in respect of a record under this Act, the Information commissioner finds that the complaint is well-founded, the Commissioner shall provide the head of the government institution that has control of the record with a report containing

**37.(1)** Dans les cas où il conclut au bien-fondé d'une plainte portant sur un document, le Commissaire à l'information adresse au responsable de l'institution fédérale de qui relève le document un rapport où :

**Conclusions et recommandations du Commissaire à l'information**

(a) the findings of the investigation and any recommendations that the Commissioner considers appropriate; and

a) il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées;

(b) where appropriate, a request that, within a time specified in the report, notice be given to the Commissioner of any action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or reasons why no such action has been or is proposed to be taken.

b) il demande, s'il le juge à propos, au responsable de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en œuvre de ses recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.

**Report to complainant and third parties**

(2) The Information Commissioner shall, after investigating a complaint under this Act, report to the complainant and any third party that was entitled under subsection 35(2) to make and that made representations to the Commissioner in respect of the complaint the results of the

(2) Le Commissaire à l'information rend compte des conclusions de son enquête au plaignant et aux tiers qui pouvaient, en vertu du paragraphe 35(2), lui présenter des observations et qui les ont présentées; toutefois, dans les cas prévus à

**Compte rendu au plaignant**

investigation, but where a notice has been requested under paragraph (1)(b) no report shall be made under this subsection until the expiration of the time within which the notice is to be given to the Commissioner.

**Matter to be included in report to complainant**

(3) Where a notice has been requested under paragraph (1)(b) but no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefore or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit.

**Access to be given**

(4) Where, pursuant to a request under paragraph (1)(b), the head of a government institution gives notice to the Information Commissioner that access to a record or a part thereof will be given to a complainant, the head of the institution shall give the complainant access to the record or part thereof

(a) forthwith on giving the notice if no notice is given to a third party under paragraph 29(1)(b) in the matter; or

(b) forthwith on completion of twenty days after notice is given to a third party under paragraph 29(1)(b), if that notice is given, unless a review of the matter is requested under section 44.

**Right of review**

(5) Where, following the investigation of a complaint relating to a refusal to give access to a record requested under this Act or a part thereof, the head of a government institution does not give notice to the Information Commissioner that access to the record will be given the Information Commissioner shall inform the complainant that the complainant has the right to apply to the Court for a review

l'alinéa (1)b), le Commissaire à l'information ne peut faire son compte rendu qu'après l'expiration du délai imparti au responsable de l'institution fédérale.

(3) Le Commissaire à l'information mentionne également dans son compte rendu au plaignant, s'il y a lieu, le fait que, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), il n'a pas reçu d'avis dans le délai imparti ou que les mesures indiquées dans l'avis sont, selon lui, insuffisantes, inadaptées ou non susceptibles d'être prises en temps utile. Il peut en outre y inclure tous commentaires qu'il estime utiles.

(4) Dans les cas où il fait suite à la demande formulée par le Commissaire à l'information en vertu de l'alinéa (1)b) en avisant le Commissaire qu'il donnera communication totale ou partielle d'un document, le responsable d'une institution fédérale est tenu de donner cette communication au plaignant :

a) immédiatement, dans les cas où il n'y a pas de tiers à qui donner l'avis prévu à l'alinéa 29(1)b);

b) dès l'expiration des vingt jours suivant l'avis prévu à l'alinéa 29(1)b), dans les autres cas, sauf si un recours en révision a été exercé en vertu de l'article 44.

(5) Dans les cas où, l'enquête terminée, le responsable de l'institution fédérale concernée n'avise pas le Commissaire à l'information que communication du document ou de la partie en cause sera donnée au plaignant, le Commissaire à l'information informe celui-ci de l'existence d'un droit de recours en révision devant la Cour. L.R. 1985, ch. A-1, art. 37.

**Éléments à inclure dans le compte rendu**

**Communication accordée**

**Recours en révision**

of the matter investigated. R.S. 1985, c. A-1, s. 37.

## REPORTS TO PARLIAMENT

## RAPPORTS AU PARLEMENT

<b>Annual report</b>	<b>38.</b> The Information Commissioner shall, within three months after the termination of each financial year, submit an annual report to Parliament on the activities of the office during that financial year. R.S. 1985, c. A-1, s. 38.	<b>38.</b> Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le Commissaire à l'information présente au Parlement le rapport des activités du commissariat au cours de l'exercice. L.R. 1985, ch. A-1, art. 38.	<b>Rapport annuel</b>
<b>Special reports</b>	<b>39.</b> (1) The Information Commissioner may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the commissioner where, in the opinion of the Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report thereof should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the commissioner under section 38.	<b>39.</b> (1) Le Commissaire à l'information peut, à toute époque de l'année, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de ses pouvoirs et fonctions et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à l'époque du rapport annuel suivant.	<b>Rapports spéciaux</b>
<b>Where investigation made</b>	(2) Any report made pursuant to subsection(1) that relates to an investigation under this Act shall be made only after the procedures set out in section 37 have been followed in respect of the investigation. R.S. 1985, c. A-1, s. 39.	(2) Le Commissaire à l'information ne peut présenter de rapport spécial sur des enquêtes qu'après observation des formalités prévues à leur sujet à l'article 37. L.R. 1985, ch. A-1, art. 39.	<b>Cas des enquêtes</b>
<b>Transmission of reports</b>	<b>40.</b> (1) Every report to Parliament made by the Information Commissioner under section 38 or 39 shall be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.	<b>40.</b> (1) La présentation des rapports du Commissaire à l'information au Parlement s'effectue par remise au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives.	<b>Remise des rapports</b>
<b>Reference to Parliamentary committee</b>	(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of	(2) Les rapports visés au paragraphe (1) sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 75(1). L.R. 1985, ch. A-1,	<b>Renvoi en comité</b>

subsection 75(1). R.S. 1985, c. A-1, s. 40. art. 40.

**REVIEW BY THE FEDERAL  
COURT**

**RÉVISION PAR LA COUR  
FÉDÉRALE**

**Review by  
Federal Court**

**41.** Any person who has been refused access to a record requested under this Act or a part thereof may, if a complaint has been made to the Information Commissioner in respect of the refusal, apply to the Court for a review of the matter within forty-five days after the time the results of an investigation of the complaint by the Information Commissioner are reported to the complainant under subsection 37(2) or within such further time as the Court may, either before or after the expiration of those forty-five days, fix or allow. R.S. 1985, c. A-1, s. 41.

**41.** La personne qui s'est vu refuser communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi et qui a déposé ou fait déposer une plainte à ce sujet devant le Commissaire à l'information peut, dans un délai de quarante-cinq jours suivant le compte rendu du Commissaire prévu au paragraphe 37(2), exercer un recours en révision de la décision de refus devant la Cour. La Cour peut, avant ou après l'expiration du délai, le proroger ou en autoriser la prorogation. L.R. 1985, ch. A-1, art. 41.

**Révision par la  
Cour fédérale**

**Information  
Commissioner  
may apply or  
appear**

**42.** (1) The Information Commissioner may

(a) apply to the Court, within the time limits prescribed by section 41, for a review of any refusal to disclose a record requested under this Act or a part thereof in respect of which an investigation has been carried out by the Information Commissioner, if the Commissioner has the consent of the person who requested access to the record;

(b) appear before the Court on behalf of any person who has applied for a review under section 41; or

(c) with leave of the Court, appear as a party to any review applied for under section 41 or 44.

**42.** (1) Le Commissaire à l'information a qualité pour :

a) exercer lui-même, à l'issue de son enquête et dans les délais prévus à l'article 41, le recours en révision pour refus de communication totale ou partielle d'un document, avec le consentement de la personne qui avait demandé le document;

b) comparaître devant la Cour au nom de la personne qui a exercé un recours devant la Cour en vertu de l'article 41;

c) comparaître avec l'autorisation de la Cour, comme partie à une instance engagée en vertu des articles 41 ou 44.

**Exercice du  
recours par le  
Commissaire, etc.**

**Applicant may**

(2) Where the Information Commis-

(2) Dans le cas prévu à

**Comparution de la  
personne qui a fait**

<b>appear as party</b>	sioner makes an application under paragraph (1)(a) for a review of a refusal to disclose a record requested under this Act or a part thereof, the person who requested access to the record may appear as a party to the review. R.S. 1985, c. A-1, s. 42.	l'alinéa (1)a), la personne qui a demandé communication du document en cause peut comparaître comme partie à l'instance. L.R. 1985, ch. A-1, art. 42.	<b>la demande</b>
<b>Notice to third parties</b>	<b>43.</b> (1) The head of a government institution who has refused to give access to a record requested under this Act or a part thereof shall forthwith on being given notice of any application made under section 41 or 42 give written notice of the application to any third party that the head of the institution has notified under subsection 27(1) in respect of the request or would have notified under that subsection if the head of the institution had intended to disclose the record or part thereof.	<b>43.</b> (1) Sur réception d'un avis de recours en révision exercé en vertu des articles 41 ou 42, le responsable d'une institution fédérale qui avait refusé communication totale ou partielle du document en litige donne à son tour avis du recours au tiers à qui il avait donné l'avis prévu au paragraphe 27(1) ou à qui il l'aurait donné s'il avait eu l'intention de donner communication totale ou partielle du document.	<b>Avis au tiers</b>
<b>Third party may appear as party</b>	(2) Any third party that has been given notice of an application for a review under subsection (1) may appear as a party to the review. R.S. 1985, c. A-1, s. 43; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 2)(F).	(2) Le tiers qui est avisé conformément au paragraphe (1) peut comparaître comme partie à l'instance. L.R. 1985, ch. A-1, art. 43; 1992, ch. 1, art. 144, (ann. VII, art. 2)(F).	<b>Comparution du tiers</b>
<b>Third party may apply for a review</b>	<b>44.</b> (1) Any third party to whom the head of a government institution is required under paragraph 28(1)(b) or subsection 29(1) to give a notice of a decision to disclose a record or a part thereof under this Act may, within twenty days after the notice is given, apply to the Court for a review of the matter.	<b>44.</b> (1) Le tiers que le responsable d'une institution fédérale est tenu, en vertu de l'alinéa 28(1)b) ou du paragraphe 29(1), d'aviser de la communication totale ou partielle d'un document peut, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, exercer un recours en révision devant la Cour.	<b>Recours en révision du tiers</b>
<b>Notice to person who requested record</b>	(2) The head of a government institution who has given notice under paragraph 28(1)(b) or subsection 29(1) that a record requested under this Act or a part thereof will be disclosed shall forthwith on being given notice of an application made under subsection (1) in respect of the disclosure give written notice of the application to the person who requested access to the record.	(2) Le responsable d'une institution fédérale qui a donné avis de communication totale ou partielle d'un document en vertu de l'alinéa 28(1)b) ou du paragraphe 29(1) est tenu, sur réception d'un avis de recours en révision de cette décision, d'en aviser par écrit la personne qui avait demandé communication du document.	<b>Avis à la personne qui a fait la demande</b>

<b>Person who requested access may appear as party</b>	(3) Any person who has been given notice of an application for a review under subsection (2) may appear as a party to the review. R.S. 1985, c. A-1, s. 44; R.S. 1985, c. 1 (4 <sup>th</sup> Supp.), s. 45 (Sch. III, item 1)(F).	(3) La personne qui est avisée conformément au paragraphe (2) peut comparaître comme partie à l'instance. L.R. 1985, ch. A-1, art. 44; L.R. 1985, ch. 1 (4 <sup>e</sup> suppl.), art. 45, (ann. III, n <sup>o</sup> 1)(F).	<b>Comparution</b>
<b>Hearing in summary way</b>	<b>45.</b> An application made under section 41, 42 or 44 shall be heard and determined in a summary way in accordance with any special rules made in respect of such applications pursuant to section 46 of the <i>Federal Courts Act</i> . R.S. 1985, c. A-1, s. 45; 2002, c. 8, par. 182(1)(a).	<b>45.</b> Les recours prévus aux articles 41, 42 et 44 sont entendus et jugés en procédure sommaire, conformément aux règles de pratique spéciales adoptées à leur égard en vertu de l'article 46 de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> . L.R. 1985, ch. A-1, art. 45; 2002, ch. 8, al. 182(1)a).	<b>Procédure sommaire</b>
<b>Access to records</b>	<b>46.</b> Notwithstanding any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, the Court may, in the course of any proceedings before the Court arising from an application under section 41, 42 or 44, examine any record to which this Act applies that is under the control of a government institution, and no such record may be withheld from the Court on any grounds. R.S. 1985, c. A-1, s. 46.	<b>46.</b> Nonobstant toute autre loi fédérale et toute immunité reconnue par le droit de la preuve, la Cour a, pour les recours prévus aux articles 41, 42 et 44, accès à tous les documents qui relèvent d'une institution fédérale et auxquels la présente loi s'applique; aucun de ces documents ne peut, pour quelque motif que ce soit, lui être refusé. L.R. 1985, ch. A-1, art. 46.	<b>Accès aux documents</b>
<b>Court to take precautions against disclosing</b>	<b>47.</b> (1) In any proceedings before the Court arising from an application under section 41, 42 or 44, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations <i>ex parte</i> and conducting hearings <i>in camera</i> , to avoid the disclosure by the Court or any person of  (a) any information or other material on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or  (b) any information as to whether a record exists where the head of a government institution, in refusing to disclose the record under this Act, does not	<b>47.</b> (1) À l'occasion des procédures relatives aux recours prévus aux articles 41, 42 et 44, la Cour prend toutes les précautions possibles, notamment, si c'est indiqué, par la tenue d'audiences à huis clos et l'audition d'arguments en l'absence d'une partie, pour éviter que ne soient divulgués de par son propre fait ou celui de quiconque :  a) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document;  b) des renseignements faisant état de l'existence d'un document que le responsable d'une institution fédérale a refusé de communiquer sans indiquer	<b>Précautions à prendre contre la divulgation</b>

	indicate whether it exists.	s'il existait ou non.	
<b>Disclosure of offence authorized</b>	(2) The Court may disclose to the appropriate authority information relating to the commission of an offence against a law of Canada or a province by a director, an officer or an employee of a government institution if, in the Court's opinion, there is evidence of such an offence. 2006, c. 9, s. 154.	(2) Si, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d'une infraction fédérale ou provinciale par un administrateur, un dirigeant ou un employé d'une institution fédérale, la Cour peut faire part à l'autorité compétente des renseignements qu'elle détient à cet égard. 2006, ch. 9, art. 154.	<b>Autorisation de dénoncer des infractions</b>
<b>Burden of proof</b>	<b>48.</b> In any proceedings before the Court arising from an application under section 41 or 42, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse to disclose a record requested under this Act or a part thereof shall be on the government institution concerned. R.S. 1985, c. A-1, s. 48.	<b>48.</b> Dans les procédures découlant des recours prévus aux articles 41 ou 42, la charge d'établir le bien-fondé du refus de communication totale ou partielle d'un document incombe à l'institution fédérale concernée. L.R. 1985, ch. A-1, art. 48.	<b>Charge de la preuve</b>
<b>Order of Court where no authorization to refuse disclosure found</b>	<b>49.</b> Where the head of a government institution refuses to disclose a record requested under this Act or a part thereof on the basis of a provision of this Act not referred to in section 50, the Court shall, if it determines that the head of the institution is not authorized to refuse to disclose the record or part thereof, order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate. R.S. 1985, c. A-1, s. 49.	<b>49.</b> La Cour, dans les cas où elle conclut au bon droit de la personne qui a exercé un recours en révision d'une décision de refus de communication totale ou partielle d'un document fondée sur des dispositions de la présente loi autres que celles mentionnées à l'article 50, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale dont relève le document en litige d'en donner à cette personne communication totale ou partielle; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. L.R. 1985, ch. A-1, art. 49.	<b>Ordonnance de la Cour dans les cas où le refus n'est pas autorisé</b>
<b>Order of Court where reasonable grounds of injury not found</b>	<b>50.</b> Where the head of a government institution refuses to disclose a record requested under this Act or a part thereof on the basis of section 14 or 15 or paragraph 16(1)(c) or (d) or 18(d), the Court shall, if it determines that the head of the institution did not have reasonable grounds on which to refuse to disclose the record or part thereof, order the head of the institution to disclose the record or	<b>50.</b> Dans les cas où le refus de communication totale ou partielle du document s'appuyait sur les articles 14 ou 15 ou sur les alinéas 16(1)c) ou d) ou 18d), la Cour, si elle conclut que le refus n'était pas fondé sur des motifs raisonnables, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale dont relève le document en litige d'en donner	<b>Ordonnance de la Cour dans les cas où le préjudice n'est pas démontré</b>



	part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate. R.S. 1985, c. A-1, s. 50.	communication totale ou partielle à la personne qui avait fait la demande; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. L.R. 1985, ch. A-1, art. 50.	
<b>Order of Court not to disclose record</b>	<b>51.</b> Where the Court determines, after considering an application under section 44, that the head of a government institution is required to refuse to disclose a record or part of a record, the Court shall order the head of the institution not to disclose the record or part thereof or shall make such other order as the Court deems appropriate. R.S. 1985, c. A-1, s. 51.	<b>51.</b> La Cour, dans les cas où elle conclut, lors d'un recours exercé en vertu de l'article 44, que le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication totale ou partielle d'un document, lui ordonne de refuser cette communication; elle rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. L.R. 1985, ch. A-1, art. 51.	<b>Ordonnance de la Cour obligeant au refus</b>
<b>Applications relating to international affairs or defence</b>	<b>52.</b> (1) Any application under section 41 or 42 relating to a record or a part of a record that the head of a government institution has refused to disclose by reason of paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15 shall be heard and determined by the Chief Justice of the Federal Court or by any other judge of that Court as the Chief Justice may designate to hear those applications.	<b>52.</b> (1) Les recours visés aux articles 41 ou 42 et portant sur les cas où le refus de donner communication totale ou partielle du document en litige s'appuyait sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou sur l'article 15 sont exercés devant le juge en chef de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette Cour qu'il charge de leur audition.	<b>Affaires internationales et défense</b>
<b>Special rules for hearings</b>	(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall  (a) be heard <i>in camera</i> ; and  (b) on the request of the head of the government institution concerned, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> .	(2) Les recours visés au paragraphe (1) font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> si le responsable de l'institution fédérale concernée le demande.	<b>Règles spéciales</b>
<b>Ex parte representations</b>	(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of the institution, be given the opportunity to make representations <i>ex parte</i> . R.S. 1985, c. A-1, s. 52; 2002,	(3) Le responsable de l'institution fédérale concernée a, au cours des auditions, en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie. L.R. 1985, ch. A-1, art. 52; 2002, ch. 8, art. 112.	<b>Présentation d'arguments en l'absence d'une partie</b>

c. 8, s. 112.

<b>Costs</b>	<b>53.</b> (1) Subject to subsection (2), the costs of and incidental to all proceedings in the Court under this Act shall be in the discretion of the Court and shall follow the event unless the Court orders otherwise.	<b>53.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), les frais et dépens sont laissés à l'appréciation de la Cour et suivent, sauf ordonnance contraire de la Cour, le sort du principal.	<b>Frais et dépens</b>
<b>Idem</b>	(2) Where the Court is of the opinion that an application for review under section 41 or 42 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result. R.S. 1985, c. A-1, s. 53.	(2) Dans les cas où elle estime que l'objet des recours visés aux articles 41 et 42 a soulevé un principe important et nouveau quant à la présente loi, la Cour accorde les frais et dépens à la personne qui a exercé le recours devant elle, même si cette personne a été déboutée de son recours. L.R. 1985, ch. A-1, art. 53.	<b>Idem</b>
<b>OFFICE OF THE INFORMATION COMMISSIONER</b>		<b>COMMISSARIAT À L'INFORMATION</b>	
<i>Information Commissioner</i>		<i>Commissaire à l'information</i>	
<b>Appointment</b>	<b>54.</b> (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint an Information Commissioner after consultation with the leader of every recognized party in the Senate and House of Commons and approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.	<b>54.</b> (1) Le gouverneur en conseil nomme le Commissaire à l'information par commission sous le grand sceau, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes et approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.	<b>Nomination</b>
<b>Tenure</b>	(2) Subject to this section, the Information Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed for cause by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.	(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le Commissaire à l'information occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.	<b>Durée du mandat et révocation</b>

<b>Further terms</b>	(3) The Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.	(3) Le mandat du Commissaire à l'information est renouvelable pour des périodes maximales de sept ans chacune.	<b>Renouvellement du mandat</b>
<b>Interim appointment</b>	(4) In the event of the absence or incapacity of the Information Commissioner, or if that office is vacant, the Governor in Council may appoint any qualified person to hold that office in the interim for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding office, be paid the salary or other remuneration and expenses that may be fixed by the Governor in Council. R.S. 1985, c. A-1, s. 54; 2006, c. 9, s. 109.	(4) En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à l'information ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier l'intérim à toute personne compétente pour un mandat maximal de six mois et fixer la rémunération et les indemnités auxquelles cette personne aura droit. L.R. 1985, ch. A-1, art. 54; 2006, ch. 9, art. 109.	<b>Intérim</b>
<b>Rank, powers and duties generally</b>	<b>55.</b> (1) The Information Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.	<b>55.</b> (1) Le Commissaire à l'information a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère; il se consacre exclusivement à la charge que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale, à l'exclusion de toute autre charge rétribuée au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.	<b>Rang, pouvoirs et fonctions</b>
<b>Salary and expenses</b>	(2) The Information Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of a judge of the Federal Court, other than the Chief Justice of that Court, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of duties under this or any other Act of Parliament.	(2) Le Commissaire à l'information reçoit le même traitement qu'un juge de la Cour fédérale autre que le juge en chef; il a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.	<b>Traitement et frais</b>
<b>Pension benefits</b>	(3) The provisions of the <i>Public Service Superannuation Act</i> , other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner, except that a person appointed as Information Commissioner from outside the public service, as defined in the <i>Public Service Superannuation Act</i> , may, by notice in writing given to the President of the	(3) Les dispositions de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent au Commissaire à l'information; toutefois, s'il est choisi en dehors de la fonction publique, au sens de la loi mentionnée ci-dessus, il peut, par avis adressé au président du Conseil du Trésor dans les soixante jours	<b>Régime de pension</b>

Treasury Board not more than sixty days after the date of appointment, elect to participate in the pension plan provided in the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner from the date of appointment and the provisions of the *Public Service Superannuation Act* do not apply.

suyant sa date de nomination, choisir de cotiser au régime de pension prévu par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*; dans ce cas, il est assujéti aux dispositions de cette loi qui ne traitent pas d'occupation de poste.

**Other benefits**

(4) The Information Commissioner is deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*. R.S. 1985, c. A-1, s. 55; 2002, c. 8, s. 113; 2003, c. 22, ss. 224 and 225.

(4) Le Commissaire à l'information est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*. L.R. 1985, ch. A-1, art. 55; 2002, ch. 8, art. 113; 2003, ch. 22, art. 224 et 225.

**Autres avantages*****Assistant Information Commissioner******Commissaires adjoints à l'information*****Appointment of Assistant Information Commissioner**

**56.**(1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Information Commissioner, appoint one or more Assistant Information Commissioners.

**56.**(1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Commissaire à l'information, nommer un ou plusieurs commissaires adjoints à l'information.

**Nomination****Tenure of office and removal of Assistant Information Commissioner**

(2) Subject to this section, an Assistant Information Commissioner holds office during good behaviour for a term not exceeding five years.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'adjoint occupe son poste à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans.

**Durée du mandat****Further terms**

(3) An Assistant Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding five years. R.S. 1985, c. A-1, s. 56.

(3) Le mandat de l'adjoint est renouvelable pour des périodes maximales de cinq ans chacune. L.R. 1985, ch. A-1, art. 56.

**Renouvellement du mandat****Duties generally**

**57.**(1) An Assistant Information Commissioner shall engage exclusively in

**57.**(1) L'adjoint se consacre exclusivement aux fonctions de la charge du

**Fonctions**

such duties or functions of the office of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament as are delegated by the Information commissioner to that Assistant Information Commissioner and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

Commissaire à l'information que celui-ci lui délègue, à l'exclusion de toutes autres fonctions rétribuées au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.

**Salary and expenses**

(2) An Assistant Information Commissioner is entitled to be paid a salary to be fixed by the Governor in Council and such travel and living expenses incurred in the performance of duties under this or any other Act of Parliament as the Information Commissioner considers reasonable.

(2) L'adjoint reçoit le traitement que fixe le gouverneur en conseil et il a droit aux frais de déplacement et de séjour que le Commissaire à l'information estime entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

**Traitement et frais**

**Pension benefits**

(3) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to an Assistant Information Commissioner.

(3) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent à l'adjoint.

**Régime de pension**

**Other benefits**

(4) An Assistant Information Commissioner is deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*. R.S. 1985, c. A-1, s. 57; 2003, c. 22, s. 224.

(4) L'adjoint est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*. L.R. 1985, ch. A-1, art. 57 ; 2003, ch. 22, art. 224.

**Autres avantages**

**Staff**

**Personnel**

**Staff of the Information Commissioner**

**58.**(1) Such officers and employees as are necessary to enable the Information Commissioner to perform the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

**58.**(1) La *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'applique au personnel dont le Commissaire à l'information a besoin pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

**Personnel**

**Technical assistance**

(2) The Information Commissioner may engage on a temporary basis the

(2) Le Commissaire à l'information peut retenir temporairement les services

**Assistance technique**

services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the performance of the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of those persons. R.S. 1985, c. A-1, s. 58.

d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale; il peut fixer et payer, avec l'approbation du Conseil du Trésor, leur rémunération et leurs frais. L.R. 1985, ch. A-1, art. 58 ; 2006, ch.9, art. 155.

### *Delegation*

### *Délégation*

#### **Delegation by Information Commissioner**

**59.** (1) Subject to subsection (2), the Information Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament except

(a) in any case other than a delegation to an Assistant Information Commissioner, the power to delegate under this section; and

(b) in any case, the powers, duties or functions set out in sections 38 and 39.

#### **Investigations relating to international affairs and defence**

(2) The Information Commissioner or an Assistant Information Commissioner may not delegate the investigation of a complaint resulting from a refusal by the head of a government institution to disclose all or part of a record under paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15 except to one of eight officers or employees — or one of any greater number of officers or employees fixed by the designated Minister — specifically designated by the Commissioner for the purpose of conducting those investigations.

#### **Pouvoir de délégation**

**59.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Commissaire à l'information peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale, sauf :

a) le pouvoir même de délégation, qui ne peut être délégué qu'à un commissaire adjoint;

b) les pouvoirs et fonctions énoncés aux articles 38 et 39, qui ne peuvent être délégués à quiconque.

#### **Affaires internationales et défense**

(2) Le Commissaire à l'information ou le commissaire adjoint ne peut déléguer qu'à une seule personne choisie parmi un groupe de huit cadres ou employés — ou le nombre supérieur de telles personnes fixé par le ministre désigné, le cas échéant — que le Commissaire à l'information désigne à cette fin, la tenue d'une enquête sur le refus de communiquer, en tout ou en partie, un document en vertu des alinéas 13(1)a) ou b) ou de l'article 15.

**Delegation by Assistant Information Commissioner**

(3) An Assistant Information Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Assistant Information Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament that the Assistant Information Commissioner is authorized by the Information Commissioner to exercise or perform. R.S. 1985, c. A-1, s. 59; 2006, c.9, s. 156.

(3) Un commissaire adjoint à l'information peut, dans les limites qu'il fixe, subdéléguer les pouvoirs et fonctions que lui délègue le Commissaire en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale. L.R. 1985, ch. A-1, art. 59 ; 2006, ch.9, art. 156.

**Pouvoir de subdélégation de l'adjoint****General****Dispositions générales****Principal office**

**60.** The principal office of the Information Commissioner shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*. R.S. 1985, c. A-1, s. 60.

**60.** Le siège du Commissariat à l'information est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*. L.R. 1985, ch. A-1, art. 60.

**Siège****Security requirements**

**61.** The Information Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner who receives or obtains information relating to any investigation under this or any other Act of Parliament shall, with respect to access to and the use of that information, satisfy any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to and use of that information. R.S. 1985, c. A-1, s. 61.

**61.** Le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité qui reçoivent ou recueillent des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi ou une autre loi fédérale sont tenus, quant à l'accès à ces renseignements et leur utilisation, de satisfaire aux normes applicables en matière de sécurité et de prêter les serments imposés à leurs usagers habituels. L.R. 1985, ch. A-1, art. 61.

**Normes de sécurité****Confidentiality**

**62.** Subject to this Act, the Information Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties and functions under this Act. R.S. 1985,

**62.** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur confère la

**Secret**

c. A-1, s. 62.

Disclosure  
authorized

**63.**(1) The Information Commissioner may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose information

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to:

(i) carry out an investigation under this Act, or

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.

Disclosure of  
offence  
authorized

(2) The Information Commissioner may disclose to the Attorney General of Canada information relating to the commission of an offence against a law of Canada or a province by a director, an officer or an employee of a government institution if, in the Commissioner's opinion, there is evidence of such an offence. 2006, c. 9, s. 157.

Information not  
to be disclosed

**64.** In carrying out an investigation under this Act and in any report made to Parliament under section 38 or 39, the Information Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Information Commissioner shall take every reasonable precaution to avoid the disclosure of, and shall not disclose,

présente loi. L.R. 1985, ch. A-1, art. 62.

**63.**(1) Le Commissaire à l'information peut divulguer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sous son autorité à divulguer, les renseignements :

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour :

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.

Divulgation  
autorisée

Dénonciation  
autorisée

(2) Si, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d'une infraction fédérale ou provinciale par un administrateur, un dirigeant ou un employé d'une institution fédérale, le Commissaire à l'information peut faire part au procureur général du Canada des renseignements qu'il détient à cet égard. 2006, ch. 9, art. 157.

Précautions à  
prendre

**64.** Lors des enquêtes prévues par la présente loi et dans la préparation des rapports au Parlement prévus aux articles 38 ou 39, le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité ne peuvent divulguer et prennent toutes les précautions pour éviter que ne soient divulgués :



(a) any information or other material on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or

(b) any information as to whether a record exists where the head of a government institution, in refusing to give access to the record under this Act, does not indicate whether it exists. R.S. 1985, c. A-1, s. 64.

a) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document;

b) des renseignements faisant état de l'existence d'un document que le responsable d'une institution fédérale a refusé de communiquer sans indiquer s'il existait ou non. L.R. 1985, ch. A-1, art. 64.

**No summons**

**65.** The Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of performing any duties or functions under this Act during an investigation, in any proceedings other than a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom. R.S. 1985, c. A-1, s. 65; R.S. 1985, c. 27 (1<sup>st</sup> Supp.), s. 187 (Sch. V, item 1(3)).

**65.** En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice, au cours d'une enquête, des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentés pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, ou que lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci. L.R. 1985, ch. A-1, art. 65; L.R. 1985, ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 187, (ann. V, par. 1(3)).

**Non-assignation****Protection of Information Commissioner**

**66.**(1) No criminal or civil proceedings lie against the Information Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.

**66.**(1) Le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcés de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

**Immunité du Commissaire à l'information****Libel or slander**

(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,

(a) anything said, any information

(2) Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation verbale ou écrite :

**Diffamation**

supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Information Commissioner under this Act is privileged; and

(b) any report made in good faith by the Information Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged. R.S. 1985, c. A-1, s. 66.

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi au cours d'une enquête menée par le Commissaire à l'information ou en son nom dans le cadre de la présente loi;

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le Commissaire à l'information dans le cadre de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle. L.R. 1985, ch. A-1, art. 66.

### OFFENCES

### INFRACTIONS

<b>Obstruction</b>	<b>67.</b> (1) No person shall obstruct the Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act.	<b>67.</b> (1) Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à l'information ou des personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.	<b>Entrave</b>
<b>Offence and punishment</b>	(2) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars. R.S. 1985, c. A-1, s. 67.	(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de mille dollars. L.R. 1985, ch. A-1, art. 67.	<b>Infraction et peine</b>
<b>Obstructing Right of Access</b>	<b>67.1</b> (1) No person shall, with intent to deny a right of access under this Act,  (a) destroy, mutilate or alter a record;  (b) falsify a record or make a false record;  (c) conceal a record; or  (d) direct, propose, counsel or cause any person in any manner to do anything mentioned in any of paragraphs (a) to (c).	<b>67.1</b> (1) Nul ne peut, dans l'intention d'entraver le droit d'accès prévu par la présente loi :  a) détruire, tronquer ou modifier un document;  b) falsifier un document ou faire un faux document;  c) cacher un document;  d) ordonner, proposer, conseiller ou amener de n'importe quelle façon une	<b>Entrave au droit d'accès</b>

<b>Offence and punishment</b>	<p>(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of</p> <p>(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years or to a fine not exceeding \$10,000, or to both; or</p> <p>(b) an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding six months or to a fine not exceeding \$5,000, or to both. 1999, c. 16, s. 1.</p>	<p>autre personne à commettre un acte visé à l'un des alinéas a) à c).</p> <p>(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable :</p> <p>a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans et d'une amende maximale de dix mille dollars, ou de l'une de ces peines;</p> <p>b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de six mois et d'une amende maximale de cinq mille dollars, ou de l'une de ces peines. 1999, ch. 16, art. 1.</p>	<b>Infraction et peine</b>
-------------------------------	---	---	----------------------------

**EXCLUSIONS****Act does not apply to certain materials**

**68.** This Act does not apply to

(a) published material or material available for purchase by the public;

(b) library or museum material preserved solely for public reference or exhibition purposes; or

(c) material placed in the Library and Archives of Canada, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature or the National Museum of Science and Technology by or on behalf of persons or organizations other than government institutions. R.S. 1985, c. A-1, s. 68; R.S. 1985, c. 1 (3<sup>rd</sup> Supp., subs. 12(5) (Sch. item 1(1)); 1990, c. 3, s. 32 (Sch. item 1(1)); 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 1)(E); 2004, c. 11, s. 22.

**EXCLUSIONS**

**68.** La présente loi ne s'applique pas aux documents suivants :

a) les documents publiés ou mis en vente dans le public;

b) les documents de bibliothèque ou de musée conservés uniquement à des fins de référence ou d'exposition pour le public;

c) les documents déposés à Bibliothèque et Archives du Canada, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature ou au Musée national des sciences et de la technologie par des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales ou pour ces personnes ou organisations. L.R. 1985, ch. A-1, art. 68; L.R. 1985, ch. 1 (3<sup>e</sup> suppl.), par. 12(5), ann. par. 1(1); 1990, ch. 3, art. 32, ann. par. 1(1); 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI art. 1(A); 2004,

**Non-application de la loi**

ch. 11, art. 22.

Canadian  
Broadcasting  
Corporation

**68.1** This Act does not apply to any information that is under the control of the Canadian Broadcasting Corporation that relates to its journalistic, creative or programming activities, other than information that relates to its general administration. 2006, c. 9, s. 159

**68.1** La présente loi ne s'applique pas aux renseignements qui relèvent de la Société Radio-Canada et qui se rapportent à ses activités de journalisme, de création ou de programmation, à l'exception des renseignements qui ont trait à son administration. 2006, ch. 9, art. 159.

Société Radio-  
Canada

Atomic Energy  
of Canada  
Limited

**68.2** This Act does not apply to any information that is under the control of Atomic Energy of Canada Limited other than information that relates to

**68.2** La présente loi ne s'applique pas aux renseignements qui relèvent d'Énergie atomique du Canada, Limitée, à l'exception de ceux qui ont trait :

Énergie atomique  
du Canada,  
Limitée

(a) its general administration; or

a) à son administration;

(b) its operation of any nuclear facility within the meaning of section 2 of the Nuclear Safety and Control Act that is subject to regulation by the Canadian Nuclear Safety Commission established under section 8 of that Act. 2006, c. 9, s. 159.

b) à l'exploitation de toute installation nucléaire, au sens de l'article 2 de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, qui est assujettie à la réglementation de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, constituée par l'article 8 de cette loi. 2006, ch. 9, art. 159.

Confidences of  
the Queen's  
Privy Council  
for Canada

**69.**(1) This Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, including, without restricting the generality of the foregoing,

**69.**(1) La présente loi ne s'applique pas aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux :

Documents  
confidentiels du  
Conseil privé de la  
Reine pour le  
Canada

(a) memoranda the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

a) notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

(b) discussion papers the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in making decisions;

b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;

(c) agenda of Council or records recording deliberations or decisions of

c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou

Council;

(*d*) records used for or reflecting communications or discussions between ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(*e*) records the purpose of which is to brief ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (*d*);

(*f*) draft legislation; and

(*g*) records that contain information about the contents of any record within a class of records referred to in paragraphs (*a*) to (*f*).

**Definition of  
"Council"**

(2) For the purposes of subsection (1), "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

**Exception**

(3) Subsection (1) does not apply to

(*a*) confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

(*b*) discussion papers described in paragraph (1)(*b*)

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made. R.S. 1985, c. A-1, s. 69; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 3)(F).

décisions;

*d*) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres sur des questions liés à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique ;

*e*) documents d'information à l'usage des ministres sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa *d*);

*f*) avant-projets de loi ou projets de règlement;

*g*) documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés aux alinéas *a*) à *f*).

**Définition de  
«Conseil»**

(2) Pour l'application du paragraphe(1), « Conseil » s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

**Exception**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

*a*) aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;

*b*) aux documents de travail visés à l'alinéa (1)*b*), dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant. L.R. 1985, ch. A-1, art. 69; 1992, ch. 1, art. 144, (ann. VII, art. 3)(F).

**Certificate under Canada Evidence Act**

**69.1** (1) Where a certificate under section 38.13 of the *Canada Evidence Act* prohibiting the disclosure of information contained in a record is issued before a complaint is filed under this Act in respect of a request for access to that information, this Act does not apply to that information.

**69.1** (1) Dans le cas où a été délivré au titre de l'article 38.13 de la *Loi sur la preuve au Canada* un certificat interdisant la divulgation de renseignements contenus dans un document avant le dépôt d'une plainte au titre de la présente loi à l'égard d'une demande de communication de ces renseignements, la présente loi ne s'applique pas à ces renseignements.

**Certificat en vertu de la Loi sur la preuve au Canada****Certificate following filing of complaint**

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, where a certificate under section 38.13 of the *Canada Evidence Act* prohibiting the disclosure of information contained in a record is issued after the filing of a complaint under this Act in relation to a request for access to that information,

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, dans le cas où a été délivré au titre de l'article 38.13 de la *Loi sur la preuve au Canada* un certificat interdisant la divulgation de renseignements contenus dans un document après le dépôt d'une plainte au titre de la présente loi relativement à une demande de communication de ces renseignements :

**Certificat postérieur au dépôt d'une plainte**

(a) all proceedings under this Act in respect of the complaint, including an investigation, appeal or judicial review, are discontinued;

a) toutes les procédures – notamment une enquête, un appel ou une révision judiciaire – prévues par la présente loi portant sur la plainte sont interrompues;

(b) the Information Commissioner shall not disclose the information and shall take all necessary precautions to prevent its disclosure; and

b) le Commissaire à l'information ne peut divulguer les renseignements et prend les précautions nécessaires pour empêcher leur divulgation;

(c) the Information Commissioner shall, within 10 days after the certificate is published in the *Canada Gazette*, return the information to the head of the government institution that controls the information. 2001, c. 41, s. 87.

c) le Commissaire à l'information renvoie les renseignements au responsable de l'institution fédérale dont relève le document dans les dix jours suivant la publication du certificat dans la *Gazette du Canada*. 2001, ch. 41, art. 87.

**GENERAL****DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Duties and functions of designated**

**70.**(1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall

**70.**(1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre désigné est responsable :

**Responsabilités du ministre désigné**

**Minister**

(a) cause to be kept under review the manner in which records under the control of government institutions are maintained and managed to ensure compliance with the provisions of this Act and the regulations relating to access to records;

(b) prescribe such forms as may be required for the operation of this Act and the regulations;

(c) cause to be prepared and distributed to government institutions directives and guidelines concerning the operation of this Act and the regulations;

(c.1) cause statistics to be collected on an annual basis for the purpose of assessing the compliance of government institutions with the provisions of this Act and the regulations relating to access; and

(d) prescribe the form of, and what information is to be included in, reports made to Parliament under section 72.

a) du contrôle des modalités de tenue et de gestion des documents relevant des institutions fédérales dans le but d'en assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements;

b) de l'établissement des formulaires nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi et de ses règlements;

c) de la rédaction des instructions et directives nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi et de ses règlements et de leur diffusion auprès des institutions fédérales;

c.1) de la collecte annuelle de données statistiques permettant de faire une évaluation du respect de la présente loi et de ses règlements par les institutions fédérales;

d) de la détermination de la forme et du fond des rapports au Parlement visés à l'article 72.

**Duties and functions of designated Minister**

(1.1) The designated Minister may fix the number of officers or employees of the Information Commissioner for the purposes of subsection 59(2).

(1.1) Le ministre désigné peut fixer le nombre de cadres ou d'employés du commissariat pour l'application du paragraphe 59(2).

**Responsabilités du ministre désigné****Exception for Bank of Canada**

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1)(a) or (c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada. R.S. 1985, c. A-1, s. 70; 2006, c.9, s. 161.

(2) Les responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas (1)a) et c) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci. L.R. 1985, ch. A-1, art. 70 ; 2006, ch. 9, art. 161.

**Exception dans le cas de la Banque du Canada****Manuals may be inspected by public**

**71.**(1) The head of every government institution shall, not later than July 1, 1985, provide facilities at the headquarters of the institution and at such offices of the institution as are reasonably practicable where the public may inspect any manuals used by employees of the institution in administering or carrying out programs or activities of the institu-

**71.**(1) Chacun des responsables d'une institution fédérale est tenu, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1985, de fournir, au siège de l'institution et dans les autres bureaux de l'institution où il est possible sans problèmes sérieux de le faire, des installations de consultation par le public des manuels dont se servent les fonctionnaires pour les programmes et les

**Consultation des manuels**

tion that affect the public.

activités de l'institution qui touchent le public.

**Exempt information may be excluded**

(2) Any information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act may be excluded from any manuals that may be inspected by the public pursuant to subsection (1). R.S. 1985, c. A-1, s. 71.

(2) Les renseignements qui justifient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication totale ou partielle d'un document peuvent être enlevés des manuels visés au paragraphe (1). L.R. 1985, ch. A-1, art. 71.

**Exclusion des renseignements protégés**

**Report to Parliament**

**72.**(1) The head of every government institution shall prepare for submission to Parliament an annual report on the administration of this Act within the institution during each financial year.

**72.**(1) À la fin de chaque exercice, chacun des responsables d'une institution fédérale établit pour présentation au Parlement le rapport d'application de la présente loi en ce qui concerne son institution.

**Rapports au Parlement**

**Tabling of report**

(2) Every report prepared under subsection (1) shall be laid before each House of Parliament within three months after the financial year in respect of which it is made or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that it is sitting.

(2) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, les rapports visés au paragraphe (1) sont déposés devant chaque chambre du Parlement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

**Remise des rapports**

**Reference to Parliamentary committee**

(3) Every report prepared under subsection (1) shall, after it is laid before the Senate and the House of Commons under subsection (2), be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 75(1). R.S. 1985, c. A-1, s. 72.

(3) Les rapports déposés conformément au paragraphe (2) sont renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 75(1). L.R. 1985, ch. A-1, art. 72.

**Renvoi en comité**

**Report of expenses**

**72.1** The head of a department or a ministry of state of the Government of Canada shall publish an annual report of all expenses incurred by his or her office and paid out of the Consolidated Revenue Fund. 2006, c. 9, s 162

**72.1** Le responsable de tout ministère ou département d'État relevant du gouvernement du Canada publie chaque année un rapport sur toutes les dépenses engagées relativement à son bureau et payées sur le Trésor. 2006, ch. 9, art. 162.

**Rapport sur les dépenses**

**Delegation by the head of a government institution**

**73.** The head of a government institution may, by order, designate one or more officers or employees of that institution to exercise or perform any of the powers,

**73.** Le responsable d'une institution fédérale peut, par arrêté, déléguer certaines de ses attributions à des cadres ou employés de l'institution. L.R. 1985,

**Pouvoir de délégation du responsable d'une institution**



	duties or functions of the head of the institution under this Act that are specified in the order. R.S. 1985, c. A-1, s. 73.	ch. A-1, art. 73.	
<b>Protection from civil proceeding or from prosecution</b>	<b>74.</b> Notwithstanding any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings lie against the head of any government institution, or against any person acting on behalf or under the direction of the head of a government institution, and no proceedings lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in good faith of any record or any part of a record pursuant to this Act, for any consequences that flow from that disclosure, or for the failure to give any notice required under this Act if reasonable care is taken to give the required notice. R.S. 1985, c. A-1, s. 74.	<b>74.</b> Nonobstant toute autre loi fédérale, le responsable d'une institution fédérale et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale, et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité devant toute juridiction, pour la communication totale ou partielle d'un document faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent; ils bénéficient également de l'immunité dans les cas où, ayant fait preuve de la diligence nécessaire, ils n'ont pu donner les avis prévus par la présente loi. L.R. 1985, ch. A-1, art. 74.	<b>Immunité</b>
<b>Permanent review of Act by Parliamentary committee</b>	<b>75.</b> (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.	<b>75.</b> (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé spécialement de l'examen permanent de l'application de la présente loi.	<b>Examen permanent par un comité parlementaire</b>
<b>Review and report to Parliament</b>	(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, not later than July 1, 1986, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend. R.S. 1985, c. A-1, s. 75.	(2) Le comité prévu au paragraphe (1) entreprend, au plus tard le 1 <sup>er</sup> juillet 1986, un examen approfondi des dispositions de la présente loi ainsi que des conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables. .R. 1985, ch. A-1, art. 75.	<b>Rapport au Parlement</b>
<b>Binding on</b>	<b>76.</b> This Act is binding on Her Majesty in	<b>76.</b> La présente loi lie Sa Majesté du	<b>La Couronne est</b>

<b>Crown</b>	right of Canada. R.S. 1985, c. A-1, s. 76.	chef du Canada. L.R. 1985, ch. A-1, art. 76.	liée
<b>Regulations</b>	<p><b>77.</b>(1) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing limitations in respect of the format in which records are to be provided under subsection 4(2.1); 2006, c. 9, s. 163.</p> <p>(a.1) prescribing limitations in respect of records that can be produced from machine readable records for the purpose of subsection 4(3); 2006, c. 9, s. 163.</p> <p>(b) prescribing the procedure to be followed in making and responding to a request for access to a record under this Act;</p> <p>(c) prescribing, for the purpose of subsection 8(1), the conditions under which a request may be transferred from one government institution to another;</p> <p>(d) prescribing a fee for the purpose of paragraph 11(1)(a) and the manner of calculating fees or amounts payable for the purposes of paragraphs 11(1)(b) and (c) and subsections 11(2) and (3);</p> <p>(e) prescribing, for the purpose of subsection 12(1), the manner or place in which access to a record or a part thereof shall be given;</p> <p>(f) specifying investigative bodies for the purpose of paragraph 16(1)(a);</p> <p>(g) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 16(4)(c);</p> <p>(h) prescribing the procedure to be followed by the Information Commissioner and any person acting on behalf or</p>	<p><b>77.</b>(1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) prévoir les restrictions applicables au support sur lequel le document peut être communiqué aux termes du paragraphe 4(2.1); 2006, ch. 9, art. 163.</p> <p>a.1) prévoir, pour l'application du paragraphe 4(3), les restrictions applicables à la préparation des documents issus de documents informatisés; 2006, ch. 9, art. 163.</p> <p>b) établir les formalités à suivre pour les demandes de communication de documents et les réponses à y apporter;</p> <p>c) fixer, pour l'application du paragraphe 8(1), les conditions de transmission des demandes d'une institution fédérale à une autre;</p> <p>d) fixer le montant des droits prévus à l'alinéa 11(1)a) et déterminer le mode de calcul du montant exigible en vertu des alinéas 11(1)b) et (c) et des paragraphes 11(2) et (3);</p> <p>e) déterminer, pour l'application du paragraphe 12(1), les modalités d'exercice de l'accès aux documents ou le lieu de leur consultation;</p> <p>f) déterminer les organismes d'enquête prévus à l'alinéa 16(1)a);</p> <p>g) préciser les catégories d'enquêtes pour l'application de l'alinéa 16(4)c);</p> <p>h) fixer les règles à suivre par le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous</p>	<b>Règlements</b>

under the direction of the Information Commissioner in examining or obtaining copies of records relevant to an investigation of a complaint in respect of a refusal to disclose a record or a part of a record under paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15; and

(i) prescribing criteria for adding a body or office to Schedule I.

son autorité en ce qui a trait à l'examen ou à l'obtention de copies des documents dont ils ont à prendre connaissance au cours des enquêtes portant sur des refus de communication totale ou partielle fondés sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15.

i) fixer les critères à appliquer pour ajouter des organismes à l'annexe I.

**Additions to  
Schedule I**

(2) The Governor in Council may, by order, amend Schedule I by adding thereto any department, ministry of state, body or office of the Government of Canada. R.S. 1985, c. A-1, s. 77; 1992, c. 21, s. 5; 2006, c. 9, s. 163(2).

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe I tout ministère, département d'État ou organisme de l'administration fédérale. L.R. 1985, ch. A-1, art. 77; 1992, ch. 21, art. 5 ; 2006, ch. 9, art. 163(2).

**Additions à  
l'annexe I**

**SCHEDULE I :**  
**Government Institutions**

**ANNEXE I :**  
**Institutions fédérales**



*\*Note : The parent Crown corporations and wholly-owned subsidiaries subject to the Act can be found in the Administrative Compilation (p. 123).*

*ACCESS TO INFORMATION ACT*

**SCHEDULE I**  
**(Section 3)**

GOVERNMENT INSTITUTIONS

**Departments and Ministries of State**

**Department of Agriculture and Agri-Food**  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

**Department of Canadian Heritage**  
Ministère du Patrimoine canadien

**Department of Citizenship and Immigration**  
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

**Department of the Environment**  
Ministère de l'Environnement

**Department of Finance**  
Ministère des Finances

**Department of Fisheries and Oceans**  
Ministère des Pêches et des Océans

**Department of Foreign Affairs**  
Ministère des Affaires étrangères

**Department of Health**  
Ministère de la santé

**Department of Human Resources and Skills Development**  
Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

**Department of Indian Affairs and Northern Development**  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

*\*Note : Les sociétés d'État mères et leurs filiales à cent pour cent assujetties à la Loi sont énumérées dans la Compilation administrative (p. 133).*

*LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION*

**ANNEXE I**  
**(Article 3)**

INSTITUTIONS FÉDÉRALES

**Ministères et départements d'État**

**Ministère des Anciens Combattants**  
Department of Veterans Affairs

**Ministère des Affaires étrangères**  
Department of Foreign Affairs

**Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
Department of Indian Affairs and Northern Development

**Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire**  
Department of Agriculture and Agri-Food

**Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration**  
Department of Citizenship and Immigration

**Ministère de la Défense nationale**  
Department of National Defence

**Ministère de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien**  
Department of Western Economic Diversification

**Ministère de l'Environnement**  
Department of the Environment

**Ministère de l'Industrie**  
Department of Industry

**Ministère des Finances**  
Department of Finance

**Department of Industry**  
Ministère de l'Industrie

**Department of Justice**  
Ministère de la Justice

**Department of National Defence**  
Ministère de la Défense nationale

**Department of Natural Resources**  
Ministère des Ressources naturelles

**Department of Public Safety and Emergency Preparedness**  
Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile

**Department of Public Works and Government Services**  
Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

**Department of Transport**  
Ministère des Transports

**Department of Veterans Affairs**  
Ministère des Anciens Combattants

**Department of Western Economic Diversification**  
Ministère de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien

**Ministère de la Justice**  
Department of Justice

**Ministère du Patrimoine canadien**  
Department of Canadian Heritage

**Ministère des Pêches et des Océans**  
Department of Fisheries and Oceans

**Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences**  
Department of Human Resources and Skills Development

**Ministère des Ressources naturelles**  
Department of Natural Resources

**Ministère de la santé**  
Department of Health

**Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile**  
Department of Public Safety and Emergency Preparedness

**Ministère des Transports**  
Department of Transport

**Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux**  
Department of Public Works and Government Services

**Other Government Institutions**

**Atlantic Canada Opportunities Agency**  
Agence de promotion économique du Canada atlantique

**Asia-Pacific Foundation of Canada**  
Fondation Asie-Pacifique du Canada

**Assisted Human Reproduction Agency of Canada**  
Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée

**Belledune Port Authority**  
Administration portuaire de Belledune

**British Columbia Treaty Commission**  
Commission des traités de la Colombie-Britannique

**Canada Border Services Agency**  
Agence des services frontaliers du Canada

**Canada Customs and Revenue Agency**  
Agence des douanes et du revenu du Canada

**Canada Emission Reduction Incentives Agency**  
Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions

**Canada Employment Insurance Commission**  
Commission de l'assurance-emploi du Canada

**Canada Foundation for Innovation**  
Fondation canadienne pour l'innovation

**Canada Foundation for Sustainable Development Technology**  
Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable

**Canada Industrial Relations Board**  
Conseil canadien des relations industrielles

**Autres institutions fédérales**

**Administrateur de l'Office du transport du grain**  
Grain Transportation Agency Administrator

**Administration du pipe-line du Nord**  
Northern Pipeline Agency

**Administration portuaire de Belledune**  
Belledune Port Authority

**Administration portuaire du fleuve Fraser**  
Fraser River Port Authority

**Administration portuaire de Halifax**  
Halifax Port Authority

**Administration portuaire de Hamilton**  
Hamilton Port Authority

**Administration portuaire de Montréal**  
Montreal Port Authority

**Administration portuaire de Nanaïmo**  
Nanaimo Port Authority

**Administration portuaire du North-Fraser**  
North Fraser Port Authority

**Administration portuaire de Port-Alberni**  
Port Alberni Port Authority

**Administration portuaire de Prince-Rupert**  
Prince Rupert Port Authority

**Administration portuaire de Québec**  
Quebec Port Authority

**Administration portuaire du Saguenay**  
Saguenay Port Authority

**Administration portuaire de Saint-Jean**  
Saint John Port Authority



<b>Canada Millennium Scholarship Foundation</b> Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire	<b>Administration portuaire de Sept-Îles</b> Sept-Îles Port Authority
<b>Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board</b> Office Canada – Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers	<b>Administration portuaire de St. John's</b> St. John's Port Authority
<b>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board</b> Office Canada – Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers	<b>Administration portuaire de Thunder Bay</b> Thunder Bay Port Authority
<b>Canada School of Public Service</b> École de la fonction publique du Canada	<b>Administration portuaire de Toronto</b> Toronto Port Authority
<b>Canadian Advisory Council on the Status of Women</b> Conseil consultatif canadien de la situation de la femme	<b>Administration portuaire de Trois-Rivières</b> Trois-Rivières Port Authority
<b>Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal</b> Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs	<b>Administration portuaire de Vancouver</b> Vancouver Port Authority
<b>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</b> Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail	<b>Administration portuaire de Windsor</b> Windsor Port Authority
<b>Canadian Cultural Property Export Review Board</b> Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels	<b>Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale</b> Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority
<b>Canadian Environmental Assessment Agency</b> Agence canadienne d'évaluation environnementale	<b>Administration du rétablissement agricole des Prairies</b> Prairie Farm Rehabilitation Administration
<b>Canadian Food Inspection Agency</b> Agence canadienne d'inspection des aliments	<b>Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée</b> Assisted Human Reproduction Agency of Canada
<b>Canadian Forces</b> Forces canadiennes	<b>Agence canadienne de développement international</b> Canadian International Development Agency
<b>Canadian Forces Grievance Board</b> Comité des griefs des Forces canadiennes	<b>Agence canadienne d'évaluation environnementale</b> Canadian Environmental Assessment Agency
<b>Canadian Government Specifications Board</b> Office des normes du gouvernement canadien	<b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b> Canadian Food Inspection Agency
<b>Canadian Grain Commission</b> Commission canadienne des grains	<b>Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions</b> Canada Emission Reduction Incentives Agency

---

<b>Canadian Human Rights Commission</b> Commission canadienne des droits de la personne	<b>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</b> Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
<b>Canadian Human Rights Tribunal</b> Tribunal canadien des droits de la personne	<b>Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada</b> Public Service Human Resources Management Agency of Canada
<b>Canadian Institutes of Health Research</b> Instituts de recherche en santé du Canada	<b>Agence de la consommation en matière financière du Canada</b> Financial Consumer Agency of Canada
<b>Canadian International Development Agency</b> Agence canadienne de développement international	<b>Agence de la santé publique du Canada</b> Public Health Agency of Canada
<b>Canadian International Trade Tribunal</b> Tribunal canadien du commerce extérieur	<b>Agence de promotion économique du Canada atlantique</b> Atlantic Canada Opportunities Agency
<b>Canadian Nuclear Safety Commission</b> Commission canadienne de sûreté nucléaire	<b>Agence des douanes et du revenu du Canada</b> Canada Customs and Revenue Agency
<b>Canadian Polar Commission</b> Commission canadienne des affaires polaires	<b>Agence des services frontaliers du Canada</b> Canada Border Services Agency
<b>Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</b> Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	<b>Agence Parcs Canada</b> Parks Canada Agency
<b>Canadian Security Intelligence Service</b> Service canadien du renseignement de sécurité	<b>Agence spatiale canadienne</b> Canadian Space Agency
<b>Canadian Space Agency</b> Agence spatiale canadienne	<b>Bibliothèque et Archives du Canada</b> Library and Archives of Canada
<b>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board</b> Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	<b>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</b> Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
<b>Canadian Transportation Agency</b> Office des transports du Canada	<b>Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones</b> Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada
<b>Canadian Wheat Board</b> Commission canadienne du blé	<b>Bureau du Conseil privé</b> Privy Council Office
<b>Copyright Board</b> Commission du droit d'auteur	

<b>Corporation for the Mitigation of Mackenzie Gas Project Impacts</b> Société d'atténuation des répercussions du projet gazier Mackenzie	<b>Bureau du contrôleur général</b> Office of the Comptroller General
<b>Correctional Service of Canada</b> Service correctionnel du Canada	<b>Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme</b> Office of the Coordinator, Status of Women
<b>Director of Soldier Settlement</b> Directeur de l'établissement de soldats	<b>Bureau de l'administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires</b> Office of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund
<b>The Director, The Veteran's Land Act</b> Directeur des terres destinées aux anciens combattants	<b>Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada</b> Office of the Correctional Investigator of Canada
<b>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec</b> Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec	<b>Bureau de l'infrastructure du Canada</b> Office of Infrastructure of Canada
<b>Energy Supplies Allocation Board</b> Office de répartition des approvisionnements d'énergie	<b>Bureau de l'inspecteur général du Service canadien du renseignement de sécurité</b> Office of the Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service
<b>Federal-Provincial Relations Office</b> Secrétariat des relations fédérales-provinciales	<b>Bureau de privatisation et des affaires réglementaires</b> Office of Privatization and Regulatory Affairs
<b>Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority</b> Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale	<b>Bureau du surintendant des institutions financières</b> Office of the Superintendent of Financial Institutions
<b>Financial Consumer Agency of Canada</b> Agence de la consommation en matière financière du Canada	<b>Bureau du directeur des lobbyistes</b> Office of the Registrar of Lobbyists
<b>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</b> Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada	<b>Bureau du directeur des poursuites pénales</b> Office of the Director of Public Prosecution
<b>First Nations Financial Management Board</b> Conseil de gestion financière des Premières nations	<b>Bureau du directeur général des élections</b> Office of the Chief Electoral Officer
<b>First Nations Statistical Institute</b> Institut de la statistique des Premières nations	<b>Bureau du vérificateur général du Canada</b> Office of the Auditor General of Canada
	<b>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</b> Canadian Centre of Occupational Health and Safety

**First Nations Tax Commission**

Commission de la fiscalité des Premières nations.

**Fraser River Port Authority**

Administration portuaire du fleuve Fraser

**Grain Transportation Agency Administrator**

Administrateur de l'Office du transport du grain

**Gwich'in Land Use Planning Board**

Office gwich'in d'aménagement territorial

**Gwich'in Land and Water Board**

Office gwich'in des terres et des eaux

**Halifax Port Authority**

Administration portuaire de Halifax

**Hamilton Port Authority**

Administration portuaire de Hamilton

**Hazardous Materials Information Review Commission**

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

**Historic Sites and Monuments Board of Canada**

Commission des lieux et monuments historiques du Canada

**Immigration and Refugee Board**

Commission de l'immigration et du statut de réfugié

**International Centre for Human Rights and Democratic Development**

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique

**International Development Research Centre**

Centre de recherches pour le développement international

**Law Commission of Canada**

Commission du droit du Canada

**Library and Archives of Canada**

Bibliothèque et Archives du Canada

**Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada**

Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada

**Centre international des droits de la personne et du développement démocratique**

International Centre for Human Rights and Democratic Development

**Comité des griefs des Forces canadiennes**

Canadian Forces Grievance Board

**Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada**

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee

**Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité**

Security Intelligence Review Committee

**Commissariat à l'information**

Office of the Information Commissioner

**Commissariat à la protection de la vie privée**

Office of the Privacy Commissioner

**Commissariat à l'intégrité du secteur public**

Office of the Public Sector Integrity Commissioner

**Commissariat aux langues officielles**

Office of the Commissioner of Official Languages

**Commission d'appel des pensions**

Pension Appeals Board

**Commission de l'assurance-emploi du Canada**

Canada Employment Insurance Commission

**Commission canadienne des affaires polaires**

Canadian Polar Commission

**Commission canadienne des droits de la personne**

Canadian Human Rights Commission

**Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board**

Office d'examen des répercussions  
environnementales de la vallée du Mackenzie

**Mackenzie Valley Land and Water Board**

Office des terres et des eaux de la vallée du  
Mackenzie

**Merchant Seamen Compensation Board**

Commission d'indemnisation des marins marchands

**Military Police Complaints Commission**

Commission d'examen des plaintes concernant la  
police militaire

**Montreal Port Authority**

Administration portuaire de Montréal

**Nanaimo Port Authority**

Administration portuaire de Nanaimo

**The National Battlefields Commission**

Commission des champs de bataille nationaux

**National Energy Board**

Office national de l'énergie

**National Farm Products Council**

Conseil national des produits agricoles

**National Film Board**

Office national du film

**National Parole Board**

Commission nationale des libérations conditionnelles

**National Research Council of Canada**

Conseil national de recherches du Canada

**National Round Table on the Environment and the Economy**

Table ronde nationale sur l'environnement et  
l'économie

**Natural Sciences and Engineering Research Council**

Conseil de recherches en sciences naturelles et en  
génie

**Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels**

Canadian Cultural Property Export Review Board

**Commission canadienne des grains**

Canadian Grain Commission

**Commission canadienne du blé**

Canadian Wheat Board

**Commission canadienne de sûreté nucléaire**

Canadian Nuclear Safety Commission

**Commission des champs de bataille nationaux**

The National Battlefields Commission

**Commission du droit d'auteur**

Copyright Board

**Commission du droit du Canada**

Law Commission of Canada

**Commission de la fonction publique**

Public Service Commission

**Commission de la fiscalité des Premières nations**

First Nations Tax Commission

**Commission de l'immigration et du statut de réfugié**

Immigration and Refugee Board

**Commission d'indemnisation des marins marchands**

Merchant Seamen Compensation Board

**Commission des lieux et monuments historiques du Canada**

Historic Sites and Monuments Board of Canada

**Commission nationale des libérations conditionnelles**

National Parole Board

**Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada**

Royal Canadian Mounted Police Public Complaints  
Commission

**Commission des relations de travail dans la Fonction publique**

Public Service Labour Relations Board

---

<b>North Fraser Port Authority</b> Administration portuaire du North-Fraser	<b>Commission de révision des lois</b> Statute Revision Commission
<b>Northern Pipeline Agency</b> Administration du pipe-line du Nord	<b>Commission des traités de la Colombie-Britannique</b> British Columbia Treaty Commission
<b>Northwest Territories Water Board</b> Office des eaux des territoires du Nord-Ouest	<b>Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire</b> Military Police Complaints Commission
<b>Nunavut Surface Rights Tribunal</b> Tribunal des droits de surface du Nunavut	<b>Conseil canadien des relations industrielles</b> Canada Industrial Relations Board
<b>Nunavut Water Board</b> Office des eaux du Nunavut	<b>Conseil consultatif canadien de la situation de la femme</b> Canadian Advisory Council on the Status of Women
<b>Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada</b> Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones	<b>Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses</b> Hazardous Materials Information Review Commission
<b>Office of Infrastructure of Canada</b> Bureau de l'infrastructure du Canada	<b>Conseil des subventions au développement régional</b> Regional Development Incentives Board
<b>Office of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund</b> Bureau de l'administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires	<b>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés</b> Patented Medicine Prices Review Board
<b>Office of the Auditor General of Canada</b> Bureau du vérificateur général du Canada	<b>Conseil de gestion financière des Premières nations</b> First Nations Financial Management Board
<b>Office of the Chief Electoral Officer</b> Bureau du directeur général des élections	<b>Conseil national des produits agricoles</b> National Farm Products Council
<b>Office of the Commissioner of Official Languages</b> Commissariat aux langues officielles	<b>Conseil national de recherches du Canada</b> National Research Council of Canada
<b>Office of the Comptroller General</b> Bureau du contrôleur général	<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b> Canadian Radio-Television and Telecommunications
<b>Office of the Co-ordinator, Status of Women</b> Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme	<b>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</b> Natural Sciences and Engineering Research Council
<b>Office of the Correctional Investigator of Canada</b> Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada	<b>Conseil de recherches en sciences humaines</b> Social Sciences and Humanities Research Council

<b>Office of the Director of Public Prosecution</b> Bureau du directeur des poursuites pénales	<b>Directeur de l'établissement de soldats</b> Director of Soldier Settlement
<b>Office of the Information Commissioner</b> Commissariat à l'information	<b>Directeur des terres destinées aux anciens combattants</b> The Director, The Veteran's Land Act
<b>Office of the Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service</b> Bureau de l'inspecteur général du Service canadien du renseignement de sécurité	<b>École de la fonction publique du Canada</b> Canada School of Public Service
<b>Office of the Privacy Commissioner</b> Commissariat à la protection de la vie privée	<b>Fondation Asie-Pacifique du Canada</b> Asia-Pacific Foundation of Canada
<b>Office of Privatization and Regulatory Affairs</b> Bureau de privatisation et des affaires réglementaires	<b>Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire</b> Canada Millennium Scholarship Foundation
<b>Office of the Public Sector Integrity Commissioner</b> Commissariat à l'intégrité du secteur public	<b>Fondation canadienne pour l'innovation</b> Canada Foundation for Innovation
<b>Office of the Registrar of Lobbyists</b> Bureau du directeur des lobbyistes	<b>Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable</b> Canada Foundation for Sustainable Development Technology
<b>Office of the Superintendent of Financial Institutions</b> Bureau du surintendant des institutions financières	<b>La Fondation Pierre Elliot Trudeau</b> The Pierre Elliot Trudeau Foundation
<b>Parks Canada Agency</b> Agence Parcs Canada	<b>Forces canadiennes</b> Canadian Forces
<b>Patented Medicine Prices Review Board</b> Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	<b>Gendarmerie royale du Canada</b> Royal Canadian Mounted Police
<b>Pension Appeals Board</b> Commission d'appel des pensions	<b>Grefe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles</b> Registrar of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal
<b>Petroleum Compensation Board</b> Office des indemnisations pétrolières	<b>Institut de la statistique des Premières nations</b> First Nations Statistical Institute
<b>The Pierre Elliot Trudeau Foundation</b> La Fondation Pierre Elliot Trudeau	<b>Instituts de recherche en santé du Canada</b> Canadian Institutes of Health Research
<b>Port Alberni Port Authority</b> Administration portuaire de Port-Alberni	<b>Office d'aménagement territorial du Sahtu</b> Sahtu Land Use Planning Board
<b>Prairie Farm Rehabilitation Administration</b> Administration du rétablissement agricole des Prairies	

---

<b>Prince Rupert Port Authority</b> Administration portuaire de Prince-Rupert	<b>Office Canada – Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers</b> Canada – Nova Scotia Offshore Petroleum Board
<b>Privy Council Office</b> Bureau du Conseil privé	<b>Office Canada – Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers</b> Canada – Newfoundland Offshore Petroleum Board
<b>Public Appointments Commission Secretariat</b> Secrétariat de la Commission des nominations publiques	<b>Office des droits de surface du Yukon</b> Yukon Surface Rights Board
<b>Public Health Agency of Canada</b> Agence de la santé publique du Canada	<b>Office des eaux des territoires du Nord-Ouest</b> Northwest Territories Water Board
<b>Public Service Commission</b> Commission de la fonction publique	<b>Office des eaux du Nunavut</b> Nunavut Water Board
<b>Public Service Human Resources Management Agency of Canada</b> Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada	<b>Office des eaux du territoire du Yukon</b> Yukon Territory Water Board
<b>Public Service Labour Relations Board</b> Commission des relations de travail dans la Fonction publique	<b>Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon</b> Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board
<b>Public Service Staffing Tribunal</b> Tribunal de la dotation de la fonction publique	<b>Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie</b> Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board
<b>Quebec Port Authority</b> Administration portuaire de Québec	<b>Office gwich'in d'aménagement territorial</b> Gwich'in Land Use Planning Board
<b>Regional Development Incentives Board</b> Conseil des subventions au développement régional	<b>Office gwich'in des terres et des eaux</b> Gwich'in Land and Water Board
<b>Registrar of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal</b> Grefe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles	<b>Office des indemnisations pétrolières</b> Petroleum Compensation Board
<b>Royal Canadian Mounted Police</b> Gendarmerie royale du Canada	<b>Office national de l'énergie</b> National Energy Board
<b>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</b> Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada	<b>Office national du film</b> National Film Board
	<b>Office des normes du gouvernement canadien</b> Canadian Government Specifications Board



**Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission**

Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada

**Saguenay Port Authority**

Administration portuaire du Saguenay

**Sahtu Land Use Planning Board**

Office d'aménagement territorial du Sahtu

**Sahtu Land and Water Board**

Office des terres et des eaux du Sahtu

**Saint John Port Authority**

Administration portuaire de Saint-Jean

**Sept-Îles Port Authority**

Administration portuaire de Sept-Îles

**St. John's Port Authority**

Administration portuaire de St. John's

**Security Intelligence Review Committee**

Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité

**Social Sciences and Humanities Research Council**

Conseil de recherches en sciences humaines

**Statistics Canada**

Statistique Canada

**Statute Revision Commission**

Commission de révision des lois

**Thunder Bay Port Authority**

Administration portuaire de Thunder Bay

**Toronto Port of Authority**

Administration portuaire de Toronto

**Treasury Board Secretariat**

Secrétariat du Conseil du Trésor

**Trois-Rivières Port Authority**

Administration portuaire de Trois-Rivières

**Office de répartition des approvisionnements d'énergie**

Energy Supplies Allocation Board

**Office des terres et des eaux du Sahtu**

Sahtu Land and Water Board

**Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie**

Mackenzie Valley Land and Water Board

**Office des transports du Canada**

Canadian Transportation Agency

**Secrétariat de la Commission des nominations publiques**

Public Appointments Commission Secretariat

**Secrétariat du Conseil du Trésor**

Treasury Board Secretariat

**Secrétariat des relations fédérales-provinciales**

Federal-Provincial Relations Office

**Service canadien du renseignement de sécurité**

Canadian Security Intelligence Service

**Service correctionnel du Canada**

Correctional Service of Canada

**Société d'atténuation des répercussions du projet gazier Mackenzie**

Corporation for the Mitigation of Mackenzie Gas Project Impacts

**Statistique Canada**

Statistics Canada

**Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie**

National Round Table on the Environment and the Economy

**Tribunal des anciens combattants (révision et appel)**

Veterans Review and Appeal Board

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Canadian International Trade Tribunal

**Vancouver Port Authority**  
Administration portuaire de Vancouver

**Veterans Review and Appeal Board**  
Tribunal des anciens combattants (révision et appel)

**Windsor Port Authority**  
Administration portuaire de Windsor

**Yukon Environmental and Socio-Economic  
Assessment Board**  
Office d'évaluation environnementale et  
socioéconomique du Yukon

**Yukon Surface Rights Board**  
Office des droits de surface du Yukon

**Yukon Territory Water Board**  
Office des eaux du territoire du Yukon

**Tribunal canadien des droits de la personne**  
Canadian Human Rights Tribunal

**Tribunal canadien des relations professionnelles  
artistes-producteurs**  
Canadian Artists and Producers Professional  
Relations Tribunal

**Tribunal de la dotation de la fonction publique**  
Public Service Staffing Tribunal

**Tribunal des droits de surface du Nunavut**  
Nunavut Surface Rights Tribunal

**ADMINISTRATIVE COMPILATION**

**As a Supplement to Schedule I:  
Parent Crown Corporations and Wholly-Owned Subsidiaries subject to the Act (section 3)**



*\*Note : The corporations in brackets are the parent Crown corporation of the named wholly-owned subsidiary.*

**2875039 Canada Limited (Canada Post Corporation)**  
2875039 Canada Limitée (Société canadienne des postes)

**2875047 Canada Ltd. (Canada Post Corporation)**  
2875047 Canada Limited (Société canadienne des postes)

**3906949 Canada Inc. (Canada Post Corporation)**  
3906949 Canada Inc. (Société canadienne des postes)

**AECL Technologies B.V. (Atomic Energy of Canada Limited)**  
AECL Technologies B.V. (Énergie atomique du Canada limitée)

**AECL Technologies Inc. (Atomic Energy of Canada Limited)**  
AECL Technologies Inc.. (Énergie atomique du Canada limitée)

**Atlantic Pilotage Authority**  
Administration de pilotage de l'Atlantique

**Atomic Energy of Canada Limited**  
Énergie atomique du Canada limitée

**BDC Capital Inc. (Business Development Bank of Canada)**  
BDC Capital Inc. (Banque de développement du Canada)

**Bank of Canada**  
Banque du Canada

**Blue & Gold Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**  
Blue & Gold Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**Blue Water Bridge Authority**  
Administration du pont Blue Water

**Business Development Bank of Canada**  
Banque de développement du Canada

**Canada Broadcasting Corporation**

Société Radio-Canada

**Canada Council for the Arts**

Conseil des Arts du Canada

**Canada Deposit Insurance Corporation**

Société d'assurance-dépôts du Canada

**Canada Development Investment Corporation**

Corporation de développement des investissements du Canada

**Canada Eldor Inc. (Canada Development Investment Corporation)**

Canada Eldor Inc. (Corporation de développement des investissements du Canada)

**Canada Hibernia Holding Corporation (Canada Development Investment Corporation)**

Canada Hibernia Holding Corporation (Corporation de développement des investissements du Canada)

**Canada Lands Company Limited**

Société immobilière du Canada limitée

**Canada Lands Company CLC Limited (Canada Lands Company Limited)**

Société immobilière du Canada CLC limitée (Société immobilière du Canada limitée)

**Canada Mortgage and Housing Corporation**

Société canadienne d'hypothèques et de logement

**Canada Post Corporation**

Société canadienne des postes

**Canada Post International Ltd. (Canada Post Corporation)**

Postes Canada internationale limitée (Société canadienne des postes)

**Canadian Air Transport Security Authority**

Administration canadienne de la sûreté du transport aérien

**Canadian Commercial Corporation**

Corporation commerciale canadienne

**Canadian Dairy Commission**

Commission canadienne du lait

**Canadian Museum of Civilization**

Musée canadien des civilisations

**Canadian Museum of Nature**

Musée canadien de la nature

**Canadian Race Relations Foundation**

Fondation canadienne des relations raciales

**Canadian Tourism Commission**

Commission canadienne du tourisme

**Cape Breton Casting Inc. (Enterprise Cape Breton Corporation)**

Cape Breton Casting Inc. (Société d'expansion du Cap-Breton)

**Cape Breton Development Corporation**

Société de développement du Cap-Breton

**Cape Breton Growth Fund Corporation**

Corporation Fonds d'investissement du Cap-Breton

**Cape Breton Marine Farming Limited (Enterprise Cape Breton Corporation)**

Cape Breton Marine Farming Limited. (Société d'expansion du Cap-Breton)

**DARR (Cape Breton) Limited (Enterprise Cape Breton Corporation)**

DARR (Cape Breton) Limited (Société d'expansion du Cap-Breton)

**Datura Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Datura Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**Defence Construction (1951) Limited**

Construction de défense (1951) Limitée

**Enterprise Cape Breton Corporation**

Société d'expansion du Cap-Breton

**Exinvest Inc. (Export Development Canada)**

Exinvest Inc. (Exportation et développement du Canada)

**Export Development Canada**

Exportation et développement du Canada

**Farm Credit Canada**

Financement agricole Canada

**The Federal Bridge Corporation Limited**

La Société des ponts fédéraux Limitée

**Freshwater Fish Marketing Corporation**

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

**Galvaude Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Galvaude Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**Great Lakes Pilotage Authority**

Administration de pilotage des Grands Lacs

**Gulf Bras D'or Estates Limited (Enterprise Cape Breton Corporation)**

Gulf Bras d'Or Estates Limited (Société d'expansion du Cap-Breton)

**Infra-PSP Canada Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Infra-PSP Canada Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**Infra-PSP ECEF Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Infra-PSP ECEF Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**Infra-PSP GP Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Infra-PSP GP Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**Infra-PSP Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Infra-PSP Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**International Development Research Centre**

Centre de recherches pour le développement international



**Ivory Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Ivory Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.**

Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.

**Laurentian Pilotage Authority**

Administration de pilotage des Laurentides

**Marine Atlantic Inc.**

Marine Atlantique S.C.C.

**National Arts Centre Corporation**

Société du Centre national des Arts

**National Capital Commission**

Commission de la capitale nationale

**National Gallery of Canada**

Musée des beaux-arts du Canada

**National Museum of Science and Technology**

Musée national des sciences et de la technologie

**Nieuwe Post Nederlandse Antilen N.V. (Canada Post Corporation)**

Nieuwe Post Nederlandse Antilen N.V. (Société canadienne des postes)

**Old Port of Montreal Corporation Inc.**

Société du Vieux-Port de Montréal Inc.

**Pacific Pilotage Authority**

Administration de pilotage du Pacifique

**Parc Downsview Park Inc.**

Parc Downsview Park Inc.

**Port-aux-Choix Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Port-aux-Choix Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**ADMINISTRATIVE COMPILATION**  
**Parent Crown Corporation and Wholly-Owned Subsidiaries (Section 3)**

---

**PSP Capital Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSP Capital Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSP Finco Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSP Finco Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSP Public Credit Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSP Public Credit Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB Berlin Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB Berlin Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB Destiny Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB Destiny Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB G.P. Finance Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB G.P. Finance Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB G.P. Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB G.P. Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB G.P. Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB G.P. Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB IRP60 Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB IRP60 Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB Michigan G.P. Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB Michigan G.P. Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB Realty Holdings International Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB Realty Holdings International Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB-AFP Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB-AFP Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB-FLSA Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB-FLSA Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB-MSR Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB-MSR Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB-RE Finance Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB-RE Finance Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB-RE Finance Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB-RE Finance Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB-RE Finance Partners II Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB-RE Finance Partners II Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB-RE Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB-RE Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPIB-SDL Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPIB-SDL Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPLUX Sàrl (Public Sector Pension Investment Board)**

PSPLUX Sàrl (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**Public Sector Pension Investment Board**

Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public

**Queens Quay West Land Corporation**

Queens Quay West Land Corporation

**RCMH-MRCF Inc. (Royal Canadian Mint)**

RCMH-MRCF Inc. (Monnaie royale canadienne)

**Red Isle Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Red Isle Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**Ridley Terminals Inc.**

Ridley Terminals Inc.

**Royal Canadian Mint**

Monnaie royale canadienne

**ADMINISTRATIVE COMPILATION**  
**Parent Crown Corporation and Wholly-Owned Subsidiaries (Section 3)**

---

**The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.**

La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée

**Standards Council of Canada**

Conseil canadien des normes

**Telefilm Canada**

Téléfilm Canada

**Trinity Bay Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Trinity Bay Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**VIA Rail Canada Inc.**

VIA Rail Canada Inc.

**COMPILATION ADMINISTRATIVE**

**Complément à l'Annexe I :  
Sociétés d'État mères et leurs filiales à cent pour cent assujetties à la Loi (article 3)**



*\*Note: Pour chacune des filiales, le nom de la société d'État mère est mis entre parenthèses.*

**2875039 Canada Limitée (Société canadienne des postes)**  
2875039 Canada Limited (Canada Post Corporation)

**2875047 Canada Limited (Société canadienne des postes)**  
2875047 Canada Ltd. (Canada Post Corporation)

**3906949 Canada Inc. (Société canadienne des postes)**  
3906949 Canada Inc. (Canada Post Corporation)

**Administration canadienne de la sûreté du transport aérien**  
Canadian Air Transport Security Authority

**Administration de pilotage de l'Atlantique**  
Atlantic Pilotage Authority

**Administration de pilotage des Grands Lacs**  
Great Lakes Pilotage Authority

**Administration de pilotage des Laurentides**  
Laurentian Pilotage Authority

**Administration de pilotage du Pacifique**  
Pacific Pilotage Authority

**Administration du pont Blue Water**  
Blue Water Bridge Authority

**AECL Technologies B.V. (Énergie atomique du Canada limitée)**  
AECL Technologies B.V. (Atomic Energy of Canada Limited)

**AECL Technologies Inc. (Énergie atomique du Canada limitée)**  
AECL Technologies Inc. (Atomic Energy of Canada Limited).

**Banque de développement du Canada**  
Business Development Bank of Canada

**Banque du Canada**  
Bank of Canada

**BDC Capital Inc. (Banque de développement du Canada)**  
BDC Capital Inc. (Business Development Bank of Canada)

**Blue & Gold Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
Blue & Gold Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**Canada Eldor Inc. (Corporation de développement des investissements du Canada)**  
Canada Eldor Inc. (Canada Development Investment Corporation)

**Canada Hibernia Holding Corporation (Corporation de développement des investissements du Canada)**  
Canada Hibernia Holding Corporation (Canada Development Investment Corporation)

**Cape Breton Casting Inc. (Société d'expansion du Cap-Breton)**  
Cape Breton Casting Inc. (Enterprise Cape Breton Corporation)

**Cape Breton Marine Farming Ltd. (Société d'expansion du Cap-Breton)**  
Cape Breton Marine Farming Limited (Enterprise Cape Breton Corporation)

**Centre de recherches pour le développement international**  
International Development Research Centre

**Commission canadienne du lait**  
Canadian Dairy Commission

**Commission canadienne du tourisme**  
Canadian Tourism Commission

**Commission de la capitale nationale**  
National Capital Commission

**Conseil canadien des normes**  
Standards Council of Canada

**Conseil des Arts du Canada**  
Canada Council for the Arts

**Construction de défense (1951) Limitée**  
Defence Construction (1951) Limited



**Corporation commerciale canadienne**  
Canadian Commercial Corporation

**Corporation de développement des investissements du Canada**  
Canada Development Investment Corporation

**La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée**  
The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

**Corporation Fonds d'investissement du Cap-Breton**  
Cape Breton Growth Fund Corporation

**DARR (Cape Breton) Limited (Société d'expansion du Cap-Breton)**  
DARR (Cape Breton) Limited (Enterprise Cape Breton Corporation)

**Datura Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
Datura Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**Énergie atomique du Canada limitée**  
Atomic Energy of Canada Limited

**Exinvest Inc. (Exportation et développement du Canada)**  
Exinvest Inc. (Export Development Canada)

**Exportation et développement du Canada**  
Export Development Canada

**Financement agricole Canada**  
Farm Credit Canada

**Fondation canadienne des relations raciales**  
Canadian Race Relations Foundation

**Galvaude Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
Galvaude Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**Gulf Bras d'Or Estates Limited (Société d'expansion du Cap-Breton)**  
Gulf Bras D'or Estates Limited (Enterprise Cape Breton Corporation)

**Infra-PSP Canada Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
Infra-PSP Canada Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**Infra-PSP ECEF Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

Infra-PSP ECEF Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**Infra-PSP GP Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

Infra-PSP GP Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**Infra-PSP Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

Infra-PSP Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**Ivory Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

Ivory Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**Marine Atlantique S.C.C.**

Marine Atlantic Inc.

**Monnaie royale canadienne**

Royal Canadian Mint

**Musée canadien de la nature**

Canadian Museum of Nature

**Musée canadien des civilisations**

Canadian Museum of Civilization

**Musée des beaux-arts du Canada**

National Gallery of Canada

**Musée national des sciences et de la technologie**

National Museum of Science and Technology

**Nieuwe Post Nederlandse Antilen N.V. (Société canadienne des postes)**

Nieuwe Post Nederlandse Antilen N.V. (Canada Post Corporation)

**Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public**

Public Sector Pension Investment Board

**Office de commercialisation du poisson d'eau douce**

Freshwater Fish Marketing Corporation

**Parc Downsview Park Inc.**

Parc Downsview Park Inc.

**Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.**

The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.

**Port-aux-Choix Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**

Port-aux-Choix Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**Postes Canada internationale limitée (Société canadienne des postes)**

Canada Post International Ltd. (Canada Post Corporation)

**PSP Capital Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

PSP Capital Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSP Finco Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

PSP Finco Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSP Public Credit Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

PSP Public Credit Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPIB Berlin Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

PSPIB Berlin Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPIB Destiny Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

PSPIB Destiny Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPIB G.P. Finance Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

PSPIB G.P. Finance Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPIB G.P. Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

PSPIB G.P. Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPIB G.P. Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

PSPIB G.P. Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPIB IRP60 Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

PSPIB IRP60 Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPiB Michigan G.P. Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
PSPiB Michigan G.P. Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPiB Realty Holdings International Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
PSPiB Realty Holdings International Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPiB-AFP Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**  
PSPiB-AFP Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPiB-FLSA Inc. (Public Sector Pension Investment Board)**  
PSPiB-FLSA Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)

**PSPiB-MSR Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
PSPiB-MSR Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPiB-RE Finance Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
PSPiB-RE Finance Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPiB-RE Finance Partners II Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
PSPiB-RE Finance Partners II Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPiB-RE Finance Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
PSPiB-RE Finance Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPiB-RE Partners Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
PSPiB-RE Partners Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPiB-SDL Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
PSPiB-SDL Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**PSPLUX Sàrl (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
PSPLUX Sàrl (Public Sector Pension Investment Board)

**Queens Quay West Land Corporation**  
Queens Quay West Land Corporation

**RCMH-MRCF Inc. (Monnaie royale canadienne)**  
RCMH-MRCF Inc. (Royal Canadian Mint)

**Red Isle Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**  
Red Isle Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**Ridley Terminals Inc.**  
Ridley Terminals Inc.

**Société canadienne d'hypothèques et de logement**  
Canada Mortgage and Housing Corporation

**Société canadienne des postes**  
Canada Post Corporation

**Société d'assurance-dépôts du Canada**  
Canada Deposit Insurance Corporation

**Société d'expansion du Cap-Breton**  
Enterprise Cape Breton Corporation

**Société de développement du Cap-Breton**  
Cape Breton Development Corporation

**La Société des ponts fédéraux Limitée**  
The Federal Bridge Corporation Limited

**Société du Centre national des Arts**  
National Arts Centre Corporation

**Société du Vieux-Port de Montréal Inc.**  
Old Port of Montreal Corporation Inc.

**Société immobilière du Canada CLC limitée (Société immobilière du Canada limitée)**  
Canada Lands Company CLC Limited (Canada Lands Company Limited)

**Société immobilière du Canada limitée**  
Canada Lands Company Limited

**Société Radio-Canada**  
Canada Broadcasting Corporation

**Téléfilm Canada**  
Telefilm Canada

**Trinity Bay Private Investments Inc. (Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public)**

Trinity Bay Private Investments Inc. (Public Sector Pension Investment Board)

**VIA Rail Canada Inc.**

VIA Rail Canada Inc.

**SCHEDULE II**

**Section 24**





ACT	PROVISION
<b>Aeronautics Act</b> Loi sur l'aéronautique	subsections 4.79(1) and 6.5(5)
<b>Anti-Inflation Act</b> Loi anti-inflation	section 14 <i>expired on december 31, 1978)</i>
<b>Assisted Human Reproduction Act</b> Loi sur la procréation assistée	Subsection 18(2) <i>(section not in force)</i>
<b>Business Development Bank of Canada Act</b> Loi sur la Banque de développement du Canada	section 37
<b>Canada Elections Act</b> Loi électorale du Canada	section 540
<b>Canada Labour Code</b> Code canadien du travail	subsection 144(3)
<b>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</b> Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve	section 119
<b>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</b> Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers	sections 19 and 122
<b>Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act</b> Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières	section 53 <i>(Act was repealed : 1988, c. 28, s. 266)</i>
<b>Canada Pension Plan</b> Régime de pensions du Canada	subsection 104.01(1)
<b>Canada Petroleum Resources Act</b> Loi fédérale sur les hydrocarbures	section 101
<b>Canada Transportation Act</b> Loi sur les transports au Canada	subsection 51(1) and section 167
<b>Canadian Environmental Assessment Act</b> Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	subsection 35(4)
<b>Canadian Human Rights Act</b> Loi canadienne sur les droits de la personne	subsection 47(3)

<b>Canadian International Trade Tribunal Act</b> Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur	sections 45 and 49
<b>Canadian Ownership and Control Determination Act</b> Loi sur la détermination de la participation et du contrôle canadien	section 17
<b>Canadian Security Intelligence Service Act</b> Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité	section 18
<b>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act</b> Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	subsections 28(2) and 31(4)
<b>Competition Act</b> Loi sur la concurrence	subsections 29(1) and 29.1(5) and 29.2(5)
<b>Corporations Returns Act</b> Loi sur les corporations canadiennes	section 18
<b>Criminal Code</b> Code criminel	sections 187, 193 and 487.3
<b>Criminal Records Act</b> Loi sur le casier judiciaire	subsection 6(2) and section 9
<b>Customs Act</b> Loi sur les douanes	sections 107 and 107.1
<b>Defence Production Act</b> Loi sur la production de défense	section 30
<b>Department of Industry Act</b> Loi sur le ministère de l'Industrie	subsection 16(2)
<b>DNA Identification Act</b> Loi sur l'identification par les empreintes génétiques	subsection 6(7)
<b>Energy Administration Act</b> Loi sur l'administration de l'énergie	section 98
<b>Energy Efficiency Act</b> Loi sur l'efficacité énergétique	section 23
<b>Energy Monitoring Act</b> Loi sur la surveillance du secteur énergétique	section 33
<b>Energy Supplies Emergency Act</b> Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie	section 40.1

**SCHEDULE II (Section 24)**  
*Access to Information Act*

145

---

<b>Excise Act, 2001</b> Loi de 2001 sur l'accise	section 211
<b>Excise Tax Act</b> Loi sur la taxe d'accise	section 295
<b>Export Development Act</b> Loi sur le développement des exportations	section 24.3
<b>Family Allowances Act</b> Loi sur les allocations familiales	section 18 <i>(Act was repealed : 1992, c. 48, s. 31)</i>
<b>First Nations Fiscal and Statistical Management Act</b> Loi sur la gestion financière et statistique des Premières nations	section 108
<b>Hazardous Products Act</b> Loi sur les produits dangereux	section 12
<b>Income Tax Act</b> Loi de l'impôt sur le revenu	section 241
<b>Industrial Research and Development Incentives Act</b> Loi stimulant la recherche et le développement scientifique	section 13 <i>(Act was repealed : SI/86-207)</i>
<b>Investment Canada Act</b> Loi sur Investissement Canada	section 36
<b>Mackenzie Valley Resource Management Act</b> Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie	paragraph 30(1)(b)
<b>Marine Transportation Security Act</b> Loi sur la sûreté du transport maritime	subsection 13(1)
<b>Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act</b> Loi sur les normes de consommation de carburant de véhicules automobiles	subsection 27(1) <i>(Act not in force)</i>
<b>Nuclear Safety and Control Act</b> Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires	paragraphs 44(1)(d) and 48(b)
<b>Old Age Security Act</b> Loi sur la sécurité de la vieillesse	subsection 33.01(1)
<b>Patent Act</b> Loi sur les brevets	section 10, subsection 20(7) and sections 87 and 88
<b>Petroleum Incentives Program Act</b> Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier	section 17 <i>(Act was repealed, 1999, c. 31, s. 257)</i>

**SCHEDULE II (Section 24)**  
*Access to Information Act*

---

<b>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</b> Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes	paragraphs 55(1)(a), (d) and (e)
<b>Railway Safety Act</b> Loi sur la sécurité ferroviaire	subsection 39.2(1)
<b>Sex Offender Information Registration Act</b> Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels	subsections 9(3) and 16(4)
<b>Shipping Conferences Exemption Act, 1987</b> Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes	section 11
<b>Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006</b> Loi de 2006 sur le droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre	section 84
<b>Special Import Measures Act</b> Loi sur les mesures spéciales d'importation	section 84
<b>Statistics Act</b> Loi sur la statistique	section 17
<b>Telecommunications Act</b> Loi sur les télécommunications	subsections 39(2) and 70(4)
<b>Trade-Marks Act</b> Loi sur les marques de commerce	subsection 50(6)
<b>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</b> Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	subsection 24(4)
<b>Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act</b> Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon	subsection 121(a)
<b>Yukon Quartz Mining Act</b> Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon	subsection 100(16)

**ANNEXE II**

**Article 24**



---

<b>LOI</b>	<b>ARTICLE</b>
<b>Code canadien du travail</b> Canada Labour Code	paragraphe 144(3)
<b>Code criminel</b> Criminal Code	articles 187, 193 et 487.3
<b>Loi anti-inflation</b> Anti-Inflation Act	article 14 <i>(loi expirée depuis le 31 décembre 1978)</i>
<b>Loi canadienne sur les droits de la personne</b> Canadian Human Rights Act	paragraphe 47(3)
<b>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</b> Canadian Environmental Assessment Act	paragraphe 35(4)
<b>Loi de l'impôt sur le revenu</b> Income Tax Act	article 241
<b>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</b> Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	paragraphe 24(4)
<b>Loi de 2001 sur l'accise</b> Excise Act, 2001	article 211
<b>Loi de 2006 sur le droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre</b> Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006	article 84
<b>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve</b> Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act	article 119
<b>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</b> Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act	articles 19 et 122
<b>Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes</b> Shipping Conferences Exemption Act, 1987	article 11
<b>Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie</b> Energy Supplies Emergency Act	article 40.1
<b>Loi électorale du Canada</b> Canada Elections Act	article 540

<b>Loi fédérale sur les hydrocarbures</b> Canada Petroleum Resources Act	article 101
<b>Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques</b> Industrial Research and Development Incentives Act	article 13 <i>(la loi a été abrogée: TR/86-207)</i>
<b>Loi sur Investissement Canada</b> Investment Canada Act	article 36
<b>Loi sur la Banque de développement du Canada</b> Business Development Bank of Canada Act	article 37
<b>Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières</b> Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act	article 53 <i>(la loi a été abrogée: 1988, ch. 28, art. 266)</i>
<b>Loi sur la concurrence</b> Competition Act	paragraphe 29(1), 29.1(5) et 29.2(5)
<b>Loi sur la détermination de la participation et du contrôle canadien</b> Canadian Ownership and Control Determination Act	article 17
<b>Loi sur l'administration de l'énergie</b> Energy Administration Act	article 98
<b>Loi sur l'aéronautique</b> Aeronautics Act	paragraphe 4.79(1) et 6.5(5)
<b>Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie</b> Mackenzie Valley Resource Management Act	alinéa 30(1)b)
<b>Loi sur la gestion financière et statistique des Premières nations</b> First Nations Fiscal and Statistical Management Act	article 108
<b>Loi sur la procréation assistée</b> Assisted Human Reproduction Act	paragraphe 18(2) <i>(article n'est pas en vigueur)</i>
<b>Loi sur la production de défense</b> Defence Production Act	article 30
<b>Loi sur la sécurité de la vieillesse</b> Old Age Security Act	paragraphe 33.01(1)
<b>Loi sur la sécurité ferroviaire</b> Railway Safety Act	paragraphe 39(8)
<b>Loi sur la statistique</b> Statistics Act	article 17



---

<b>Loi sur la sûreté du transport maritime</b> Marine Transportation Act	paragraphe 13(1)
<b>Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires</b> Nuclear Safety and Control Act	alinéas 44(1)d) et 48b)
<b>Loi sur la surveillance du secteur énergétique</b> Energy Monitoring Act	article 33
<b>Loi sur la taxe d'accise</b> Excise Tax Act	article 295
<b>Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</b> Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act	paragraphe 28(2) et 31(4)
<b>Loi sur le casier judiciaire</b> Criminal Records Act	paragraphe 6(2) et article 9
<b>Loi sur le développement des exportations</b> Export Development Act)	article 24.3
<b>Loi sur l'efficacité énergétique</b> Energy Efficiency Act	article 23
<b>Loi sur le ministère de l'Industrie</b> Department of Industry Act	paragraphe 16(2)
<b>Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels</b> Sex Offender Information Registration Act	paragraphe 9(3) et 16(4)
<b>Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier</b> Petroleum Incentives Program Act	article 17 <i>(la loi a été abrogée: 1999, ch. 31, art. 257)</i>
<b>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b> Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act	alinéas 55(1)a), d) et e)
<b>Loi sur les allocations familiales</b> Family Allowances Act	article 18 <i>(la loi a été abrogée: 1992, ch.48, art. 31)</i>
<b>Loi sur les brevets</b> Patent Act	article 10, paragraphe 20(7) et articles 87 et 88
<b>Loi sur les corporations canadiennes</b> Corporations Returns Act	article 18

---

<b>Loi sur les douanes</b> Customs Act	article 107
<b>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</b> Canadian Security Intelligence Service Act	article 18
<b>Loi sur les marques de commerce</b> Trade-Marks Act	paragraphe 50(6)
<b>Loi sur les mesures spéciales d'importation</b> Special Import Measures Act	article 84
<b>Loi sur les normes de consommation de carburant de véhicules automobiles</b> Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act	paragraphe 27(1)
<b>Loi sur les produits dangereux</b> Hazardous Products Act	article 12
<b>Loi sur les télécommunications</b> Telecommunications Act	paragrapes 39(2) et 70(4)
<b>Loi sur les transports au Canada</b> Canada Transportation Act	paragraphe 51(1) et article 167
<b>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</b> Canadian International Trade Tribunal Act	articles 45 et 49
<b>Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon</b> Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act	paragraphe 121(a)
<b>Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon</b> Yukon Quartz Mining Act	paragraphe 100(16)
<b>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</b> DNA Identification Act	paragraphe 6(7)
<b>Régime de pensions du Canada</b> Canada Pension Plan	paragraphe 104.01(1)

**EXTENSION ORDER No. 1**

**DÉCRET D'EXTENSION No. 1**



Registration  
SOR/89-207 13 April, 1989

*ACCESS TO INFORMATION ACT*

**Access to Information Act Extension Order, No. 1**

P.C.1989-619 13 April, 1989

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 4(2) of the *Access to Information Act*, is pleased hereby to make the annexed Order extending the right to be given access under subsection 4(1) of the *Access to Information Act* to records under the control of a government institution.

ORDER EXTENDING THE RIGHT TO BE GIVEN  
ACCESS UNDER SUBSECTION 4(1) OF THE  
*ACCESS TO INFORMATION ACT* TO RECORDS  
UNDER THE CONTROL OF A GOVERNMENT  
INSTITUTION

*Short Title*

1. This order may be cited as the *Access to Information Act* Extension Order, No. 1.

*Extension*

2. The right to be given access under subsection 4(1) of the *Access to information Act* to records under the control of a government institution is hereby extended to include all individuals who are present in Canada but who are not Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the *Immigration Act* and all corporations that are present in Canada.

Enregistrement  
DORS/89-207 13 avril 1989

*LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION*

**Décret d'extension n° 1 (*Loi sur l'accès à l'information*)**

C.P.1989-619 13 avril 1989

Sur avis conforme du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 4(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le Décret concernant l'extension du droit d'accès aux documents des institutions fédérales prévu par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*, ci-après.

DÉCRET CONCERNANT L'EXTENSION DU  
DROIT D'ACCÈS AUX DOCUMENTS DES  
INSTITUTIONS FÉDÉRALES PRÉVU PAR LE  
PARAGRAPHE 4(1) DE LA *LOI SUR L'ACCÈS À  
L'INFORMATION*

*Titre abrégé*

1. Décret d'extension n°1 (*Loi sur l'accès à l'information*).

*Extension du droit d'accès*

2. Le droit d'accès aux documents des institutions fédérales que prévoit le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* est étendu à toute personne physique présente au Canada qui n'est pas un citoyen canadien ou un résident permanent au sens de la *Loi sur L'immigration* et à toute personne morale qui est présente au Canada.

**REGULATIONS**

**RÈGLEMENT**



**REGULATIONS  
RESPECTING ACCESS TO INFORMATION**

*Short Title*

1. These Regulations may be cited as the *Access to Information Regulations*.

*Interpretation*

2. In these Regulations,

“Access to Information Request Form” means the form prescribed by the designated Minister pursuant to paragraph 70(1)(b) of the Act for the purpose of requesting access to records under the control of a government institution;

“Act” means the *Access to Information Act*;

“appropriate officer” means the officer of a government institution whose title and address is published pursuant to paragraph 5(1)(d) of the Act.

*Limitation on Production of Records*

3. For the purpose of subsection 4(3) of the Act, a record that does not exist but can be produced from a machine readable record under the control of a government institution need not be produced where the production thereof would unreasonably interfere with the operations of the institution.

*Procedures*

4. A request for access to a record under the Act shall be made by forwarding to the appropriate officer of the government institution that has control of the record, together with the required application fee,

(a) a completed Access to Information Request Form; or

(b) a written request that provides sufficient detail to enable the officer to identify the record.

**RÈGLEMENT  
SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION**

*Titre abrégé*

1. *Règlement sur l'accès à l'information*.

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« fonctionnaire compétent » Le fonctionnaire d'une institution fédérale dont les titre et adresse sont publiés conformément à l'alinéa 5(1)d) de la Loi.

« formule de demande d'accès à l'information » Formulaire prescrit par le ministre désigné conformément à l'alinéa 70(1)b) de la Loi pour les demandes de communication de documents relevant d'une institution fédérale.

« Loi » *Loi sur l'accès à l'information*.

*Restriction concernant la préparation de documents*

3. Aux fins du paragraphe 4(3) de la Loi, la préparation d'un document qui n'existe pas comme tel mais qui peut être produit à partir d'un document informatisé relevant d'une institution fédérale n'est pas obligatoire lorsque cette préparation entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution concernée.

*Procédures*

4. Quinconque demande l'accès à un document en vertu de la Loi doit faire parvenir au fonctionnaire compétent de l'institution fédérale dont relève le document

a) soit une formule de demande d'accès à l'information dûment remplie, accompagnée du droit applicable;

b) soit une demande écrite suffisamment détaillée pour permettre au fonctionnaire de trouver le document, accompagnée du droit applicable



**RÈGLEMENT**  
*Loi sur l'accès à l'information*

5. Where access to a record is to be given to a person under the Act, the head of the government institution that has control of the record shall, where appropriate, forthwith inform the person

(a) that the record may be examined by that person in order to save the cost of reproduction of the record;

(b) that the person may specify that he requires only certain parts of the record to be reproduced;

(c) of any amount required to be paid as a deposit before the search or production of the record is undertaken or the record is prepared for disclosure;

(d) of the estimated total cost of the search for the record and preparation of the record for disclosure; and

(e) of any amount required to be paid before access is given to the record including the cost of production or reproduction.

***Transfer of Request***

6. (1) The head of a government institution may, within 15 days after a request for access to a record is received by the institution, transfer the request to another government institution as provided in subsection 8(1) of the Act, on condition that the head of the other government institution consents to process the request within the time limit set out for such a request in the Act.

(2) A request that has been transferred under subsection (1) shall not be transferred to a third government institution.

***Fees***

7. (1) Subject to subsection 11(6) of the Act, a person who makes a request for access to a record shall pay

(a) an application fee of \$5 at the time the request is made;

5. Lorsque l'accès à un document est autorisé par la Loi, le responsable de l'institution fédérale dont relève le document doit immédiatement informer la personne qui a présenté la demande d'accès

a) du fait qu'elle peut examiner le document sur place afin d'éviter les frais de reproduction;

b) du fait qu'elle peut préciser qu'elle veut la reproduction seulement de certaines parties du document;

c) de l'acompte qu'elle doit verser, s'il y a lieu, avant que la recherche ou la production du document soit entreprise ou que le document soit préparé pour lui être communiqué;

d) du coût estimatif total de la recherche du document et de sa préparation aux fins de sa communication; et

e) du montant qu'elle doit verser s'il y a lieu, avant de pouvoir consulter le document, y compris le coût de production ou de reproduction.

***Transmission de la demande***

6. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut, dans les 15 jours suivant la réception d'une demande de communication d'un document, transmettre la demande à une autre institution fédérale conformément au paragraphe 8(1) de la Loi, si le responsable de l'autre institution fédérale consent à donner suite à la demande dans le délai prévu par la Loi.

(2) Une demande qui a été transmise en vertu du paragraphe (1) ne peut être transmise de nouveau à une troisième institution fédérale.

***Droits***

7. (1) Sous réserve du paragraphe 11(6) de la Loi, la personne qui présente une demande de communication d'un document doit payer

a) un droit de 5 \$ au moment de présenter la demande;

(b) where applicable, a fee for reproduction of the record or part thereof to be calculated in the following manner:

- (i) for photocopying a page with dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm, \$0.20 per page,
- (ii) for microfiche duplication, non-silver, \$0.40 per fiche,
- (iii) for 16 mm microfilm duplication, non-silver, \$12 per 30.5 m roll,
- (iv) for 35 mm microfilm duplication, non-silver, \$14 per 30.5 m roll,
- (v) for microform to paper duplication, \$0.25 per page, and
- (vi) for magnetic tape-to-tape duplication, \$25 per 731.5 m reel; and

(c) where the record or part thereof is produced in an alternative format, a fee, not to exceed the amount that would be charged for the record under paragraph (b),

- (i) of \$0.05 per page of braille, on paper with dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm,
- (ii) of \$0.05 per page of large print, on paper with dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm,
- (iii) of \$2.50 per audiocassette, or
- (iv) of \$2 per microcomputer diskette.

(2) Where the record requested pursuant to subsection (1) is a non-computerized record, the head of the government institution may, in addition to the fee prescribed by paragraph (1)(a), require payment in the amount of \$2.50 per person per quarter hour for every hour in excess of five hours that is spent by any person on search and preparation.

b) s'il y a lieu, un droit pour la reproduction d'une partie ou de la totalité du document, établi comme suit :

- (i) photocopie d'une page dont les dimensions n'excèdent pas 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,20 \$ la page,
- (ii) reproduction d'une micro-fiche, sans emploi d'argent, 0,40 \$ la fiche,
- (iii) reproduction d'un microfilm de 16 mm, sans emploi d'argent, 12 \$ la bobine de 30,5 m,
- (iv) reproduction d'un microfilm de 35 mm, sans emploi d'argent, 14 \$ la bobine de 30,5 m,
- (v) reproduction d'une micro-forme sur papier, 0,25 \$ la page, et
- (vi) reproduction d'une bande magnétique sur une autre bande, 25 \$ la bobine de 731,5 m.

c) s'il y a lieu, un droit pour le support de substitution sur lequel une partie ou la totalité du document est reproduite, ce droit ne dépassant pas celui exigible aux termes de l'alinéa b) pour le même document, établi comme suit :

- (i) version en braille sur papier d'au plus 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,05 \$ la page,
- (ii) version en gros caractères sur papier d'au plus 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,05 \$ la page,
- (iii) version sur audiocassette, 2,50 \$ l'audiocassette,
- (iv) version sur disquette de micro-ordinateur, 2 \$ la disquette.

(2) Lorsque le document demandé en vertu du paragraphe (1) n'est pas informatisé, le responsable de l'institution fédérale en cause peut, outre les droits prescrits à l'alinéa (1)a), exiger le versement d'un montant de 2,50 \$ la personne par quart d'heure pour chaque heure en sus de cinq passé à la recherche et à la préparation.

(3) Where the record requested pursuant to subsection (1) is produced from a machine readable record, the head of the government institution may, in addition to any other fees, require payment for the cost of production and programming calculated in the following manner:

(a) \$16.50 per minute for the cost of the central processor and all locally attached devices; and

(b) \$5 per person per quarter hour for time spent on programming a computer.

#### *Access*

8. (1) Where a person is given access to a record or part thereof under the control of a government institution, the head of the institution may require that the person be given an opportunity to examine the record or part thereof, rather than a copy of the record or part thereof it,

(a) the record or part thereof is so lengthy that reproduction of the record or part thereof would unreasonably interfere with the operations of the institution; or

(b) the record or part thereof is in a form that does not readily lend itself to reproduction.

(1.1) Where a person is given access to a record or part thereof under the control of a government institution, the head of the institution shall provide the person with an opportunity to examine the record or part thereof rather than with a copy of the record or part thereof, where providing a copy to that person is prohibited by or under another Act of Parliament.

(2) Where a person is given access to a record under the control of a government institution, the head of the institution may require that the person be given a copy of the record, rather than an opportunity to examine it if,

(3) Lorsque le document demandé conformément au paragraphe (1) est produit à partir d'un document informatisé, le responsable de l'institution fédérale en cause peut, en plus de tout autre droit, exiger le paiement du coût de la production du document et de la programmation, calculé comme suit :

a) 16,50 \$ par minute pour l'utilisation de l'unité centrale de traitement et de tous les périphériques connectés sur place; et

b) 5 \$ la personne par quart d'heure passé à programmer l'ordinateur.

#### *Accès aux documents*

8. (1) Lorsqu'une personne se voit donner accès à la totalité ou à une partie d'un document relevant d'une institution fédérale, le responsable de cette institution peut exiger que la personne ait la possibilité de consulter le document ou la partie du document qui l'intéresse, plutôt que de lui en délivrer une copie, si le document ou la partie du document :

a) soit, en raison de sa longueur, ne peut être reproduit sans que le fonctionnement de l'institution soit sérieusement entravé;

b) soit est conservé sous une forme qui ne se prête pas facilement à la reproduction.

(1.1) Lorsqu'une personne se voit donner accès à la totalité ou à une partie d'un document relevant d'une institution fédérale et que la délivrance d'une copie lui est interdite sous le régime d'une autre loi fédérale, le responsable de cette institution doit donner à la personne la possibilité de consulter le document ou la partie du document qui l'intéresse, plutôt que de lui en délivrer une copie.

(2) Lorsqu'une personne se voit donner accès à un document relevant d'une institution fédérale, le responsable de cette institution peut exiger qu'une copie du document soit délivrée à la personne, plutôt que de lui donner la possibilité de consulter le document, si celui-ci :

(a) the record forms a disclosable part of a record for which disclosure may otherwise be refused under the Act and from which it cannot reasonably be severed for examination; or

(b) the record is in a form that does not readily lend itself to examination.

(3) Where access to a record under the control of a government institution is given in the form of an opportunity to examine the record, the head of the government institution shall

(a) provide reasonable facilities for the examination; and

(b) set a time for the examination that is convenient both for the institution and the person.

(4) The head of a government institution shall not give a person who requests access to any record access thereto until that person has paid any fee or other amount or part thereof required to be paid under the Act and these Regulations in respect of that request.

***Limitations in respect of format***

**8.1** (1) For the purposes of subsection 4(2.1) of the Act, if access to a record involves giving a copy of the record, the copy does not have to be provided in the requested format if the record does not exist in that format within the government institution and the head of the government institution considers, taking into account the factors described in subsection (3), that the conversion of the record to the requested format is unreasonable.

(2) If the head of the government institution considers that the conversion of the record to the requested format is unreasonable, the copy of the record must be provided in a format chosen by the person making the request

(a) from a format in which the record already exists within the government institution; or

a) soit constitue une partie pouvant être divulguée d'un document dont la communication peut par ailleurs être refusée en vertu de la Loi, mais qui ne peut raisonnablement en être extraite pour consultation;

b) soit est conservé sous une forme qui ne se prête pas facilement à la consultation.

(3) Lorsque l'accès à un document relevant d'une institution fédérale est donné sous forme de consultation, le responsable de cette institution :

a) fournit pour la consultation des installations convenables;

b) fixe à cette fin une heure qui convient à l'institution et à la personne concernée.

(4) Le responsable d'une institution fédérale ne peut donner accès à un document à la personne qui en fait la demande avant qu'elle ait acquitté la totalité ou une partie des droits ou autres montants exigés par la Loi et le présent règlement à l'égard de cette demande.

***Restriction applicable au support***

**8.1** (1) Pour l'application du paragraphe 4(2.1) de la Loi, dans le cas où l'accès à un document s'exerce par la délivrance de copies, la copie n'a pas à être communiquée sur le support demandé si le document n'existe pas sur ce support au sein de l'institution fédérale et que le responsable de celle-ci considère, compte tenu des facteurs prévus au paragraphe (3), que le transfert du document sur ce support n'est pas raisonnable.

2) Si le responsable de l'institution fédérale considère que le transfert du document sur le support demandé n'est pas raisonnable, la copie du document est communiquée sur le support que la personne faisant la demande choisit parmi les supports suivants :

a) celui sur lequel le document existe au sein de l'institution fédérale;

**RÈGLEMENT**  
*Loi sur l'accès à l'information*

(b) from a format the conversion to which the head of the government institution considers is reasonable taking into account the factors described in subsection (3).

(3) The following factors are to be taken into account in determining if the conversion to the requested format is reasonable or unreasonable:

(a) the costs to the government institution;

(b) the potential degradation of the record;

(c) if the person making the request is to be given access to only a part of a record, the facility with which the record may be severed in the format requested;

(d) the existence of the record within the government institution in another format that is useful to the person making the request;

(e) the possibility that the record can be converted to another format that is useful to the person making the request;

(f) the impact on the operations of the government institution;

(g) the availability of the required personnel, resources, technology and equipment.

***Investigative Bodies***

**9.** The investigative bodies for the purpose of paragraph 16(1)(a) of the Act are the investigative bodies set out in Schedule I to these Regulations.

***Classes of Investigations***

**10.** The classes of investigations for the purpose of paragraph 16(4)(c) of the Act are the classes of investigations set out in Schedule II to these Regulations.

b) celui sur lequel le transfert est, selon le responsable de l'institution fédérale, raisonnable compte tenu des facteurs prévus au paragraphe (3).

(3) Les facteurs à prendre en compte pour établir si le transfert du document sur le support demandé est raisonnable sont les suivants :

a) les frais pour l'institution fédérale;

b) le risque de détérioration du document;

c) si la personne faisant la demande se voit donner accès à une partie seulement du document, la facilité avec laquelle des prélèvements sur le document pourraient être faits sur le support demandé;

d) l'existence du document, au sein de l'institution fédérale, sur tout autre support pouvant être utile à la personne faisant la demande;

e) la possibilité de transférer le document sur tout autre support pouvant être utile à la personne faisant la demande;

f) les répercussions sur le fonctionnement de l'institution fédérale;

g) la disponibilité du personnel requis ainsi que des ressources, technologies et matériel requis.

***Organismes d'enquête***

**9.** Aux fins de l'alinéa 16(1)a) de la Loi, les organismes d'enquête sont ceux énumérés à l'annexe I du présent règlement.

***Catégories d'enquêtes***

**10.** Aux fins de l'alinéa 16(4)c) de la Loi, les catégories d'enquêtes sont celles précisées à l'annexe II du présent règlement.

**SCHEDULE I**  
**(s. 9)**

**INVESTIGATIVE BODIES**

1. Canada Ports Corporation Police and Security, Department of Transport
2. Canadian Forces Military Police
- 2.01 Canadian Forces National Counter-Intelligence Unit
- 2.1 Canadian Security Intelligence Service
3. Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs
4. Intelligence Division, Department of National Revenue (Customs and Excise)
5. Preventive Security Division, Securities Branch, Canadian Penitentiary Service
6. Royal Canadian Mounted Police
7. Special Investigations Division, Department of National Revenue (Taxation)
8. Special Investigations Unit, Department of National Defence

**ANNEXE I**  
**(art. 9)**

**ORGANISMES D'ENQUÊTE**

1. Police et sécurité de la Société canadienne des ports, ministère des Transports
2. Police militaire des Forces canadiennes
- 2.01 Unité nationale de contre-ingérence des Forces canadiennes
- 2.1 Service canadien du renseignement de sécurité
3. Directeur des enquêtes et recherches, ministère de la Consommation et des Corporations
4. Division de la collecte des renseignements, ministère du Revenu national (Douanes et Accise)
5. Division de la sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada
6. Gendarmerie royale du Canada
7. Division des enquêtes spéciales, ministère du Revenu national (Impôt)
8. Unité des enquêtes spéciales, ministère de la Défense nationale

**SCHEDULE II**  
**(s. 10)**

**CLASSES OF INVESTIGATIONS**

**1.** Investigations by a Fact Finding Board established by the Department of Transport to investigate air traffic control where it has been alleged that owing to a system deficiency

(a) flight safety may have been jeopardized; or

(b) less than the minimum required separation between aircraft may have existed.

**2.** Investigations by a Flight Service Station Review Committee established by the Department of Transport to investigate reported occurrences relating to aviation safety where

(a) procedures or actions or a lack thereof,

(b) systems failure, or

(c) other causes

have brought the reliability of a Flight Service Station of the Flight Service Station System into question.

**3.** Canadian Forces flight safety accident investigations other than those conducted in the form of a board of inquiry or summary investigation under the *National Defence Act*.

**4.** Investigations by or under the authority of the Canadian Forces Fire Marshall for the purpose of determining the cause of a fire, other than those conducted in the form of a board of inquiry or summary investigation under the *National Defence Act*.

**ANNEXE II**  
**(art. 10)**

**CATÉGORIES D'ENQUÊTES**

**1.** Les enquêtes menées par une commission d'enquête sur les faits, constituée par le ministère des Transports afin de vérifier le contrôle de la circulation aérienne exercé dans les cas où il est allégué qu'en raison d'une défaillance du système,

a) la sécurité aérienne a pu être menacée; ou

b) des avions ont pu se rapprocher l'un de l'autre à une distance inférieure à la distance minimale autorisée.

**2.** Les enquêtes menées par le Comité de révision des stations d'information de vol, formé par le ministère des Transports pour enquêter sur des incidents touchant la sécurité aérienne qui ont été déclarés, lors desquels

a) les procédures ou les mesures adoptées, ou l'absence de telles procédures ou mesures,

b) une défaillance mécanique, ou

c) d'autres causes

ont remis en question la fiabilité de la station d'information de vol ou du système des stations d'information de vol.

**3.** Les enquêtes sur les accidents des Forces canadiennes touchant la sécurité aérienne, sauf les enquêtes menées par des commissions d'enquête et les enquêtes sommaires menées en vertu de la *Loi sur la défense nationale*.

**4.** Les enquêtes menées par le Commissaire des incendies ou sous sa direction en vue de déterminer la cause d'un incendie, sauf les enquêtes menées par des commissions d'enquête et les enquêtes sommaires menées en vertu de la *Loi sur la défense nationale*.

**5.** Investigations by the Special Inquiries Unit of the Inspector General's Branch of the Canadian Penitentiary Service.

**5.** Les enquêtes menées par l'Unité des enquêtes spéciales du Bureau de l'inspecteur général du Service canadien des pénitenciers.



**PRIVACY ACT**

**Sections 3 and 8**

**LOI SUR LA PROTECTION DES  
RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

**Articles 3 et 8**







**PRIVACY ACT**

**LOI SUR LA PROTECTION DES  
RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

Sections 3 and 8 of the *Privacy Act* as referred to at section 19 of the *Access to Information Act*, read as follows:

Les articles 3 et 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, auxquels on fait référence à l'article 19 de la *Loi sur l'accès à l'information*, sont ainsi libellés :

**INTERPRETATION**

**DÉFINITIONS**

**Definitions**

**3.** In this Act,

**3.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**Définitions**

"administrative purpose"  
«fins...»

"administrative purpose", in relation to the use of personal information about an individual, means the use of that information in a decision making process that directly affects that individual:

«Commissaire à la protection de la vie privée» Le commissaire nommé en vertu de l'article 53.

«Commissaire à la protection de la vie privée»  
"Privacy..."

"alternative format"  
«support de...»

"alternative format", with respect to personal information, means a format that allows a person with a sensory disability to read or listen to the personal information;

«Cour» La Cour fédérale.

«Cour»  
"Court"

"Court"  
«Cour»

"Court" means the Federal Court;

«déficience sensorielle» Toute déficience liée à la vue ou à l'ouïe.

«déficience sensorielle»  
"sensory disability"

"designated Minister"  
«ministre...»

"designated Minister", in relation to any provision of this Act, means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of that provision;

«fichier de renseignements personnels» Tout ensemble ou groupement de renseignements personnels défini à l'article 10.

«fichier de renseignements personnels»  
"personal information bank"

"government institution"  
«institution...»

"government institution" means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in the schedule or any body or office listed in the schedule;

«fins administratives» Destination de l'usage de renseignements personnels concernant un individu dans le cadre d'une décision le touchant directement.

«fins administratives»  
"administrative..."

LOI SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

<p>"head" «responsable...»</p>	<p>"head", in respect of a government institution, means</p> <p>(a) in the case of a department or ministry of state, the member of the Queen's Privy Council for Canada presiding over that institution, or</p> <p>(b) in any other case, the person designated by order in council pursuant to this paragraph and for the purposes of this Act to be the head of that institution;</p>	<p>«institution fédérale» Tout ministère ou département d'État relevant du gouvernement du Canada, ou tout organisme, figurant à l'annexe.</p> <p>«ministre désigné» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application d'une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.</p>	<p>«institution fédérale» "government..."</p> <p>«ministre désigné» "designated..."</p>
<p>"personal information" «renseignements...»</p>	<p>"personal information" means information about an identifiable individual that is recorded in any form including, without restricting the generality of the foregoing,</p> <p>(a) information relating to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age or marital status of the individual,</p> <p>(b) information relating to the education or the medical, criminal or employment history of the individual or information relating to financial transactions in which the individual has been involved,</p> <p>(c) any identifying number, symbol or other particular assigned to the individual,</p> <p>(d) the address, fingerprints of blood type of the individual,</p> <p>(e) the personal opinions or views of the individual except where they are about another individual or about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to another individual by a government institution or a part of a government institution specified in the regulations,</p>	<p>«renseignements personnels» Les renseignements, quels que soient leur forme et leur support, concernant un individu identifiable, notamment :</p> <p>a) les renseignements relatifs à sa race, à son origine nationale ou ethnique, à sa couleur, à sa religion, à son âge ou à sa situation de famille;</p> <p>b) les renseignements relatifs à son éducation, à son dossier médical, à son casier judiciaire, à ses antécédents professionnels ou à des opérations financières auxquelles il a participé;</p> <p>c) tout numéro ou symbole, ou toute autre indication identificatrice, qui lui est propre;</p> <p>d) son adresse, ses empreintes digitales ou son groupe sanguin;</p> <p>e) ses opinions ou ses idées personnelles, à l'exclusion de celles qui portent sur un autre individu ou sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à octroyer à un autre individu par une institution fédérale, ou subdivision de celle-ci visée par règlement;</p>	<p>«renseignements personnels» "personal information"</p>

(f) correspondence sent to a government institution by the individual that is implicitly or explicitly of a private or confidential nature, and replies to such correspondence that would reveal the contents of the original correspondence,

(g) the views or opinions of another individual about the individual,

(h) the views or opinions of another individual about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to the individual by an institution or a part of an institution referred to in paragraph (e), but excluding the name of the other individual where it appears with the views or opinions of the other individual, and

(i) the name of the individual where it appears with other personal information relating to the individual or where the disclosure of the name itself would reveal information about the individual,

but, for the purposes of sections 7, 8 and 26 and section 19 of the *Access to Information Act*, does not include

(j) information about an individual who is or was an officer or employee of a government institution that relates to the position or functions of the individual including

(i) the fact that the individual is or was an officer or employee of the government institution,

(ii) the title, business address and telephone number of the individual,

f) toute correspondance de nature, implicitement ou explicitement, privée ou confidentielle envoyée par lui à une institution fédérale, ainsi que les réponses de l'institution dans la mesure où elles révèlent le contenu de la correspondance de l'expéditeur;

g) les idées ou opinions d'autrui sur lui;

h) les idées ou opinions d'un autre individu qui portent sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à lui octroyer par une institution, ou subdivision de celle-ci, visée à l'alinéa e), à l'exclusion du nom de cet autre individu si ce nom est mentionné avec les idées ou opinions;

i) son nom lorsque celui-ci est mentionné avec d'autres renseignements personnels le concernant ou lorsque la seule divulgation du nom révélerait des renseignements à son sujet;

toutefois, il demeure entendu que, pour l'application des articles 7, 8 et 26, et de l'article 19 de la *Loi sur l'accès à l'information*, les renseignements personnels ne comprennent pas les renseignements concernant :

j) un cadre ou employé, actuel ou ancien, d'une institution fédérale et portant sur son poste ou ses fonctions, notamment :

(i) le fait même qu'il est ou a été employé par l'institution,

(ii) son titre et les adresses et numéros de téléphone de son lieu de travail,

(iii) la classification, l'éventail des salaires et les attributions de son poste,

LOI SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

---

(iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,

(iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and

(v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment,

(k) information about an individual who is or was performing services under contract for a government institution that relates to the services performed, including the terms of the contract, the name of the individual and the opinions or views of the individual given in the course of the performance of those services,

(l) information relating to any discretionary benefit of a financial nature, including the granting of a licence or permit, conferred on an individual, including the name of the individual and the exact nature of the benefit, and

(m) information about an individual who has been dead for more than twenty years;

(iv) son nom lorsque celui-ci figure sur un document qu'il a établi au cours de son emploi;

(v) les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de son emploi;

k) un individu qui, au titre d'un contrat, assure ou a assuré la prestation de services à une institution fédérale et portant sur la nature de la prestation, notamment les conditions du contrat, le nom de l'individu ainsi que les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de la prestation;

l) des avantages financiers facultatifs, notamment la délivrance d'un permis ou d'une licence accordés à un individu, y compris le nom de celui-ci et la nature précise de ces avantages;

m) un individu décédé depuis plus de vingt ans.

"personal information bank"  
«fichier...»

"personal information bank" means a collection or grouping of personal information described in section 10;

« responsable d'institution fédérale »

« responsable d'institution fédérale »  
"head"

a) Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada sous l'autorité de qui est placé un ministère ou un département d'État;

b) la personne désignée par décret, conformément au présent alinéa, en qualité de responsable, pour l'application de la présente loi, d'une institution fédérale autre que celles mentionnées à l'alinéa a);



<p>"Privacy Commissioner" «Commissaire...»</p>	<p>"Privacy Commissioner" means the Commissioner appointed under section 53;</p>		
<p>"sensory disability" «déficience sensorielle»</p>	<p>"sensory disability" means a disability that relates to sight or hearing. R.S. 1985, c. P-21, s. 3; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 47)(F), c. 21, s. 34; 2002, c. 8, par. 183(1)(s).</p>	<p>«support de substitution» Tout support permettant à une personne ayant une déficience sensorielle de lire ou d'écouter des renseignements personnels. L.R. 1985, ch. P-21, art. 3; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 47(F), ch. 21, art. 34; 2002, ch. 8, al. 183(1)(s).</p>	<p>«support de substitution» "alternative format"</p>
<p>Disclosure of personal information</p>	<p><b>8.</b> (1) Personal information under the control of a government institution shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be disclosed by the institution except in accordance with this section.</p>	<p><b>8.</b> (1) Les renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale ne peuvent être communiqués, à défaut du consentement de l'individu qu'ils concernent, que conformément au présent article.</p>	<p>Communication des renseignements personnels</p>
<p>Where personal information may be disclosed</p>	<p>(2) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed</p> <p>(a) for the purpose for which the information was obtained or compiled by the institution or for a use consistent with that purpose;</p> <p>(b) for any purpose in accordance with any Act of Parliament or any regulation made thereunder that authorizes its disclosure;</p> <p>(c) for the purpose of complying with a subpoena or warrant issued or order made by a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information or for the purpose of complying with rules of court relating to the production of information;</p> <p>(d) to the Attorney General of Canada for use in legal proceedings involving the Crown in right of Canada or the Government of Canada;</p>	<p>(2) Sous réserve d'autres lois fédérales, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée dans les cas suivants :</p> <p>a) communication aux fins auxquelles ils ont été recueillis ou préparés par l'institution ou pour les usages qui sont compatibles avec ces fins;</p> <p>b) communication aux fins qui sont conformes avec les lois fédérales ou ceux de leurs règlements qui autorisent cette communication;</p> <p>c) communication exigée par <i>subpoena</i>, mandat ou ordonnance d'un tribunal, d'une personne ou d'un organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements ou exigée par des règles de procédure se rapportant à la production de renseignements;</p> <p>d) communication au procureur général du Canada pour usage dans des poursuites judiciaires intéressant la</p>	<p>Cas d'autorisation</p>

LOI SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

---

(e) to an investigative body specified in the regulations, on the written request of the body, for the purpose of enforcing any law of Canada or a province or carrying out a lawful investigation, if the request specifies the purpose and describes the information to be disclosed;

(f) under an agreement or arrangement between the Government of Canada or an institution thereof and the government of a province, the council of the Westbank First Nation, the government of a foreign state, an international organization of states or an international organization established by the governments of states, or any institution of any such government or organization, for the purpose of administering or enforcing any law or carrying out a lawful investigation;

(g) to a member of Parliament for the purpose of assisting the individual to whom the information relates in resolving a problem;

(h) to officers or employees of the institution for internal audit purposes, or to the office of the Comptroller General or any other person or body specified in the regulations for audit purposes;

(i) to the Library and Archives of Canada for archival purposes;

(j) to any person or body for research or statistical purposes if the head of the government institution

(i) is satisfied that the purpose for which the information is disclosed cannot reasonably be accomplished unless the information is provided in a form that

Couronne du chef du Canada ou le gouvernement fédéral;

e) communication à un organisme d'enquête déterminé par règlement et qui en fait la demande par écrit, en vue de faire respecter des lois fédérales ou provinciales ou pour la tenue d'enquêtes licites, pourvu que la demande précise les fins auxquelles les renseignements sont destinés et la nature des renseignements demandés;

f) communication aux termes d'accords ou d'ententes conclus d'une part entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes et, d'autre part, le gouvernement d'une province ou d'un État étranger, une organisation internationale d'États ou de gouvernements, le conseil de la première nation de Westbank, ou l'un de leurs organismes, en vue de l'application des lois ou pour la tenue d'enquêtes licites;

g) communication à un parlementaire fédéral en vue d'aider l'individu concerné par les renseignements à résoudre un problème;

h) communication pour vérification interne au personnel de l'institution fédérale ou pour vérification comptable au bureau du contrôleur général ou à toute personne ou à tout organisme déterminé par règlement;

i) communication à Bibliothèque et Archives du Canada pour dépôt;

j) communication à toute personne ou à tout organisme, pour des travaux de recherche ou de statistique, pourvu que soient réalisées les deux conditions suivantes :

would identify the individual to whom it relates, and

(ii) obtains from the person or body a written undertaking that no subsequent disclosure of the information will be made in a form that could reasonably be expected to identify the individual to whom it relates;

(k) to any aboriginal government, association of aboriginal people, Indian band, government institution or part thereof, or to any person acting on behalf of such government, association, band, institution or part thereof, for the purpose of researching or validating the claims, disputes or grievances of any of the aboriginal peoples of Canada;

(l) to any government institution for the purpose of locating an individual in order to collect a debt owing to Her Majesty in right of Canada by that individual or make a payment owing to that individual by Her Majesty in right of Canada; and

(m) for any purpose where, in the opinion of the head of the institution,

(i) the public interest in disclosure clearly outweighs any invasion of privacy that could result from the disclosure, or

(ii) disclosure would clearly benefit the individual to whom the information relates.

(i) le responsable de l'institution est convaincu que les fins auxquelles les renseignements sont communiqués ne peuvent être normalement atteintes que si les renseignements sont donnés sous une forme qui permette d'identifier l'individu qu'ils concernent,

(ii) la personne ou l'organisme s'engagent par écrit auprès du responsable de l'institution à s'abstenir de toute communication ultérieure des renseignements tant que leur forme risque vraisemblablement de permettre l'identification de l'individu qu'ils concernent;

k) communication à tout gouvernement autochtone, association d'autochtones, bande d'Indiens, institution fédérale ou subdivision de celle-ci, ou à leur représentant, en vue de l'établissement des droits des peuples autochtones ou du règlement de leurs griefs;

l) communication à toute institution fédérale en vue de joindre un débiteur ou un créancier de Sa Majesté du chef du Canada et de recouvrer ou d'acquitter la créance;

m) communication à toute autre fin dans les cas où, de l'avis du responsable de l'institution :

(i) des raisons d'intérêt public justifieraient nettement une éventuelle violation de la vie privée,

(ii) l'individu concerné en tirerait un avantage certain.

LOI SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Personal information disclosed by the Library and Archives of Canada

(3) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the custody or control of the Library and Archives of Canada that has been transferred there by a government institution for historical or archival purposes may be disclosed in accordance with the regulations to any person or body for research or statistical purposes.

(3) Sous réserve des autres lois fédérales, les renseignements personnels qui relèvent de Bibliothèque et Archives du Canada et qui y ont été versés pour dépôt ou à des fins historiques par une institution fédérale peuvent être communiqués conformément aux règlements pour des travaux de recherche ou de statistique.

Communication par Bibliothèque et Archives du Canada

Copies of requests under paragraph (2)(e) to be retained

(4) The head of a government institution shall retain a copy of every request received by the government institution under paragraph (2)(e) for such period of time as may be prescribed by regulation, shall keep a record of any information disclosed pursuant to the request for such period of time as may be prescribed by regulation and shall, on the request of the Privacy Commissioner, make those copies and records available to the Privacy Commissioner.

(4) Le responsable d'une institution fédérale conserve, pendant la période prévue par les règlements, une copie des demandes reçues par l'institution en vertu de l'alinéa (2)e) ainsi qu'une mention des renseignements communiqués et, sur demande, met cette copie et cette mention à la disposition du Commissaire à la protection de la vie privée.

Copie des demandes faites en vertu de l'alinéa (2)e)

Notice of disclosure under paragraph (2)(m)

(5) The head of a government institution shall notify the Privacy Commissioner in writing of any disclosure of personal information under paragraph (2)(m) prior to the disclosure where reasonably practicable or in any other case forthwith on the disclosure, and the Privacy Commissioner may, if the Commissioner deems it appropriate, notify the individual to whom the information relates of the disclosure.

(5) Dans le cas prévu à l'alinéa (2)m), le responsable de l'institution fédérale concernée donne un préavis écrit de la communication des renseignements personnels au Commissaire à la protection de la vie privée si les circonstances le justifient; sinon, il en avise par écrit le Commissaire immédiatement après la communication. La décision de mettre au courant l'individu concerné est laissée à l'appréciation du Commissaire.

Avis de communication dans le cas de l'alinéa (2)m)

Definition of "Indian band"

(6) In paragraph (2)(k), "Indian band" means

(a) a band, as defined in the *Indian Act*;

(6) L'expression « bande d'Indiens » à l'alinéa (2)k) désigne :

a) une bande au sens de la *Loi sur les Indiens*,

Définition de « bande d'Indiens »

- |   |   |
|---|---|
| <p>(b) a band, as defined in the <i>Cree-Naskapi (of Quebec) Act</i>; or</p> <p>(c) the Band, as defined in the <i>Sechelt Indian Band Self-Government Act</i>, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1986.</p> <p>(d) a first nation named in Schedule II to the <i>Yukon First Nations Self-Government Act</i>.</p> | <p>b) une bande au sens de la <i>Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec</i>;</p> <p>c) la bande au sens de la <i>Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte</i>, chapitre 27 des Statuts du Canada de 1986.</p> <p>d) la première nation dont le nom figure à l'annexe II de la <i>Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon</i>.</p> |
|---|---|

**Definition of "aboriginal government"**

(7) The expression "aboriginal government" in paragraph (2)(k) means

- (a) Nisga'a Government, as defined in the Nisga'a Final Agreement given effect by *the Nisga'a Final Agreement Act*; or
- (b) the council of the Westbank First Nation; or
- (c) the Tlicho Government, as defined in section 2 of the *Tlicho Land Claims and Self-Government Act*.

(8) The expression "council of the Westbank First Nation" in paragraphs (2)(f) and (7)(b) means the council, as defined in the Westbank First Nation Self-Government Agreement given effect by the *Westbank First Nation Self-Government Act*. R.S. 1985, c. P-21, s. 8; R.S. c. 20 (2nd Supp.), s. 13; R.S. c. 1 (3rd Supp.), subs.12(5) (Sch. items 4(1) & (2)); 1994, c. 35, s. 39; 2000, c. 7, s. 26; 2004, c. 11, s. 37; 2004, c. 17, s. 18; 2005, c. 1, s. 109.

(7) L'expression «gouvernement autochtone» à l'alinéa (2)k) s'entend :

- a) du gouvernement nisga'a, au sens de l'Accord définitif nisga'a mis en vigueur par la *Loi sur l'Accord définitif nisga'a*;
- b) du conseil de la première nation de Westbank.
- c) du gouvernement tlicho, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho*.

(8) L'expression «conseil de la première nation de Westbank» aux alinéas (2)f) et (7)b) s'entend du conseil au sens de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank mis en vigueur par la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank*. L.R. 1985, ch. P-21, art. 8; L.R. ch. 20 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 13; L.R. ch. 1 (3<sup>e</sup> suppl.), par. 12(5), ann. par. 4(1) et (2); 1994, ch. 35, art. 39; 2000, ch. 7, art. 26; 2004, ch. 11, art. 37; 2004, ch. 17, art. 18; 2005, ch. 1, art. 109.

**Définition de «gouvernement autochtone»**